

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 79 (1970)
Heft: 38

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 38 Bern, 24. Sept. 1970

hotel revue

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins
79. Jahrgang – Erscheint jeden Donnerstag
3011 Bern, Monbijoustrasse 31, Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
79e année – Paraît tous les jeudis
Einzelnnummer 90 Cts. le numéro

Le clou

Un petit dix pour cent des membres de la SSH a assisté, la semaine dernière, aux journées consacrées à la rationalisation et organisées en collaboration avec l'Institut de recherches touristiques de l'Université de Berne. Des orateurs de premier ordre ont expliqué un certain nombre de problèmes, prodigué des conseils, fait part de leurs expériences et appliqué à la situation créée par le manque de main-d'œuvre dans l'industrie hôtelière les enseignements de la futurologie. Des informations précises ont été données sur l'avenir du marché du travail et chacun doit être maintenant conscient que les difficultés actuelles iront en s'aggravant, du moins sur le front de la main-d'œuvre étrangère.

Rien ne sert de se lamenter, car nous assistons à une évolution rapide dans tous les domaines, et en particulier dans la situation économique des pays exportateurs de main-d'œuvre, où, logiquement, les emplois se multiplient, un phénomène normal et prévisible. La conséquence est peut-être douloureuse pour notre hotellerie, dont le «prestige» social, de plus, a mal supporté les retombées de l'initiative Schwarzenbach. L'enfant gâté, par une période faste, doit désormais se suffire à lui-même et voler de ses propres ailes. C'est sa seule chance de survie, mais peut-être trouvera-t-il chez tous ceux qu'il a le devoir d'accueillir une réelle compréhension. Car la clientèle, elle aussi, a modifié ses désirs et ses besoins, en ce sens qu'elle les reporte sur d'autres services (confort pratique, liberté de mouvement, atmosphère agréable, animation). Or, ces services exigent moins de personnel et se prêtent aisément à des mesures de rationalisation. La demande s'est élargie, adaptations nous offre et nous économiserons du personnel!

C'est un premier pas à franchir, c'est une merveilleuse occasion de mettre à l'épreuve notre laboratoire d'essais de rationalisation. Le deuxième pas est plus difficile, puisqu'il s'agit, toujours dans l'optique de travailler bientôt avec du personnel suisse exclusivement – et avec les étrangers devenus des Confédérés de cœur – de relever le prestige social de notre profession. Nous nous sommes déjà maintes fois exprimé à ce sujet pour ne pas y revenir dans le cadre de cet éditorial, mais plus personne ne doit ignorer que les jeunes employés surtout attendent des entreprises qu'elles leur accordent la semaine de 45 heures, des horaires journaliers modernes, des conditions de logement bien meilleures et des salaires à la page. Ils exigent ces meilleures conditions de travail, ne faisant en cela – ce qu'hypocritement nous leur reprochons – que suivre l'évolution de l'homme du XXe siècle dans l'embryon de la civilisation des loisirs. Cet homme qui, au bénéfice de vacances et de temps libre, est le super-carburant de la machine touristique dont nous vivons.

En relevant le prestige social de la profession, nous préparons l'étape suivante: le recrutement et l'engagement de forces nouvelles. L'utilisation de main-d'œuvre suisse qui, souhaitons-le, a déjà quitté aujourd'hui son berceau. Priorité devrait être accordée, dans les programmes de travail et les budgets de tous les milieux hôteliers, aux actions et aux faits qui poursuivent cet objectif: intéresser les jeunes aux professions de l'hôtellerie. Nous avons évoqué, il y a peu de temps, ce que les gouvernements européens sont, mais en petit... en train de faire. Cependant, chaque hôtelier est ici concerné et doit, par son attitude, sa participation, son souci de plaire, ses informations gratuites et relations publiques, jouer le rôle d'un propagandiste avisé en professions hôtelières. Si tous les professionnels de l'hôtellerie prenaient leurs responsabilités et raisonnent à long terme, le problème de la main-d'œuvre, dans quelques années, serait résolu. Mais l'inertie de quelques-uns, nous donne des frissons dans le dos...

Cartes, cet engagement personnel doit s'accompagner d'autres procédés plus techniques qui sont déjà utilisés par notre Service de formation professionnelle, mais dont toutes les sections sans exception devraient également faire usage. Les visites d'hôtels (mais d'hôtels exploités sur des bases modernes bien sûr) à l'intention des élèves du niveau secondaires, les stages d'orientation, les conférences dans certaines écoles d'adolescents, les journées «hotellerie ouverte» pour les parents et les éducateurs, les entretiens suivis avec les orienteurs professionnels locaux sont autant de moyens qui atteignent directement les gens qui nous intéressent. Les professions de l'hôtellerie sont variées, nombreuses et attrayantes, quand elles sont exercées dans de bonnes conditions naturellement. Elles offrent des atouts pour la jeunesse que nombre d'industries nous envient. Et nous ne savons guère en profiter pour susciter de nouvelles vocations.

Voilà pourquoi, une fois de plus, nous nous permettons de taper sur ce clou. C'est celui qui doit tenir toute la charpente et toutes les structures de notre profession. Le reste n'est que littérature ou palliatifs éphémères. A chercher des aiguilles dans une meule de foin, l'hôtellerie suisse s'est laissé taper sur les doigts.



Sonniger Herbst in den Bergen: Während die internationale Lage immer unsicherer wird, können sich unsere Gäste in der «ruhigen Saison für Kenner» in der unvergleichlichen Erholungslandschaft tummeln. (Luftseilbahn Klosters-Parsonn, Photo SVZ)

Aussenseiter auf dem Reisemarkt

Anlässlich der vierten internationalen Tourismusmesse in Berlin (März 1970) fand eine Fachtagung über das Thema «Marketing im Tourismus» statt. Besonders aufschlussreich unter den verschiedenen Beiträgen schien uns ein Vortrag von Peter Odrich, Tourismus-Redaktor der «Frankfurter Allgemeinen Zeitung», zum Thema «Warum drängen laufend neue Aussenseiter auf den Reisemarkt?». Nachstehend werden die wichtigsten Aussagen zusammengefasst, in der Annahme, dass die Schlussfolgerungen auch für die schweizerische Fremdenverkehrswirtschaft von Interesse sind. Denn auch wir stehen vor der Notwendigkeit, überlebensfähige Reagenzien und Strukturen über Bord zu werfen, wenn wir nicht von Aussenseitern (in der Schweiz und im Ausland) überrundet werden wollen. (Red.)

Es seien nicht die niedrigen Renditeerwartungen der Reisebürobranche, die die Aussenseiter veranlassen, sich auf diesem Markt zu etablieren, sondern die ungewöhnlichen Wachstumserwartungen, stellt der Autor fest. Bis heute sind ja nur rund 5 Prozent der gesamten deutschen Bevölkerung (die anderen Länder Mitteleuropas befinden sich in ähnlicher Situation) von den Reiseveranstaltern erfasst. Eine Quote von 10 Prozent bis 20 Prozent der Bevölkerung dürfte in den nächsten 10 bis 15 Jahren angesichts steigender Realeinkommen und verkürzter Arbeitszeiten als wahrscheinlich anzunehmen sein. Wenn die kapitalkräftigen Aussenseiter trotz geringer Umsatzrendite der Touristikbranche auf diesen wachsenden Markt spekulieren, so liegt das vor allem an der mangelhaften Organisation der angestammten Touristikunternehmen und am mangelnden Weiblich der meisten Unternehmensführer dieser Firmen. Mit anderen Worten: Vorzügliche Organisation und fortschrittliche Unternehmenspolitik versprechen höhere Renditen, als sie in der Reiseveranstalterbranche derzeit üblich sind.

Führungsprobleme

In den deutschen Touristikunternehmen gibt es einen ungewöhnlich grossen Kreis guter Praktiker und nur eine ganz kleine Anzahl fähiger Theoretiker. Heute lasse sich mit der Mentalität eines Carunternehmers kein reisveranstaltendes Grossunternehmen mehr führen. «Marketing» und elektronische Datenverarbeitung, Liberalisierung und Direktverkauf, Kooperationen und eigene Hotelketten dürfen für einen Reiseveranstalter keine modischen Lieblingswörter sein, sondern sollten zum täglich zu durchdenkenden allgemeinen Gedankengut gehören.

Der Mangel an wegweisenden Theoretikern ist den Branchenfremden nicht verborgen geblieben. Die Banken und Warenhauskonzerne verfügen nämlich über eine ungleich grössere Anzahl an «Denkern» und haben zudem das notwendige Kapital, um sich die richtigen Praktiker – die sie für die Umsetzung der Theorie in die Praxis benötigen – aus dem vor-

handenen reichen Bestand der angestammten Reisebüro-Unternehmen zu holen.

Organisationsprobleme

Odrich weist mit Recht darauf hin, dass sich die Reisebranche kaum von anderen Markenartikelunternehmen unterscheiden, dass neue Aufgaben jedoch nur ungenügend bewältigt werden können, da die Organisation der Reisebranche hinter derjenigen anderer Branchen zurückgeblieben sei. Der Mangel an Qualität in der Organisation und die Einfallslosigkeit der Führung offenbaren sich – nach Ansicht des Autors – ganz besonders deutlich in der Vertriebsorganisation. Gerade auf diesem Gebiet haben die Aussenseiter neue Wege begangen, indem sie Reisen nicht mehr über den Reisebüroschalter, sondern über den Bankschalter, bzw. über die Warenhaushäute abzusetzen begonnen haben. Unternehmerisches Können und organisatorische Perfektion der grossen Aussenseiter würden dazu führen, dass die Konzentrationsbewegung in der Reiseveranstalterbranche in den nächsten 5 bis 10 Jahren anhält. Diesen Prozess können nur die leistungsfähigsten traditionellen Reiseveranstalter überleben, während viele kleinere Veranstalter und Vermittler aus dem Markt aussteigen werden.

Mehr Theorie, mehr Dynamik, mehr Mut

Die Schlussfolgerung des Verfassers verdient es, ausführlich wiedergegeben zu werden, denn sie trifft auch auf die Schweizerische Fremdenverkehrswirtschaft zu: «Es gibt in der Touristik heute im Widerspruch zu ihrer allgemeinen dynamischen Aufwärtsentwicklung noch ungewöhnlich viele alte Ordnungen und Systeme, die im grossen und ganzen kaum noch als zeitgemäss und markentsprechend anzusehen sind. Das reicht von der Beförderung der Unterkunft und Verpflegung über den Reiseveranstalter hin bis zum Reisebüro. So lange diese alten Strukturen aber noch fortleben, wird es immer neue Aussenseiter geben, die in die Touristik drängen. Sie haben den Mut, ihre Theorie in die Praxis umzusetzen, und sie sind nicht durch alte Zöpfe des angestammten Gewerbes behindert. Für sie gilt lediglich das für den Markt (den Kunden) attraktive Angebot. Das traditionelle Gewerbe sollte diesen «neuartigen» Denkkategorien folgen. Hält es sich daran, so verlieren die Aussenseiter viel von ihrem Schrecken.» PK

Aus dem Inhalt:

	Seite
Das Interview:	
Heute mit Frau Fassbind, Vitznau, über den Beruf der «Hotelière»	3
Rationalisation dans l'industrie hôtelière	
Un bref compte rendu des journées d'études de la SSH des 15 et 16 septembre donne une idée des précieux enseignements et de l'utilité de telles confrontations	3
Rationalisierung im Gastgewerbe	
Erster Bericht über die Arbeitstagung SHV/FIF in Bern	4
Der Gast wird preisbewusster	
Preise dürfen nicht über den Daumen kalkuliert werden, sie müssen der Nachfrage und den Kosten gerecht werden	5
Coups de ciseaux	
Coefficient d'occupation des hôtels, réception robot, étalement des vacances sont les sujets judicieusement traités par d'éminents confrères	5
Berner Hotelprojekte	
Berns Hotellerie bereitet sich auf den Kongress-tourismus vor	6/7
Les hôtels parisiens sont-ils tous vétustes?	
Notre correspondant parisien répond comme il convient à un «serpent de mer», soulevé, une fois de plus par un journal pourtant aussi sérieux que «Le Monde»	9
Meldungen aus dem Ausland	
Personalmangel in Dänemark, pessimistische Aussichten in Deutschland, Entdeckung Koreas	9
La flotte du Léman, survivance moderne du passé	
La flotte du Léman mérite bien son nom, car elle comprend de nombreux unités qui permettent de goûter au charme de «voyages au long cours» ou de «tours du Léman» aussi reposants que distrayants	10
Il y a 25 ans «GI's leave action»	
A l'occasion de cet anniversaire, l'ONST fait revivre cette campagne qui marqua la reprise de notre tourisme après la guerre	11

Auflage dieser Nummer: 12 000 Exemplare
Tirage de ce numéro: 12 000 exemplaires

Aufstieg und Fall der Tellair AG

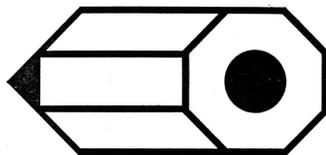
Dilettantismus in Bern?

Die im Oktober 1968 nach dem Bankrott der Glob-Air gegründete Tellair AG hat im letzten Herbst nach einjähriger Tätigkeit ihren Betrieb einstellen müssen, da die provisorische Konzession des Eidgenössischen Luftamtes abloft. Bekanntlich konnte die Tellair die Bedingungen des Luftamtes nicht erfüllen. In Bern ist nun der Konkurs über diese Firma eröffnet worden. Hauptverlierer dieses Experimentes ist die Bernische Kantonalbank. Auch der Kanton Bern und 199 andere Gläubiger (darunter viele Verkehrsorganisationen des Berner Oberlandes) müssen «Haare lassen». Den besten «Gag» lieferte der Pilot, der nach dem letzten Flug mit der Kasse, die 123 000 Franken enthielt, durchbrannte. Man muss sich wirklich fragen, ob der gute Ruf anderer schweizerischer Fluggesellschaften durch derart dilettantisch aufgelegte «Fluggesellschaften» nicht ernsthaft gefährdet wird. PK

Fiskalbelastung des Bieres

Durch Beschluss des Schweizerischen Bierbrauervereins und des Schweizerischen Wirtvereins werden auf 1. Oktober 1970 die Bierpreise heraufgesetzt. Diese Massnahme wird mit der Kostensteigerung seit der letzten Preiserhöhung im Jahre 1967 begründet. Nach Artikel 41ter der Bundesverfassung darf die Gesamtbelastung des Bieres im Verhältnis zum Bierpreis gegenüber dem Stand von 1953 weder erhöht noch ermässigt werden. Die zuständigen Bundesbehörden müssen deshalb mit Wirkung ab 1. Oktober 1970 die fiskalische Belastung des Bieres diesem Grundsatz entsprechend erhöhen. Umgerechnet auf den Liter Bier beträgt diese Mehrbelastung rund 0,9 Rappen. hja.

Notiz Bloc-notes



EUHOFA 70

L'EUHOFA est une association qui groupe les directeurs des écoles hôtelières d'une vingtaine de pays d'Europe. Son secrétaire général est M. Carlo de Mercurio, l'actuel président de la Commission scolaire de l'Ecole hôtelière de la SSH à Lausanne. C'était à l'Espagne qu'incombait cette année l'organisation du congrès qui tint ses assises du 6 au 11 septembre à Marbella, sur la magnifique Costa del Sol.

Grâce aux efforts conjugués du président de l'EUHOFA, M. Speiser, de l'Ecole hôtelière de Tegernsee, du président du comité d'organisation, M. D. Eduardo Serrano Cerezo et du secrétaire général, M. C. de Mercurio, les participants au nombre de 80 environ remportent de leur voyage un excellent souvenir.

Les congressistes visitèrent l'Ecole hôtelière de Marbella, sa piscine et ses merveilleux jardins où ils furent invités à partager un succulent repas, puis celle de Grenade, plus austère. De nombreux et amicaux contacts furent pris, des résolutions aussi afin d'obtenir des résultats tangibles sur le plan de la coopération et des échanges d'idées sur la formation professionnelle dans l'hôtellerie.

Au cours des séances de travail, les participants entendirent notamment M. E. Gerber, directeur de l'Ecole hôtelière de la SSH à Lausanne, exposer le concept de la formation professionnelle au sein de la SSH, ainsi que projets de la nouvelle école. A son tour, M. E. Wartmann, du Buffet CFF de Bâle, invité par les organisateurs, exposa avec le calme et le courage qu'on lui connaît ses idées sur l'évolution de l'hôtellerie et la restauration et les conséquences que devraient en tirer les écoles hôtelières dans l'établissement de leurs programmes d'enseignement. Les propos de M. E. Wartmann suscitèrent une discussion fort intéressante.

L'Ecole hôtelière de Lausanne était représentée par M. et Mme E. Gerber, ainsi que par MM. J. Schweizer et P. Barraud et leurs épouses, pendant une partie du congrès.

P. Barraud

Cours de gestion d'entreprise pour hôteliers et restaurateurs

Dans le courant du mois d'octobre prochain, l'Institut suisse pour la formation des chefs d'entreprise dans les arts et métiers, en étroite collaboration avec la Société suisse des hôteliers et la Fédération suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers, organise de nouveaux cours de gestion d'entreprise. Demandez, sans frais, et sans engagement, des renseignements plus détaillés au siège de l'Institut suisse pour la formation des chefs d'entreprise, à Berne, case postale 2721, tél. (031) 25 77 85.

Ecole hôtelière de Lausanne

Les journées de la surgélation

Des journées consacrées à la surgélation se sont déroulées, les 10 et 11 septembre, à l'Ecole hôtelière de la SSH, à Lausanne. Des étudiants attentifs, intéressés et disciplinés ont suivi ces cours; c'est la première fois qu'ils étaient informés d'une façon approfondie sur ce sujet très technique, développé brillamment par MM. Kümmin et Imbach, de l'Institut suisse de surgélation. Tous les participants à ces cours reçoivent une abondante documentation. D'autres part, les conférences étaient accompagnées de projection de diapositives. M. Ritschi, représentant général de la Maison Frisco, s'est déclaré très impressionné par le sérieux et la compétence apportés à l'élaboration et à la présentation de ces cours, animés par les professeurs de cuisine. Les étudiants ont eu l'occasion d'assister à la cuisson et à l'accommodement de mets préparés à l'aide de produits surgelés (M. Gay), ainsi qu'à la démon-

stration de viandes et de poissons surgelés par une cuisine d'hôtel ou de restaurant (M. Durussé). Ils ont procédé à la préparation, en vue de la surgélation, de légumes (M. Meillier), de pâtes et d'entrées (M. Steffen) et à l'application de ces nouvelles techniques en préparant un repas de 350 personnes (M. Lugeon). Voilà un enseignement qui n'était pas inutile au moment où les hôteliers suisses se penchent très sérieusement sur les problèmes de rationalisation.

G. Sandoz

Spanische Arbeitskräfte

Am 15., 16. und 17. September fanden in Madrid Besprechungen zwischen Delegationen des Spanischen Auswanderungsamtes und des Schweizer Hotelier-Vereins statt. Die Verhandlungen konnten mit gutem Erfolg abgeschlossen werden, und die spanischen Behörden haben sich bereit erklärt, das Rekrutierungsbegehren des Schweizer Hotelier-Vereins für die Wintersaison 1970/71 entgegenzunehmen. Ueber die getroffenen Abmachungen werden die Mitglieder SHV in den nächsten Tagen durch Zirkular orientiert. MB

Letzter Termin

für Küchenchefs und Köche

Die Anmeldefristen für die Vorbereitungskurse Zürich, Basel, Chur und Brig laufen in den nächsten Tagen ab.

Küchenchefs und Köche, benutzt diese Möglichkeit zur Weiterbildung und zur Vorbereitung auf die höhere Fachprüfung.

Anmeldeschluss: 30. September 1970 für die Kurse Basel und Brig.
10. Oktober 1970 für die Kurse Zürich und Chur.

Programme und Anmeldeformulare durch die Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe, Dreikönigstrasse 34, 8002 Zürich, Tel. (051) 25 90 55

Fachkommission Aargau

(SFG) Unter dem Vorsitz des Präsidenten der Berufsbildungskommission des Schweizerischen Wirtvereins und Mitglied des Vorstandes der SFG, Ernst Pülli, Aarau, konstituierte sich am 15. September 1970 im Bahnhofbuffet Aarau die Fachkommission für das Gastgewerbe des Kantons Aargau. Die Kommission besteht aus 10 Mitgliedern, in der auch das Amt für Berufsbildung des Kantons Aargau durch seinen Vorsteher, Herrn Dr. H. Kaeser, vertreten ist. Die Leitung haben übernommen: E. Jakob, Eidg. dipl. Küchenchef, Aarau (Präsident), R. Gugolz, Hotel Bären, Baden (Vizepräsident) und Dr. K. A. Kuhn, Wohlen (Sekretär). Der KFG Aargau wünschen wir viel Erfolg in ihrer Tätigkeit, die sie nunmehr umgehend aufnehmen wird.

FortbildungswEEKEND

für Fachlehrer an gastgewerblichen Berufsklassen

(SFG) Zu den Aufgaben der reorganisierten Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe gehört unter anderem auch die Aus- und Weiterbildung der Fachlehrer an gastgewerblichen Berufsklassen. Einem oft geäußerten Wunsch der Fachlehrerschaft entsprechend, organisieren wir in Zusammenarbeit mit der Schweizerischen Kochfachlehrer-Vereinigung im

Oktober 1970 ein 1. FortbildungswEEKEND für deutschsprachige Fachlehrer.

Dieses WEEKEND, das der periodischen Fortbildung und dem Austausch von Erfahrungen dienen soll, wird bei genügender Beteiligung nunmehr jeden Herbst zur Durchführung gelangen.

Programm

Datum: Freitag, 16. Oktober 1970, 10.00 Uhr bis Samstag, 17. Oktober 1970, 12.30 Uhr.

Ort: Hotel Bellevue au Lac, Brunnen/SZ

Teilnahmeberechtigt:

- Haupt- und nebenamtliche Fachlehrer, die an einer Gewerbeschule oder in einem interkantonalen Fachkurs Kochlehrlinge, Köchinnenlehrtöchter, Kellnerlehrlinge oder Servicelehrtöchter unterrichten.
- Personen, die bereits einen Methodikkurs im Hinblick auf die Übernahme einer Fachlehrerstelle besucht haben.

Themen:

- Die Problematik des Lehrlingsalters (Lehrling, Elternhaus, Lehrbetrieb, Berufsschule) - (Referat, Aussprache)
- Jugend in der Autoritätskrise (Referat, Aussprache)
- Entwicklungsphasen des Jugendlichen (Referat, Aussprache)
- Vorführung einiger Unterrichtsfilme
- Theorie und Praxis im Berufsschulunterricht (Podiumsgespräch, Stellungnahme zu schriftlichen Anfragen der Kursteilnehmer)
- Aus der Praxis des Gewerbelehrers (Referat, Aussprache)

Referenten:

Bestens ausgewiesene Referenten werden über die Probleme der Jugendlichen und die Unterrichtsfragen orientieren und stehen für ausführliche Ausprägungen zur Verfügung.

Wichtige Termine

20. Oktober:

Präsidenten- und Interessentenkonferenz in Bern (Lage auf dem Arbeitsmarkt, Einführung des Hotelreservationssystems)
Aus technischen Gründen musste der ursprünglich vorgesehene Tagungsort Zürich durch Bern ersetzt werden (Red.)

25./26. November:

Ausserordentliche Delegiertenversammlung in Lausanne.

AuskunftsdiENst

Unerwünschte Verkehrsreklame

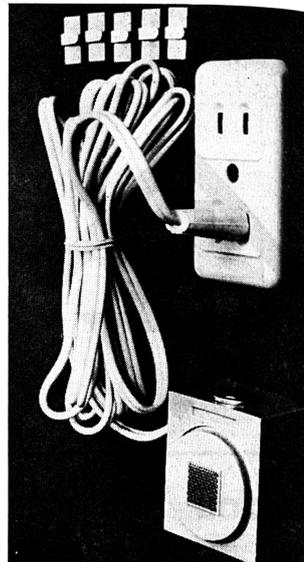
Die unerbetene Zustellung von vorbereiteten Inseratexten an Hotels gibt erneut Anlass zu Kritik. Diese wenig geschätzte Geschäftsmethode - welche an dieser Stelle dauernd kritisiert werden muss - wird weiterhin von «The Hotel World Directory, Appendix to the Industrial World Directory», Bruxelles, praktiziert. Im Begleitschreiben wird von «uns anvertrauten Texten» gesprochen und damit der Anschein erweckt, als habe der Hotelier bereits eine Bestellung erteilt. Unachtsame Rücksendung des unterbreiteten Textes gilt als Auftrag und kostet \$ 14.50, eine Ausgabe, die sich für nützlichere Reklame verwenden lässt. KK

Reka-Führer

Der bekannte Reka-Führer der Schweizer Reisekasse wird neuerdings im September herausgegeben. Die Ausgabe 1971, gültig für die Wintersaison 1970/71 und die Sommersaison 1971, ist soeben in einer Auflage von 300 000 Exemplaren erschienen und wird an die 250 000 eingeschriebenen Mitglieder und die breite Partnerschaft der Reka verschickt. Das Angebot dieses Führers, das eine reichhaltige Auswahl von Ferienmöglichkeiten in der Schweiz umfasst, hat im ganzen Bereich und insbesondere in den Abschnitten «Hotels» und «Ferienwohnungen» erneut eine bedeutende, wertvolle Erweiterung erfahren. Erstmals sind darin auch Skischulen und eine Skiwanderschule aufgeführt, deren sämtliche Leistungen ebenfalls mit Reka-Checks bezahlt werden können.

Als wichtigste Neuerung verkündet die Publikation die Einführung eines zweiten Reka-Checks, der auch für den Kauf von Benzin gültig ist und - mit einem roten Aufdruck versehen - von der Reisekasse ab 1. September 1970 wahlweise neben dem bereits bestehenden abgegeben wird.

Der neue Check gilt für alle bisherigen Leistungen und ausserdem für den Kauf von Benzin im Barverkehr bei rund 1500 mit Reka gekennzeichneten Tankstellen der AVIA und der BP. Der Grund für die Einführung dieses zweiten Checks liegt in der stets zunehmenden Bedeutung der Motorisierung im Tourismus.



Das kleinste Feueralarmgerät der Welt. Ohne jegliche andere Vorrichtung, sogar ohne «Nägel an die Wand zu schlagen», wird das Minigerät an der Wand selbstklebend befestigt. Das ist alles: von dem Moment an kann man mit einer Warnung bei Feuerbruch rechnen. Hersteller: die japanische Firma Majima Company. Preis: 2.50 Dollar pro Stück. (RBD)

Dates importantes

20 octobre 1970:

Conférence des présidents de section à Berne (situation sur le marché du travail, introduction du système électronique de réservation de chambres d'hôtel)
Pour des raisons techniques, Berne a finalement été retenue, au lieu de Zurich, pour cette réunion (réd.)

25 et 26 novembre:

Assemblée extraordinaire des délégués à Lausanne.

† Alberto Lucca

C'est avec une douloureuse surprise et une profonde affliction que les professeurs et les étudiants de l'Ecole hôtelière de la SSH à Lausanne ont appris le décès subit de M. Alberto Lucca, victime d'une crise cardiaque dans le train qui le ramenait dans sa famille à Romanshorn.

Né en 1912 à Côme, il avait acquis la bourgeoisie à Romanshorn, où il avait de fortes attaches. Après une belle carrière dans les meilleurs hôtels de Suisse et de l'étranger - soit au Grand Hôtel Tschuggen, Arosa, Grand Hotel et Kurhaus Bad Tarasp, Dolder Grand Hotel, Zurich, Royal-Savoy et au Palace à Lausanne, ainsi qu'au Grand Hotel Villa d'Este à Cernobbio, Nassauerhof, Wiesbaden, Piccadilly Hotel, Londres, pour ne citer que les principaux - où il s'était fait estimer par ses qualités professionnelles et de caractère, il était entré en 1962 à l'Ecole hôtelière où chacun appréciait son sens pédagogique, ses qualités professionnelles et sa grande gentillesse.

M. Lucca était un homme cultivé dont le plus grand plaisir était de se retrouver dans sa jolie petite maison à Romanshorn, aux côtés de son épouse et de son fils qui vient récemment de terminer ses études d'ingénieur à l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich. A ses intimes, il parlait avec passion de son intérieur, de ses livres, de sa collection de poissons méme.

La perte est grande pour l'Ecole hôtelière où les étudiants appréciaient l'étendue de ses connaissances et sa curiosité intellectuelle toujours en éveil. Il avait d'emblée conquis l'estime de ses collègues par son esprit coopératif, son dévouement et son excellent caractère. A sa veuve et à son fils, l'Ecole hôtelière de Lausanne exprime l'assurance de ses sentiments attristés.

Une délégation de la direction, des professeurs et des étudiants lui rendirent les derniers honneurs au cours d'éloquentes obsèques qui eurent lieu le 23 septembre à Romanshorn.



Todesanzeige

Wir haben die schmerzliche Pflicht, die Vereinsmitglieder davon in Kenntnis zu setzen, dass unser Mitglied

Frau Mathilde Mosimann-Petermann

frühere Inhaberin des Hotels Krone Spiez, am 17. September im Alter von bald 86 Jahren unerwartet sich entschlafen ist.

Wir versichern die Trauerfamilie unserer herzlichen Anteilnahme und bitten die Mitgliedschaft, der Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes:
Der Zentralpräsident
Ernst Scherz

ANALYSES - REVISION - CONSEILS

L'industrie hôtelière a ses problèmes très particuliers - ayez donc recours aux services d'un personnel entièrement spécialisé, qu'il s'agisse de mandat de revision, de contrôle, d'analyse de comptes d'exploitation ou de gestion, de comptabilité, de problèmes fiscaux, d'élaboration de contrats, de conseils de toute nature!



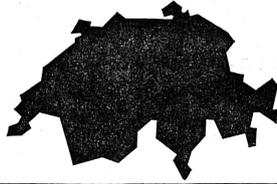
TREUHANDSTELLE SHV FIDUCIAIRE SSH

1820 Montreux: 18, rue de la Gare (021) 61 45 45

3000 Bern: Länggassstrasse 36 (031) 23 56 64

6000 Luzern: Lidostrasse 5 (041) 23 57 44

Schweiz Suisse



Rationalisation dans l'industrie hôtelière

Les journées d'étude organisées par la SSH et l'Institut de recherches touristiques de l'Université de Berne, les 15 et 16 septembre derniers ont connu un éclatant succès puisque près de 300 personnes s'étaient inscrites pour entendre les exposés et participer aux discussions concernant les possibilités et les limites de la rationalisation dans l'industrie hôtelière, à notre époque de pénurie chronique de personnel. Nous publions ultérieurement la traduction de certains exposés particulièrement intéressants et nous nous bornerons aujourd'hui à résumer succinctement une partie des conclusions des rapports et échanges de vue. Il est clair qu'un compte rendu ne peut pas remplacer la participation à de telles journées d'étude, car les moyens acoustiques et optiques utilisés, de même que les démonstrations au cours des repas, ont mis pratiquement en évidence des conseils qui seraient peut-être restés lettre morte en d'autres circonstances.

La situation de base

Pour chercher vraiment à rationaliser dans l'hôtellerie, il faut partir des constatations suivantes:

- l'offre de personnel sur le marché du travail n'augmentera que dans d'infimes proportions au cours de la prochaine décennie.
- la grave pénurie de personnel dont nous souffrons ne pourra donc guère être résolue au cours des années 70.
- toutes les branches économiques - et en particulier l'hôtellerie - sont donc dans l'absolue nécessité de rationaliser.

MM. Richard Kühn, chargé de cours à l'Université de Berne, A. Meyer, privé-docteur à l'EPF à Zurich et Richard Schwertfeger, analyste remarquablement cette situation de base et les conditions particulières dans lesquelles se trouvent les industries de service.

Quand, où et comment rationaliser?

C'est la question à laquelle M. Kurt Michel, responsable de la formation des chefs d'entreprise, cherche à répondre en résumant les enseignements de ces exposés et en tirant des solutions pratiques.

La but de toute rationalisation et d'augmenter la capacité de prestations de chaque personne travaillant dans l'entreprise, capacité évaluée en francs de chiffre d'affaires, en nombre de chambres faites, etc. Comme l'hôtellerie a moins de possibilités de mécanisation et d'automatisation que d'autres industries, les efforts de rationalisation doivent porter d'abord sur des mesures n'impliquant pas de forts investissements. La rationalisation doit commencer au niveau des dirigeants, car il convient de descendre l'escalier de la hiérarchie. La technique de travail du chef et les ordres qu'il donne à ses collaborateurs doivent être aussi rationnels que possible. «Travailler rationnellement, c'est obtenir le maximum de prestations avec le minimum de dépense de forces et d'argent.»

Pour procéder à des mesures de rationalisation, l'on peut suivre le schéma suivant: Etudier les tendances évolutives pour savoir à quoi il faut s'attendre; se fixer un but (situation idéale) ou se demander à quoi nous voulons arriver? Ensuite, l'on procédera à l'analyse de ce qui existe (situation actuelle) en tenant compte des buts fixés. Ceci nous permettra de voir les mesures possibles, ou, en d'autres termes, de déterminer celles qui entrent en ligne de compte pour atteindre la situation idéale. L'on examinera enfin l'effet probable, ainsi que les avantages et les inconvénients des mesures entrant en ligne de compte.

Que se passe-t-il au delà de nos frontières?

Au tour d'une table ronde, MM. E. Wartmann, Bâle, C. de Mercurio, Lausanne et I. Rambov, Göteborg examinent avec M. K. Michel les tendances qui se dessinent dans l'hôtellerie des Etats-Unis et de Suède. Ces deux pays avaient été choisis comme exemple, car les hôtels et restaurants suédois ont été contraints, bien avant nous de rationaliser en raison d'une pénurie de personnel plus aiguë qu'en Suisse. Aux USA, la rationalisation a été dictée par les frais astronomiques de personnel. Voici quelques points relevés au cours de cette intéressante discussion.

Aux Etats-Unis

La restauration représente le 70 pour cent des problèmes de l'industrie hôtelière. Une nette tendance à la spécialisation se dessine. D'une part, de petites entreprises familiales qui se sont spécialisées dans un choix restreint de prestations attractives voient leurs efforts récompensés. D'autre part, l'on a ce qu'on appelle les «fast food restaurants» qui travaillent dans une large mesure avec la «Convenience food». Les restaurants de luxe traversent une crise grave, car la jeune génération ne demande plus de luxe. Elle préfère des restaurants simples ayant un certain cachet et servant des spécialités. Les restaurants de luxe deviennent toujours plus rares en raison de l'explosion des coûts. Les chaînes d'hôtels et restaurants sérieuses sont en pleine expansion, mais la vogue des restaurants self-service diminue, car les travailleurs et employés, qui, à midi mangent en général dans des cantines, cherchent, le soir, une restauration plus romantique. L'aménagement et l'atmosphère des restaurants jouent un grand rôle. On vend pas seulement des spaghetti, mais un peu d'atmosphère italienne.

L'on attache une grande importance à tous les détails, tant dans les grandes que dans les petites exploitations. L'on ne se contente pas d'attendre les clients, mais chaque grande entreprise occupe plusieurs collaborateurs dans la vente de services «agressifs» de chambres, de banquets, de salles de congrès.

Le travail à temps partiel est très répandu. Une foule de femmes sont occupées dans les restaurants pendant 2, 3 ou 4 heures. Le personnel est mieux préparé qu'en Suisse à recevoir et à exécuter des instructions précises. Ces constatations sont également valables pour la Suède.

L'opinion de la clientèle

Sous la présidence de M. J. Krippendorfer, quelques personnes qui fréquentent beaucoup les hôtels et restaurants et ont une grande expérience en la matière firent part de leur opinion sur le problème traité. Le client estime que la pénurie de personnel dans l'hôtellerie est un problème qui ne le concerne pas et avec lequel il ne veut pas être confronté. D'une part, il ne remarque pas grand-chose des difficultés relevant de cette situation et, d'autre part, il trouve désagréable que l'on mette toutes les imperfections ou lacunes sur le dos de la pénurie de personnel. Le client voudrait que l'hôtelier et les quelques employés qui l'entourent encore fassent preuve d'un peu de psychologie et le traitent comme un être humain et non comme un robot. S'il est traité comme il l'entend, il est prêt à accepter des prestations de service réduites.

Les exigences de l'hôte sont très différentes dans un hôtel de passage ou dans un hôtel de villégiature et il faut en tenir compte en matière de rationalisation.

Le client est prêt à porter lui-même ses bagages dans sa chambre, s'il ne s'agit pas de grandes malles. Il aime avoir de l'ordre mais préfère disposer des installations nécessaires dans ce but, que d'avoir une femme de chambre qui s'occupe de ses affaires et vienne ouvrir son lit le soir.

Le self-service n'est pas accepté spontanément, à l'exception du petit-déjeuner. En revanche l'on se sert volontiers soi-même, lorsque les plats sont

simplement déposés sur la table. Se servir est une occupation agréable qui distrait.

L'hôte attache pourtant de l'importance à des prestations jugées jusqu'ici accessoires (distractions, sports, etc.). Il faut se souvenir, comme l'a dit un participant à cette discussion que: «L'on ne peut plus avoir tout à disposition dans son établissement. Autrefois l'hôtel était comparable à un bateau qui offrait tout à ses clients. Depuis la couche jusqu'au salon de jeux. Aujourd'hui ce bateau n'est plus l'hôtel, mais la station.» Le client connaît les problèmes du marché du travail, car il doit aussi les résoudre lui-même quotidiennement dans son secteur, ce que l'hôtelier paraît oublier trop fréquemment. Il sait que l'hôtellerie a ses problèmes spécifiques, mais il espère que, comme d'autres branches, elle saura les résoudre en trouvant des formes nouvelles qu'il est prêt à accepter s'il ne s'agit que d'une nouvelle image de l'hôtellerie.

Les quelques considérations ci-dessus sur l'objet des récentes journées d'étude de l'hôtellerie à Berne n'ont d'autre but que de donner une faible idée des enseignements que les participants ont pu en retirer. Comme nous l'avons dit au début, nous reviendrons dans de prochains numéros sur certains exposés.

Tessiner Notizen

Die diesjährigen Luganeser Gastronomischen Wochen, die vom 8. bis 22. Oktober stattfinden, sehen einige Neuerungen vor, worunter die wichtigste in der Auswahl der Menus besteht, die in Zukunft vor allem in typischen Restaurants und «Grotti» noch mehr der charakteristischen Tessiner Küche Rechnung tragen wird.

Die «Quindicina Gastronomica» von Lugano wird somit nächsten Oktober im Zeichen der «Cucina nostrana» stehen und den Gästen Luganos die Gelegenheit bieten, die gastronomischen Gewohnheiten der Tessiner kennenzulernen und ihre Küche zu schätzen. Die zweite Neuerung, die den Zweck hat, Doppelspurigkeiten bei den vielen daran beteiligten Restaurants zu vermeiden, besteht darin, dass jeder «Chef de cuisine» höchstens zwei Menus und ein Dessert vorbereiten kann.

Moderne Gastronomie an der Arbeitstagung SHV/FIF

Imbisse und Mahlzeiten anlässlich der Arbeitstagung neuerzeitlicher Verpflegungsmethoden gedacht. Zeiten für jeweils rund 320 Personen.

1. Tag

Lunch
Ein vollständiges Convenience-Food Menu, bestehend aus tiefgekühlten Komponenten (Haib- und Fertigfabrikate), wurde von zwei Lieferanten angefertigt, in der Küche aufgetaut, erhitzt und auf Platten angerichtet. Auch das Dessert bestand aus einem Fertigprodukt. Rüst- und Vorbereitungsarbeiten fielen weg, das Fleisch (tiefgelüht im Plastikbeutel) wurde im heissen Wasser nur aufbereitet. Der Service erfolgte an 10er Tischen, am Tisch bedienten sich die Gäste selbst.

Lieferanten: Howeg, Grenchen
Haco, Gümmligen

Swiss-Apero

Zu den Getränken wurden kleine Pizzen gereicht, die tiefgekühlt angeliefert und im Ofen erhitzt wurden. Es gibt verschiedene Arten (Napoletana, Cacciatore, Padrone).
Lieferant: Ditzler, Basel

2. Tag

Referment-Znünli

Es wurden verschiedene Säfte offeriert (Orange, Grape-Fruit, Gemüse-Cocktail) und Vierkornbiskuit. Lieferanten: Biotta, Tägerwilen
Müller Refermenthaus, Wädenswil

Lunch

Salatbuffet, bestehend aus über 20 Sorten, die in

«Personalmangel im Gastgewerbe» waren als Demonstration in Stichworten der Ablauf dieser Mahlzeiten.

Büchsen bereits fixfertig angerichtet sind. Lieferant: Hero, Lenzburg

Acht verschiedene Hauptplatten, die am Tag vorher durch die Firma Ravimo, Olthausingen, gekocht und gekühlt wurden. Wenige Minuten vor dem Service wurde die Speisen mit dem Régethermic-Verfahren (Terion AG, Zürich) auf Ess-Temperatur erhitzt und auf Tellern bzw. Platten serviert.

Die Küche des Kursaals hatte mit den Speisen des 2. Tages nichts zu tun und konnte sich auf den A-lacarte-Service im Kursaal-Restaurant konzentrieren. Speisen zum Regenerieren (z. B. mit dem Régethermic-Verfahren) können auch im eigenen Betrieb gekocht, gekühlt und wieder erhitzt werden. Die Firma Ravimo wird zusätzlich ab Winter 1970 vakuumverpackte und pasteurisierte Speisekomponenten liefern, die sich für dieses Verfahren speziell gut eignen.

Das Dessert bestand aus tiefgekühltem Apfelstrudel der Firma Frisco.

Der Schweizer Hoteller-Verein dankt allen Firmen, die ihre Produkte gratis zur Verfügung gestellt haben, und der Direktion sowie den Mitarbeitern des Kursaals Bern, die durch ihren Einsatz zum Gelingen dieser Demonstrationen beigetragen haben.

Heute gibt es in der Schweiz über 50 Firmen, die küchen- oder tischfertige Speise-Komponenten für das Gastgewerbe liefern. Die an der Arbeitstagung abgegebene Broschüre «Industrielle Gastronomie» enthält sämtliche Lieferanten und deren Angebote.

Das Interview:

Heute mit Frau Fassbind, Hotel Terrasse-Terminus, Vitznau, über den Beruf «Hôtelière»

HOTEL-REVUE: Frau Fassbind, Sie waren schon vor Ihrer Heirat mit einem Hoteller in der Hôtellerie tätig. Was hat Sie bewegt, diese Branche zu wählen und wie umschreiben Sie heute den Beruf einer Hôtelière?

Frau Fassbind: Bewogen hat mich vor allem der lebhaftige Kontakt zu Mitmenschen aus allen Ländern und Kontinenten und die ausserordentlich vielseitige



Arbeit, die es einem ermöglicht, alle Fähigkeiten und alles Erlernte einzusetzen.

In einem Ferienhotel, wie dem unsrigen, ist die Hôtelière ganz einfach Hausfrau und Mutter im weitesten Sinne, indem sie ein Heim schafft für die Gäste, das Personal und natürlich auch für die eigene Familie.

HOTEL-REVUE: Ergeben sich nicht gerade dadurch grosse Schwierigkeiten, dass sich Betrieb und Familie konkurrenzieren?

Frau Fassbind: Ja, das ist unbedingt der Fall, und ich glaube, die Hôtelière müsse sich durch Delegationen entlasten, denn die Familie ist ganz gewiss am wichtigsten. Sofern man über gutes Personal verfügt, ist dieses leicht anzulernen und die Gäste so zu betreuen, wie man es als Hausfrau selbst tut.

HOTEL-REVUE: Benötigt das andererseits nicht einen vermehrten Zeitaufwand für die Personalinstruktion und ist es beim heutigen Personalmangel überhaupt noch möglich, etwas mehr, als nur gerade das Nötigste zu verlangen?

Frau Fassbind: Wir sind in der glücklichen Lage, sowohl viele Stammgäste, als auch viel Stammpersonal zu haben. Sie stehen sich also nicht ganz unbekannt gegenüber. Ich lerne die Gäste selbst immer besser kennen, was mir die Aufgabe ebenfalls erleichtert. Zudem muss das Personal ja nicht auf einmal instruiert werden. Ich nehme jede Gelegenheit wahr, es mit dem Geist des Hauses vertraut zu machen und es über Eigenheiten und Sonderwünsche der in den nächsten Tagen eintreffenden Gäste zu orientieren. So sollte der Gast die Anwesenheit der Hausfrau spüren, auch wenn sie nicht persönlich da ist.

HOTEL-REVUE: Eine ganze Anzahl Mädchen die Hoteliers heiraten, kommen aus branchenfremden Berufen. Wie werden sie gute Hôtelières, was würden Sie ihnen empfehlen?

Frau Fassbind: Eine hauswirtschaftliche Ausbildung, wie ich sie hatte, ist natürlich sehr bequem, weil man darauf aufbauen kann. Meiner Ansicht nach ist aber Freude die allerwichtigste Voraussetzung zum Erfolg. Sie weckt das notwendige Interesse und den Willen, sich ins Fach einzuarbeiten. Es gibt ja gute Kurse zur Aus- und Weiterbildung in der Hôtellerie, die eine «Neue» besuchen kann. Was uns allerdings noch fehlt, sind ERFA-Gruppen, speziell für Hôtelières. Davon könnten Neue und «Instituierte» ausserordentlich viel profitieren. Konstruktive Gespräche zwischen Hôtelièresgattinnen kommen ja leider nur sehr selten zustande. Das ist sehr schade.

HOTEL-REVUE: Heutzutage spricht man sehr viel von Kooperation. Wird sie von den Hôtelières ebenfalls angestrebt? Welche Möglichkeiten sehen Sie hier?

Frau Fassbind: Soweit es die Frau betrifft, hat man Kooperation überhaupt noch nicht ins Auge gefasst. Ich habe noch nie davon gehört, dass Hôtelièresfrauen zusammenarbeiten, obwohl das sehr wünschenswert wäre. Allerdings müssten wir bei uns selbst sehr vieles ausbügeln und manche Hôtelières müsste ihre ganz eigenen Wege ein wenig aufgeben. Erst wenn wir gewisse Sachen auf einen Nenner bringen und eine gemeinsame Sprache sprechen, können wir fruchtbar miteinander arbeiten. Dann könnte zum Beispiel die Personalinstruktion vereinfacht werden, indem man, ich möchte fast sagen, gewisse Arbeitstechniken und Anschauungen uniformiert. Weitere Möglichkeiten wären ein gemeinsamer Blumengarten, ein Treibhaus mit einem Gärtner, der alle mit Topfplanzen versorgen könnte, gemeinsame Flicktische und Teppichklopferei, usw.

HOTEL-REVUE: Was kann nach Ihrer Ansicht die Hôtelière zur Verbesserung des Personalproblems beitragen und damit auch den Nachwuchs wieder mehr begeistern für die Hôtellerie?

Frau Fassbind: Grundsätzlich, indem sie dem Personal eine positive Haltung und ein echtes Interesse entgegenbringt. Wenn bei mir ein Neues eintritt, dann stelle ich mir immer vor, dass seine Eltern sich um eine gute Erziehung bemühten und sein Bestes wollten. Sie haben ihm beim Fortgehen gute Ermahnungen mitgegeben. Sicher fängt das Neue also voller guten Willen bei mir an. Ich glaube, wenn man sich das vor Augen hält, hat man schon ziemlich viel gewonnen. Man bringt ihm dann eine gewisse Sympathie entgegen, weil man es einfach in erster Linie als Mensch und erst dann als Arbeitskraft aufnimmt. Ein Besuch bei einer Angestellten von uns in einem kleinen italienischen Dörfchen hat mir auch gezeigt, wie dort die Bevölkerung und die Verwandtschaft der Angestellten eine sehr hohe Meinung haben von den Schweizer Patrons. Sie reden gut und schön von uns und betrachten einen Besuch als ganz grosse Ehre. Dem schenkt man sicher viel zuwenig Beachtung, und ich glaube, man schämt sich dann fast ein wenig, wenn man das sieht. Man denkt dann an die vielen Fälle, wo man dem Angestellten gegenüber versagt hat und wo man gar nicht etwa so gehandelt hat, wie die Angehörigen es sich nämlich vorstellen.

Wahrscheinlich ist ein gutes Beispiel immer noch ein sehr erfolgreiches Werbemittel.

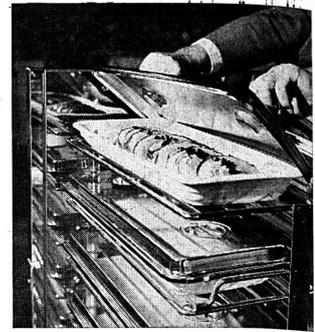
HOTEL-REVUE: Besten Dank, Frau Fassbind.



Fachleute testen neue Verpflegungsmethoden. Im allgemeinen war man recht positiv eingestellt gegenüber der «Industriellen Gastronomie», die mit dem «little touch, that makes so much» auch verwöhnten Ansprüchen gerecht werden kann. (Photo M. F.)

Rationalisierung im Gastgewerbe

Bericht über die Arbeitstagung in Bern



Leistungssystem ersetzt Reviererteilung

Die Reso Hotelkette in Schweden reduzierte bei der Zimmerreinigung innerhalb eines Jahres den Personalstab um 50 Prozent, reduzierte dadurch die Personalkosten um 37 Prozent, während sich gleichzeitig das Einkommen der betroffenen Personalgruppe um 25-30 Prozent erhöhte. Die Ausgangsposition war normal, es lag keine Überbelastung vor. 38 Zimmer waren in drei Revieren aufgeteilt, für jedes Revier war ein Zimmermädchen 9 bezahlte Stunden im Einsatz, total 27 Arbeitsstunden. Die Berechnung der nötigen Zeit für den aktiven Arbeitseinsatz ergab 3 mal 4 Stunden für die Zimmerreinigung = 12 Stunden und 4 Stunden für Korridore, Putzkammern, Service usw. sowie 2 Stunden Pause, d.h. also für die gleiche Arbeitsmenge nur 18 Stunden. Dafür werden nur 2 Zimmermädchen benötigt. Um das Leistungssystem einzuführen, wurde die Reviererteilung aufgehoben. Die Zimmer werden einfach gereinigt in der Folge, in der sie frei werden. Jede erledigte Arbeit wird vom Zimmermädchen in eine Arbeitskarte eingetragen, die es der Hausdame zur Kontrolle übergibt. Diese kontrolliert nun das Arbeitsergebnis, anstatt das Arbeitstempo, wodurch auch die Zeit gewinnt. Durch Halbzettelstellung eines Zimmermädchens kann das Resultat vor allem bei unregelmässiger Belegung noch verbessert werden. Ein wichtiger Faktor ist auch die technische Ausrüstung und die Bauweise. Als im Hinblick auf praktischen Komfort zu durchdenken und pflegeleicht zu planen. Eine sehr gut ausgebaute Schwachstromanlage mit verschiedenen Signalfunktionen gestattet im Office die Ubersicht, welche Zimmermädchen wo im Einsatz sind, welche Zimmer gereinigt sind und welche Gäste auf dem Zimmer, ausser Hause oder abgereist sind. Diese Kommunikationsanlage gestattete zusätzliche Sparrmassnahmen darüber erschien in der HOTEL-REVUE eine technische Beilage. Das Aufräumen der Zimmer am Abend und das Aufbetten wurden abgeschafft. Anstelle eines Zimmermädchens pro Etage, steht heute eine Abendwache für 5 Etagen im Einsatz. So ergibt sich folgendes Bild:

Das bisherige Bereitschaftssystem erforderte 3 Zimmermädchen am Tage und 1 Zimmermädchen am Abend, das sind also 4 Personen pro Etage. Für das neue Leistungssystem werden 2 Zimmermädchen am Tage und 1 Zimmermädchen für 5 Etagen (zusagen also zwei Zehntel pro Etage) benötigt, das sind insgesamt 2,2 Personen. Die Personalreduktion beträgt 1,8 oder 45 Prozent. Die bisherige Erfahrung zeigt, dass die durchschnittliche Leistungszuschläge etwa 25 Prozent Mehrdienst ergeben, wodurch die Arbeit viel attraktiver wird, was die Personalrekrutierung erleichtert.

Etagekellner durch Stafette eliminiert

Die Umstellung ermöglichte weitere Verbesserungen in der Zimmerbedienung. Bestellungen werden durch einen Stafetten-Service erledigt.

Stafette 1: Der Gast bestellt per Telefon an die Telefonzentrale.

Stafette 2: Die Telefonistin schreibt einen Bon mit zwei Kopien. Ein Exemplar geht zur Hotellekasse für Debet, zwei Exemplare werden zeitgestempelt und über Rohrpost in die Room-Service-Zentrale geschickt.

Stafette 3: In der Room-Service-Zentrale sind – entsprechend Erwartung – Frühstücksteile vorbereitet. Bei Erhalt eines Bons wird ein solches Tablett fertiggedeckt und mit einem der zwei Begleitbons per Speiseaufzug zur gewünschten Etage geschickt. Der dritte Bon bleibt zur Kontrolle in der Room-Service-Zentrale.

Stafette 4:

Auf der Etage wird das Zimmermädchen mittels Signalruf zum Serviciellift gerufen und trägt das Frühstück zum Gast. Die Unkostenreduktion bei diesem System der Zimmerbedienung ist vom bisher angewandten System abhängig.

Einsparungen mit dem Frühstücksbuffet

Ein weiterer Punkt im Sparprogramm ist der Frühstücksbuffet. Personalkosten und Retourverluste verteilen das Servieren des Frühstücks auf dem Zimmer. Mit einem sehr attraktiven Angebot lockt man den Gast ins Restaurant. Am reichhaltigen Frühstücksbuffet bedient sich der Gast gerne. Er muss keine Wartezeiten in Kauf nehmen und erhält die reiche Auswahl zum gleichen Preis wie das langweiligere Zimmerfrühstück. Der Hoteller spart somit Personal und erzielt einen höheren Bruttogewinn als beim Frühstück auf dem Zimmer. Diese Belegung kann mit Zahlen belegt werden. Untersuchungen im Hotel Rubinen in Göteborg haben ergeben, dass der Einkaufspreis für das Frühstückskomplet auf dem Zimmer 2 Kronen beträgt, für das Durchschnittsfrühstück am Buffet nur 1.70. Der Verkaufspreis ist in beiden Fällen 7 Kronen. Auch personalmässig ist das Frühstücksbuffet wirtschaftlicher. Je mehr Gäste im Restaurant essen, desto besser die Rentabilität. Die Erfahrung zeigte, dass die Gäste durchwegs positiv beeindruckt sind. Alle diese Rationalisierungsmassnahmen wurden seit längerer Zeit mit gutem Resultat erprobt. Natürlich haben wir stets das Wohlbefinden des Gastes vor Augen, wir lassen uns aber nicht von traditionellen Vorstellungen über die Notwendigkeit allerbekannter Obligatorien blenden. MK

In Nummer 37 der HOTEL-REVUE wurde bereits ein erster Bericht über die Arbeitstagung «Personalmanagement im Gastgewerbe – Möglichkeit und Grenzen der Rationalisierung» veröffentlicht. In dieser und den folgenden Ausgaben der HOTEL-REVUE werden wir über die praktischen Ergebnisse berichten, die von Referenten und Teilnehmern erarbeitet wurden. Natürlich kann eine Berichterstattung nicht Ersatz sein für die Teilnahme an der Veranstaltung, denn es fehlen akustische und optische Illustrationen, das Gespräch mit den Kollegen und die praktischen Demonstrationen anlässlich der beiden Mittagessen während der Arbeitstagung.

- Für bestimmte Arbeiten sollen die notwendigen Arbeitszeiten ermittelt (zum Beispiel für die Reinigung eines Gästezimmers) und als Vorgabezeiten dem Personal bekanntgegeben werden. So lässt sich die Leistung der Angestellten messen. Genaue Personaleinsatzpläne können erstellt werden.
- Es hat sich in vielen Fällen als vorteilhaft erwiesen, den Personalstand auf die Spitzenkapazitäten des Betriebes auszurichten – sofern man Personal findet – und sich zu bemühen, die «Tatsachen» durch Kurse und Veranstaltungen aufzufüllen. Viele Hotels haben auf diese Weise die ungleichmässige Beschäftigung zwischen Wochenende und Wochenmitte vermeiden können.
- Andere Betriebe haben den Personalbestand auf die untere Beschäftigungsgrenze ausgerichtet und decken die Spitzen mit Fremdleistungen ab (Einsatz von Aushilfspersonal, Verwendung vorbereiteter Mahlzeiten usw.).
- Um eine gleichmässige Beschäftigung sicherzustellen, müssen unbedingt Arbeiten, die nicht zeitgebunden sind, auf die flauen Stunden verlegt werden, während zu Zeiten grösster Nachfrage nur Arbeiten ausgesetzt werden sollen, die unmittelbar erbracht werden müssen (Forderung nach weitestgehender mise en place).
- Um die Leistungsfähigkeit der Organisation und der Mitarbeiter beurteilen und verbessern zu können, sollten vom Betriebsinhaber Kennziffern ermittelt werden, an deren Entwicklung sich Rationalisierungsmassnahmen messen lassen (zum Beispiel Küchenumsatz pro Küchenangestellter, Restaurantumsatz pro Restaurantangestellter usw.). Dieses Vorgehen ist in den SHV-ERFA-Gruppen bereits üblich.

Ausgangsbasis

In der Nr. 37 haben wir zwei Grundsatzreferate wiedergegeben, die folgende Situation aufgezeigt haben:

- das Angebot von Personal auf dem Arbeitsmarkt wird im nächsten Jahrzehnt nur geringfügig vergrössert werden können,
- der krasse Personalmangel kann demzufolge in den 70er Jahren kaum gelöst werden,
- rationalisieren ist deshalb eine wirtschaftliche Notwendigkeit, vor die sich alle Branchen gestellt sehen – auch die Hotellerie.



Eigenarten des Dienstleistungsbetriebes

Dr. A. Meyer, Privatdozent an der ETH Zürich und Spezialist für Methoden der Arbeitsvereinfachung in Dienstleistungsbetrieben, skizzierte die besonderen Eigenarten des Gastgewerbes, deren Kenntnis für die Einführung von Rationalisierungsmassnahmen erforderlich ist:

- Das Leistungsergebnis äussert sich selten in einem sichtbaren Produkt.
- Der Arbeitsanfall wird von aussen bestimmt, nur zu einem geringen Teil durch die Unternehmungslieferung.
- Leistungen müssen sofort erbracht werden, es gibt keine Speichermöglichkeiten.
- Dienstleistungen, die bereitgestellt und nicht in Anspruch genommen werden, sind meist verloren.
- Die grossen Schwankungen der Beschäftigung erschweren den Personaleinsatz.

Mögliche Massnahmen

Der Referent schlug folgende Massnahmen vor, die bereits im Dienstleistungsgewerbe und speziell in der Hotellerie mit Erfolg praktiziert werden:

- Für die Erstellung der Dienstpläne sollen bewährte Mitarbeiter beigezogen werden, die mit den Problemen oft besser vertraut sind als der Chef.
- Durch Messung des Arbeitsanfalles (zum Beispiel durch Ermittlung der Umsätze pro Stunde) im Tagesverlauf ist es möglich, den notwendigen Personalbedarf zu jeder Tageszeit zu ermitteln, und auf diese Weise unproduktive Präsenzzeiten zu reduzieren.

Was, wo, wann, wie rationalisieren?

Unter diesem Titel fasste K. Michel, Leiter der Unternehmensschulung SHV, die theoretischen Erkenntnisse der Einführungsreferate zusammen und formulierte die «Faustregeln» für den Praktiker:

Was

Ziel jeder Rationalisierungsmassnahme ist es, die Leistung pro Person (gemessen in Umsatzfranken, Anzahl gereinigte Zimmer usw.), zu erhöhen. Da die Einsatzmöglichkeiten von Maschinen und anderen in der Industrie gebräuchlichen automatischen Vorrichtungen im Gastgewerbe beschränkt sind, empfiehlt es sich, die Rationalisierungsbemühungen zunächst auf investitionsarme Massnahmen zu beschränken.

Wo

Der Anfang muss bei der Tätigkeit der leitenden Personen gemacht werden. Bekanntlich wird die Treppe von oben nach unten gefegt. Die Arbeitstechnik des Chefs und die Auftragserteilung an seine Mitarbeiter müssen deshalb so rational wie möglich gestaltet sein. «Mit geringstem Aufwand die grösste Leistung erzielen» – das heisst ja rationell arbeiten.

Wie

Es hat sich bewährt, Rationalisierungsmassnahmen nach folgendem Schema vorzunehmen:

- 1. Beurteilung der Entwicklungstendenzen**
Fragestellung: Was ist zu erwarten?
- 2. Zielsetzung (Soll-Zustand)**
Fragestellung: Was wollen wir erreichen?
- 3. Analyse des Bestehenden (Ist-Zustand)** mit Berücksichtigung der gesetzlichen Ziele
- 4. Erkennen von möglichen Massnahmen**
Fragestellung: Welche Massnahmen kommen für die Zielerreichung (Soll-Zustand) in Betracht?
- 5. Beurteilung der vorgesehenen Massnahmen** bezüglich ihrer Auswirkungen
Fragestellung: Welches sind die Vor- und Nachteile der in Frage kommenden Massnahmen?

Wann

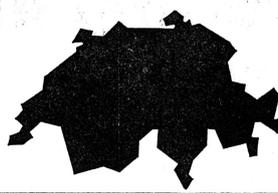
Rationalisierungsmassnahmen vorzubereiten und einzuführen muss eine permanente Aufgabe sein. Nur in diesem Fall werden auch die Angestellten «Rationalisierungs-minded».

Praktische Lösungen im Beherbergungssektor

Den Theoretikern glaubt man im allgemeinen nicht gerne. Wenn ein Fachmann aus der Praxis praktisch erprobte und bewährte Massnahmen erläutert, vermag er eher zu überzeugen, insbesondere mit einem so erfolgreichen Resultat, wie es I. Rambow, Göteborg, belegen konnte.



Schweiz Suisse



Coups de ciseaux

L'occupation des hôtels

La revue économique suisse IMPACT publie des considérations intéressantes sur le taux d'occupation des hôtels dans notre pays; nous y lisons notamment ceci:

Il est intéressant de constater qu'en Suisse les hôtels chers ont un meilleur taux d'occupation que les établissements bon marché; ceux de la première catégorie étant moins nombreux, affichent plus facilement «complets» que les autres. En effet, si l'on considère l'ensemble de la clientèle hôtelière, le taux des personnes descendant dans des établissements à 50 francs et plus est de 13 pour cent, la grande majorité logeant dans des hôtels dont le prix varie entre 20 et 40 francs. Une autre remarque que l'on peut faire est que plus la catégorie de prix est élevée, moins l'on compte de Suisses parmi la clientèle.

Si l'on considère à présent les hôtels par leur importance, c'est-à-dire par le nombre de lits mis à disposition, on constate à nouveau que ce sont les grands hôtels qui ont le meilleur taux d'occupation. L'attrait qu'exercent de tels établissements proviendrait du fait que non seulement ils sont à même d'assurer leur réputation en recourant à la publicité, mais aussi qu'ils sont, en général, exploités de façon plus rationnelle et que par conséquent les services offerts sont mieux organisés.

L'hôtelier et la poupée

Quelques miniprops piqués dans la TRIBUNE DE GENEVE étaient récemment consacrés à la pénurie de personnel dans l'hôtellerie japonaise; nous les publions aujourd'hui à l'intention de certains de nos lecteurs qui ont les mêmes problèmes. Voici les suggestions suivantes pour ce qu'ils valent...

Ne sont-elles pas mignonnes ces hôtesse japonaises qui souhaitent la bienvenue aux clients d'un hôtel? De vraies poupées... Malheureusement pas en chair. Et le client qui désirerait faire plus ample connaissance avec l'une ou l'autre de ces demoiselles tomberait sur un os... D'autant plus que leur conversation est singulièrement limitée: «Welcome Sir!» C'est à peu près tout ce qu'elles savent dire. Ces poupées au sourire figé que l'on peut voir dans un grand hôtel de Shirohama, au Japon, ne sont autres que des robots. Ils viennent combler (!) les places laissées vacantes par les hôtesse. L'industrie japonaise, qui souffre d'une pénurie de personnel, semble avoir trouvé une solution originale au problème de la main-d'œuvre. De moins en ce qui concerne les hôtesse et pour autant que celles-ci ne soient pas obligées de faire les lits... D. D.

Le restaurant sur la sellette

Dans la NOUVELLE REVUE DE LAUSANNE, Renée Senn consacre un billet à une comparaison des prix entre le restaurant et la maison; voici un extrait de ses savoureuses réflexions:

Les gens qui disent qu'ils mangent au restaurant, parce que cela ne coûte pas plus cher qu'à la maison, sont des gens mal informés. Ou des paresseux qui se trouvent de mauvaises excuses pour faire des dépenses souvent superflues. Le restaurant moyen, ni cher ni snack, coûte deux fois plus cher que la cuisine faite à la maison par soi-même. C'est un calcul que vous pouvez faire en additionnant en long, en large, de bas en haut et de haut en bas, le vous donnera toujours le même résultat. Evidemment, si vous calculez l'achat d'une bouteille de beaufajou à 5 francs pour accompagner votre steak-chips-salade et fruit, vous pourrez prétendre avoir dépensé autant que chez Machin où le plat du jour coûte 7 francs, plus 2 décis de rouge, plus le pourboire, mais ce serait oublier qu'à la maison, il vous reste du beaufajou pour trois jours et des frites pour un repas. (L.)

Ce qui n'est pas le cas du repas pris au restaurant: on ne vous met jamais les restes de selle d'agneau dans un cornet avec le reste de haricots et de gratin dauphinois, n'est-ce pas?

Le problème du siècle?

Le problème de «l'étalement des vacances» est décidément un sujet qui fait couler beaucoup d'encre, tant sont profondes ses répercussions sur notre mode de vie en général. L'ECHO TOURISTIQUE pose le problème en ses termes: Considéré par les uns comme le serpent de mer, par les autres comme la tarte à la crème du tourisme français... l'étalement est, depuis plusieurs années déjà, le cheval de bataille de notre journal. Nous n'avons cessé de répéter inlassablement qu'il était la chance n° 1 de notre tourisme et que sa méconnaissance, en déséquilibrant de façon chronique l'une de nos premières industries nationales, était nuisible pour l'économie générale du pays, que vouloir l'ignorer, c'était vouloir continuer à créer de la vie chère, des vacances conventionnelles et à gaspiller stupidement les vies humaines de ceux qui jouent «à qui arrivera le premier» sur des routes où une trottinette aurait du mal à se faulifier.

Il faut «aménager» le temps

Comme on aménage le territoire – ou du moins on commence à le faire – il faut aménager le temps pour résoudre le problème de l'étalement. C'est l'opinion du MONDE qui écrit notamment ce qui suit:

Travail, famille, coutume. On pourrait résumer sous ces trois mots les principales contraintes qui orientent le choix des dates de vacances des Français. C'est-à-dire – il y a en France quatorze millions de salariés – sont bien obligés de partir en congé lorsque leur entreprise décide de fermer. Les commerçants, les membres des professions libérales, ont tout intérêt à suivre leurs clients en vacances. Pour beaucoup de salariés français mariés ou de chefs de famille, les dates de congés de leurs enfants, de leurs enfants, si ceux-ci vont à l'école, commandent l'époque de leurs propres vacances. La force des habitudes, la peur de l'inconnu ou tout simplement un conformisme latent achèvent de grossir le nombre des estivants du mois d'août. (L.)

Les pouvoirs publics, de leur côté, sont assez inclinés à demander aux entreprises de faire, dans leur propre intérêt, le premier pas vers l'échelonnement des congés. De la même façon, aux hôteliers qui leur demandent de venir plus tôt ou plus tard chez eux les touristes répondent qu'ils craignent l'inconfort ou la tristesse des avant-ou des arrière-saisons. (L.)

En résumé, l'organisation des vacances n'est qu'un aspect de l'organisation du travail, et l'on ne peut modifier l'une sans toucher à l'autre. (L.) Au-delà, c'est tout le problème de l'aménagement du temps qui devrait être posé, comme l'a été au lendemain de la guerre celui de l'aménagement du territoire.

Der Gast wird preisbewusster

In Zellen, wo die Kundschaft bereit ist, Prestigepreise zu bezahlen, solange sie einengemessen mit der Leistung übereinstimmen, mag es noch angehen, überschlagsweise zu kalkulieren; sobald der Gast preisbewusster wird und deshalb Preise und Leistungen misstrauisch zu vergleichen beginnt, kann man nur mit einer sorgfältigen, alle Faktoren erfassenden Kalkulation standhalten.

Die inflationäre Entwicklung schreitet in allen westeuropäischen Industriestaaten mächtig voran, im einen Lande ausgeprägter als in anderen etwas weniger. Gewöhnlich zeichnet sich eine Periode der Inflation durch schwindendes Preisbewusstsein aus. Waren oder Dienstleistungen werden in der Ueberlegung gekauft, binnen kurzem würden sie doch teurer sein. Es steht ausser Zweifel, dass sich diese Mentalität auch im Gastwirtschaftsgewerbe manifestierte, indem während der sechziger Jahre die Gäste weniger preisbewusst waren, als dies früheren Gepflogenheiten entsprach. Was teurer angeboten wurde, musste zumindest einen gewissen Snob-Appeal beinhalten. Diese Haltung der Verbraucher bewirkte zweifelsohne, dass da und dort die Kalkulation etwas gelockert wurde.

Die schweizerische Hotellerie hat erfreulicherweise den Wettlauf um die teuersten Angebote, wie er zum Beispiel in Frankreich üblich ist, nie mitgemacht. Wer im Ausland zu tun hat, kann ohne weiteres feststellen, dass die Uebernachtungspreise in der Schweiz ihre Konkurrenzfähigkeit in vollem Umfange bewahren. Im Gastgewerbe sind die Verhältnisse stärker differenziert, aber hier spielen auch andere nationale Unterschiede eine wesentliche Rolle. Die vorsichtige Politik des Hotelgewerbes in der Schweiz dürfte sich umso eher als zukunftsweisend herausstellen, als überall das Preisbewusstsein der Verbraucher wieder stärker wächst. In Wirklichkeit ist der Verbraucher – ob von Waren oder von Dienstleistungen – heute ausserordentlich misstrauisch, von den Anbietern auf diese oder jene Weise herangeleitet zu werden. Dieses Misstrauen wird sich voraussichtlich in den nächsten Jahren verstärken und sich auf andere Wirtschaftssektoren erstrecken, die bisher davon nicht berührt wurden.

Alle Produktivitätsreserven mobilisieren

Die Hotellerie muss mit der veränderten Haltung ihrer Gäste rechnen. Die Zeit, wo man jeden Preis gewissermassen unbedenken verlangen dürfte, ist vielleicht für viele Jahre vorbei. Wobei die Hotellerie sich aber in einer vorteilhafteren Lage befindet, als andere Wirtschaftszweige. Die Vergleichbarkeit zwischen Preis und Leistung ist im Hotel höher als bei manchen Waren des täglichen Bedarfs. Wer im Uebernachtungsgewerbe wirklich übersetzte Preise fordert, sieht sich schnell einer Reaktion auf dem Markt ausgesetzt. Wird der Gast preisbewusster, so empfindet es sich im allgemeinen nicht, den Charakter eines Hauses fundamental zu ändern, wodurch der Betrieb in eine höhere Kategorie eingestuft wird. Dagegen muss heute von jedem Betriebsinhaber verlangt werden, dass man endlich jene Kalkula-

tionsreserven erschliesst, die man bis anhin stets umging. Natürlich ist jeder Hotelier – wie jeder Unternehmer überhaupt – immer der Meinung, seine Produktivität liege auf dem höchstmöglichen Stand. In Wirklichkeit gibt es immer und überall Reserven, die man aus Betriebsblindheit nicht wahrnimmt, oder die irgendwie nicht in ein liebgeordnetes Schema des Betriebsablaufes passen, an dem man möglichst lange nichts ändern will. Diese brachliegenden Produktivitätsreserven haben im weiteren den fatalen Nachteil, andere nach sich zu ziehen, sie entwickeln sozusagen ihr eigenes Parkinson-Gesetz. Um dies an einem Beispiel zu zeigen: wenn die Lingerie unproduktiv arbeitet, so wird meist auch die Wäsche nicht nach rationalen Ueberlegungen eingekauft. Die Interdependenz der einzelnen Betriebsabteilungen in ihren Konsequenzen für die Kostenrechnung wird zu häufig unterschätzt. Man rationalisiert einen Sektor und ist dann äusserst verwundert, dass die kostenmässigen Auswirkungen weit hinter den Erwartungen zurückbleiben, einfach deshalb, weil man brachliegende Produktivitätsreserven in anderen Betriebsstellen ruhig weiter schlummern lässt. Diese Probleme sind bei geringem Preisnackstein der Gäste nicht von gleicher Bedeutung wie dann, wenn die einzelnen Einzelpreise untereinander verglichen werden.

Preiskartelle vermeiden

Es scheint uns auch falsch zu sein, wenn in einer Stadt oder in einem Fremdenzentrum die Hotels einer Kategorie alle den gleichen Preisrahmen wählen und eine Preiskonkurrenz wenigstens aus den gedruckten Angeboten nicht ersichtlich ist. Der Gast – alle Gäste sind ja schliesslich nicht volkswirtschaftliche Analphabeten – erhält auf diese Weise den Eindruck einer bestehenden Kartellabsprache, welche die Preiskonkurrenz ausschliesst. In der Gegenwart haben die Kartelle bekanntlich die öffentliche Meinung einhellig gegen sich, so dass hier direkt von einer den Konsumenten leicht herausfordernden Haltung zu sprechen wäre. Gewiss geht es nicht um hohe Beträge, doch handelt es sich um eine Form des Angebots, die auf die Mentalität des Konsumenten keine Rücksicht nimmt. Werden nämlich die Preise für den Markt kalkuliert, so ist ein solcher auf Franken und Rappen übereinstimmender Rahmen gar nicht möglich. Das mögen Kleinigkeiten sein, tritt das Preisbewusstsein der Konsumenten stärker in den Vordergrund, so sind es gerade solche Nebensächlichkeiten, welche den Ruf eines Betriebs unterminieren oder ihn einer langsamen Erosion aussetzen. W. F. Koeng

... doch der nächste folgt sogleich

Ein schönes Geschenk zum 70. Geburtstag erhielt das Sporthotel Valsana in Arosa: ein Hallenbad. Mit viel Humor und Champagner wurde es am 12. September eingeweiht. In der sonnigen, blau-gelb gekachelten Halle werden sich die Gäste im tiefsten Winter sommerlich vergnügen. E. Fringer schien die Eröffnung sehr ungeduldig erwartet zu haben, denn er schwamm gleich in den Kleidern eine Ehrenrunde. Wie draughtingerisch er die Modernisierung und den Ausbau des «Valsana» vorantreibt, konnte auch der Ansprache des Verwaltungsratspräsidenten entnommen werden, der bekannte, dass ihm hin und wieder fast der Schnauf ausgegangen sei bei dem Tempo, zumal ihn die eingegangenen finanziellen Verpflichtungen jeweils bedrückten hätten. Dieser Sorge ist er aber immer wieder entbunden worden, da E. Fringer auch von Finanzen bekanntlich sehr viel versteht. Es machte nicht den Eindruck, dass der Verwaltungsratspräsident nun seine Ruhe haben werde. Die Decke des Hallenbades lässt einen Aufbau zu, und E. Fringer scheint Lust darauf zu haben, diesen in Angriff zu nehmen. Er betont, die Entwicklung treibe dazu, ständig Neues in Angriff zu nehmen. Der Gast erwarte mehr, erwarte Besseres. Es sei noch viel mehr Unternehmungsgestalt erforderlich gewesen, vor siebzig Jahren das «Valsana» zu erbauen. Sicher ist es nicht nötig, den Wagemut zu bremsen, wenn die Erfolge bisher stets den Erwartungen entsprochen haben. Initiative, Sachkenntnis und Vertrauen sind gute Voraussetzungen, Gutes zu schaffen, und deshalb nehmen wir an, bald wieder über etwas Neues im «Valsana» berichten zu können. MK



Zum obenstehenden Text: Schwimmbad-Einweihung einmal anders: Der Hausherr mit Gast im (nassen) Element. Die technischen Daten des Bades: 15 x 5,8 m, Wassertiefe 130 bis 180 cm, Wassertemperatur 27 Grad, Baukosten rund 700 000 Franken.

Fremdenverkehr in der Schweiz im Juli

Weiterhin Rekordergebnisse

Juliergebnisse: Zum ersten Mal seit 1964 setzte sich die im Vormonster beobachtete Aufwärtsbewegung des Fremdenverkehrs in einem Hochsommermonat unabgeschwächt fort. Die im Juni um 5 Prozent angewachsene Zahl der Hotelaufenthalte stieg im Juli gegenüber dem gleichen Monat des Vorjahres um ebenfalls 5 Prozent, d. h. um 230 000 auf einen neuen Julihochstand von 4,85 Mio. Die Ausnützung des etwas vergrösserten Bettenangebotes verbesserte sich von 81 auf 84 Prozent. Bei einer Zunahme der Frequenz aus dem Inland um bloss 2 Prozent auf 1,68 Mio. erhöhte sich die Beherbergungsziffer der Ausländer um eine Fünftelmillion oder 7 Prozent auf 3,17 Mio. Diese Expansion ist vor allem der Wiederbelebung des 1969 fühlbar zurückgegangenen Tourismus aus Grossbritannien und Frankreich zu verdanken, ferner der anhaltend günstigen Entwicklung des Reiseverkehrs aus den USA sowie dem Anstieg der Logiernächte deutscher und holländischer Besucher.

Unter den ausländischen Gästen dominierten die Deutschen und die Nordamerikaner, auf die im Berichtsmontat 586 000 (Zuwachs 7 Prozent) und 535 000 (+14 Prozent) Hotelübernachtungen entfielen. Mit je rund 390 000 folgten die Franzosen (+9 Prozent) und die Briten (+19 Prozent), mit knapp 380 000 die Belgier (+1 Prozent) und mit annähernd 300 000 die Holländer (+4 Prozent). Mit Ausnahme der Waadtländer Alpen und der Jura-gegend waren alle Regionen stärker besucht als im Juli 1969. Im Wallis und in Graubünden betrug der Zuwachs an Uebernachtungen 4 und 5 Prozent, im Berner Oberland, im Tessin und in der Ostschweiz 10 Prozent, am Genfersee 7 und in der Zentralschweiz 10 Prozent.

Vom Januar bis Juli 1970 verzeichneten die Hotelbetriebe rund 20 Mio Logiernächte, das sind fast eine Million (985 000) mehr als im entsprechenden Zeitabschnitt des Vorjahres. Die Frequenz der Inländer stieg um 2 Prozent auf 12,41 Mio., jene der Ausländer um 7 Prozent auf 12,41 Mio.

Im Gegensatz zu den Hotelaufenthalten gingen die Uebernachtungen in den Kurbetrieben zurück, und zwar im Juli um 5 Prozent auf 173 000 und in der Periode Januar-Juli um 4 Prozent auf 1,05 Mio. Eidg. Statistisches Amt

Nouvelles vaudoises

Voyages d'étude

Avec l'automne reviennent les voyages d'études organisés par l'Office national suisse du tourisme et ses agences à l'étranger, la Swissair et les offices locaux. Plusieurs groupes venant notamment du Kenya, de Suède, de Grèce et des USA vont séjourner dans la région lémanique. Aux visites d'hôtels et aux contacts étroits avec les organisations touristiques locales s'ajoutent les excursions dans les Alpes vaudoises et dans le vignoble.

Les expériences antérieures montrent que ces contacts sont très profitables; ils permettent aux responsables des stations de mieux connaître les besoins des agences de voyages et aux représentants de celles-ci de découvrir les avantages de régions souvent inconnues pour eux. L'objectif de ces voyages d'études est rendu possible grâce à une collaboration très étroite entre les hôteliers et les offices de tourisme.

Question de coïncidence de manifestations...

M. Antoine Curti, hôtelier à Montreux, s'inquiète de certaine catégorie de public attirée régulièrement par les brillantes manifestations de «pop music» organisées avec grand succès par l'Office du tourisme. Il a fait part de ses préoccupations dans une question posée, en sa qualité de conseiller communal, à la Municipalité de Montreux. S'il se réjouit de l'apport incontestable des diverses manifestations montreuysiennes à l'économie générale de la station, il constate aussi que les concerts «pop» attirent «une catégorie de hippies non dépourvus de charme, mais dont certains sont dépourvus de moyens d'existence». La preuve en

est, déclare M. Curti, aux «pelouses-dortoirs» et aux abris trouvés dans des immeubles en construction. Et il estime que ce spectacle nuit à la réputation de Montreux.

La proposition de M. Curti tend à prier l'Office du tourisme de ne pas faire coïncider les concerts «pop» avec le Septembre musical et les congrès d'une certaine importance.

Un nouveau directeur du tourisme à Leysin

Pour remplacer M. Schwitzgebel, appelé à la direction de l'Office du tourisme des Diablerets, les dirigeants de l'Office du tourisme de Villars ont nommé directeur M. René Hug, déjà bien connu dans la région lémanique. Agé de 32 ans, M. Hug a travaillé à la télévision avant d'être attaché de presse à l'aéroport de Coirtrin puis auprès du siège genevois d'une compagnie d'aviation étrangère. Il s'est fait un nom comme chroniqueur aéronautique. Nous le félicitons de cette promotion très méritée.

Où passera l'autoroute?

La Nord active région touristique et industrielle du Nord vaudois a réagi énergiquement à la suite d'un article de la «Revue automobile» proposant la liaison directe entre Suisse romande et la Suisse allemande par la RN 12 traversant Fribourg. Chacun sait que le retard apporté à une liaison satisfaisante entre Berne et l'autoroute du Léman irrite de plus en plus les usagers de la route et notre confrère spécialisé signalait la possibilité de profiter de tronçons déjà en cours de réalisation sur la route nationale 12 pour tenter d'avancer l'heure d'un raccord d'autoroute Nord-Sud de plus en plus nécessaire. Une interpellation a été développée devant le Grand Conseil vaudois en faveur de la liaison prévue dans les plans routiers et passant par Yverdon et Morat. Son auteur, M. Kiron, député d'Yverdon, a demandé au Conseil d'Etat de confirmer sa ferme intention d'accorder, dans les plus courts délais, la priorité à la construction de la N 1, Lausanne-Morat par Yverdon.

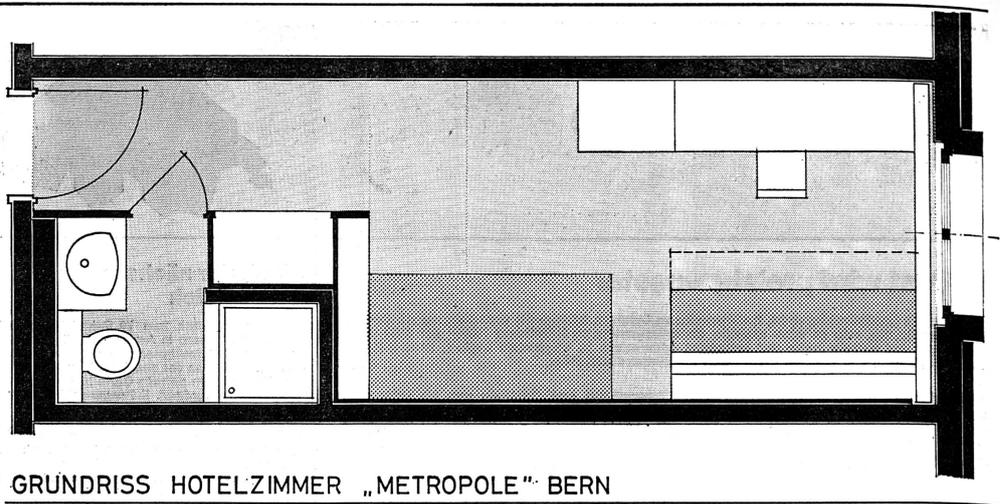
On fait remarquer très à propos que cette artère touchera une zone en plein développement et à très forte densité de population. Elle intéresse également les milieux touristiques vaudois par la mise en valeur des sites et stations du Jura en pleine expansion.

Il est certain que les arguments fibrourgeois sont également très valables, ce qui amène à penser que la densité du trafic imposera très rapidement les deux transversales prévues au programme de constructions des routes nationales. jd.

Le Valais et les eaux usées

(ats) Le Valais poursuit avec acharnement la lutte contre les eaux usées. Toute une série de décrets ont déjà été acceptés par le parlement en vue de la construction de stations d'épuration. La commune de Vouvry a son tour inauguré sa station qui pourra traiter les eaux usées d'une population de 3000 habitants environ.

Das Hotelzimmer – baulich bedingt – im Format 7,5 x 2,65 m enthält Dusche, Toilette und WC sowie eine Garderobe. Ein Bett ist als Normalbett ausgeführt, das zweite als Kombination Couch/Bett. Eine Schreibfläche mit abgesetzter Fläche für den Koffer wird fest eingebaut. Boden und eine Wand sind in Teppich ausgeführt, die andere Wand enthält Naturholztafel.



GRUNDRISS HOTELZIMMER „METROPOLE“ BERN

Berner Hotelprojekte

Für Bern liegt die Zukunft im Kongresstourismus. Das ist vereinfacht die Linie, die von den Exponenten des Verkehrs und Fremdenverkehrs verfolgt wird.

Bekanntlich stagniert die wirtschaftliche Entwicklung der Bundeshauptstadt, weil sie als Standort für Industrie und Handel offenbar nicht als attraktiv angesehen wird. Zu dieser Einschätzung mag auch der ungenügende Flugplatz beitragen.

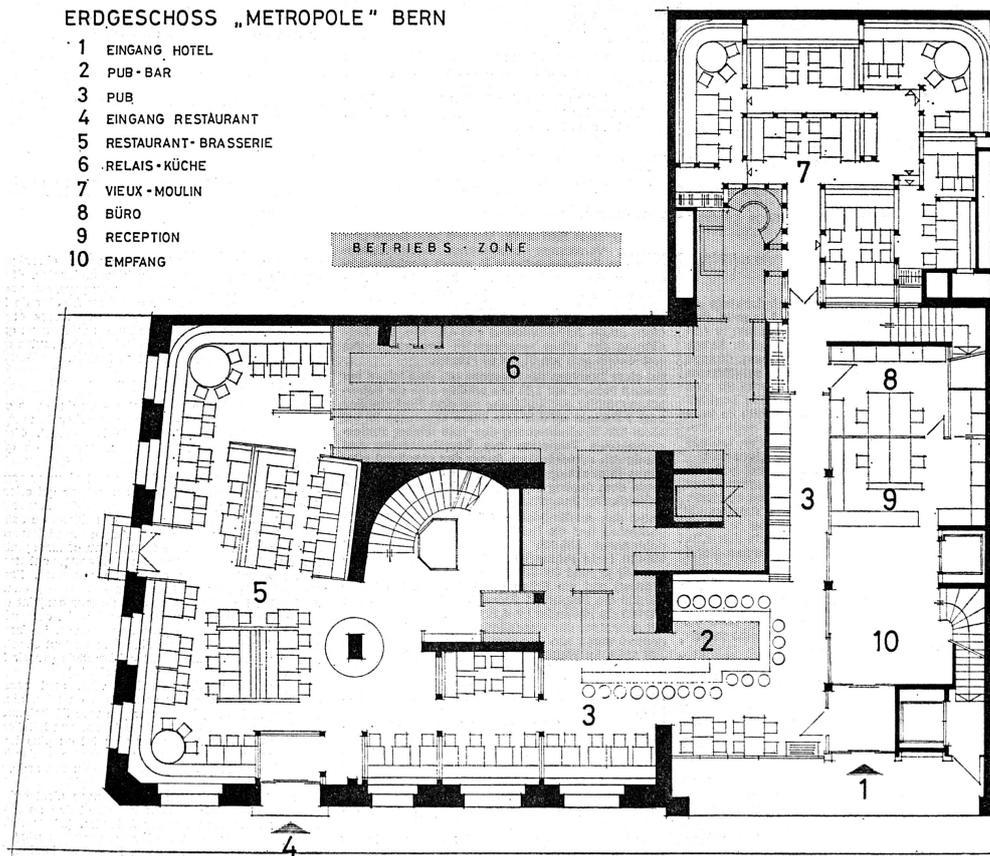
Wie der Jahresbericht des Verkehrsvereins Bern ausführt, sind gerade Kongresse, Sales meetings und Incentive Tours ein Markt, der für Bern erfolgreich erschlossen werden kann, wenn die notwendigen Kongresseinrichtungen zur Verfügung gestellt werden.

Es ist deshalb erfreulich, dass verschiedene Hotelprojekte der Mittelklasse im Stadium der Planung bzw. der Realisierung sind.

ERDGESCHOSS „METROPOLE“ BERN

- 1 EINGANG HOTEL
- 2 PUB - BAR
- 3 PUB
- 4 EINGANG RESTAURANT
- 5 RESTAURANT - BRASSERIE
- 6 RELAIS - KÜCHE
- 7 VIEUX - MOULIN
- 8 BÜRO
- 9 RECEPTION
- 10 EMPFANG

BETRIEBS ZONE



Erweiterung des Hotel-Restaurant Metropole

Ambience und rationelle Betriebsführung

Pächter und Inhaber des Hotels Metropole (Paul Stettler und Brauerei Feldschlösschen, Rheinfelden) haben das Architekturbüro Robert Künzli, Bern, beauftragt, diesen bestens eingeführten Betrieb auf dem Nachbargrundstück (ca. 300 m²) um 60 Betten und 150 Restaurantplätze zu erweitern. Der Betrieb wird nach Fertigstellung der Bauarbeiten im Herbst 1971 dann über insgesamt 105 Betten und 370 Restaurantplätze (zuzüglich Hotelbar) verfügen. Beachtlich an diesem Projekt ist neben der zu erwartenden Ambiance – für die der auf Hotels und Restaurants spezialisierte Architekt Künzli Gewähr bietet – vor allem, dass durch neuzeitliche Rationalisierungsmassnahmen wichtige personalsparende Wirkungen erzielt werden:

- Die Zimmer werden im Studiotyp ausgeführt und besitzen Direktwahl-Telephone. Gebühren werden mit Gebührendrucker automatisch in der Reception errechnet.
- Das «deutsche Bett» (grosse Flachduvets) wird verwendet, um Personal und Wäsche zu sparen.
- Auf Raumservice wird verzichtet, statt dessen stehen ein Getränkeautomat und ein Schuhreinigungsautomat auf jeder Etage zur Verfügung.
- Die Schlüsselausgabe in der Reception wird auf Selbstbedienung umgestellt.
- Der Transport von Geschirr erfolgt nur in Gastronorm-Wagen und -Geschirrkörben.
- Eine Produktionsküche im Sous-sol beliefert die Fertigungsküche im Restaurantgeschoss. Dadurch werden Servicewege verkürzt.
- Der ganze Betrieb hinter den Kulissen (inkl. Kühlräume und Kühlschränke) ist schwellenlos. Auch hier Gastronorm-Wagen.

Während des Um- und Erweiterungsbaus läuft der Betrieb im Hotel ungestört weiter. Die HOTEL-REVUE wird anlässlich der Eröffnung auf betriebliche und architektonische Fragen näher eingetret.

Das Restaurantgeschoss des Hotels Metropole: insgesamt sind 240 Plätze hufeisenförmig um Fertigungsküche, Buffetanlage und Abräumerel angeordnet.

Kongresszentrum Thoracker

B. Kongress- und Restaurationsteil, Dachgeschoss
 Aufenthaltsraum für Delegierte 500 m²
 Hallenbad mit Solarium
 Sauna

C. Kongress- und Restaurationsteil, untere Ebene
 Foyer mit Nebeneingang, Postbüro mit Fachanlage zusammen 1400 m²
 3 Aufenthaltsräume je 50 m²
 2 Kanzleiräume zusammen 250 m²
 2 Konferenzräume zusammen 150 m²
 Dokumentensaal 100 m²
 Lagerraum 60 m²
 40 Einzelbüros je 20-25 m²
 Diskothek mit 80 Sitzplätzen
 Hauptküche mit Nebenräumen

Die Mövenpick-Unternehmungen planen im sogenannten Oberen Murfeld ein Kongresshaus und ein Hotel. Eine zu gründende Aktiengesellschaft wird beim Anschluss an die Autobahn N6 ein 400-Betten-Hotel und ein Kongresszentrum für bis zu tausend Personen erstellen – sofern eine Gemeindeabstimmung vom 27. September 1970 sich für das vom Stadtrat vorgelegte Projekt ausspricht. Bern spekuliert mit diesem modernst konzipierten Kongressgebäude unter anderem auf den Jubiläums-Weltpostkongress 1974, für den sich allerdings auch Lausanne und andere Städte in der Schweiz bewerben.

In der letzten Woche wurde ein Aktionskomitee «Pro Kongresshaus Thoracker» gegründet, dem weiteste Kreise der Stadt Bern sowie die wichtigsten Parteien angehören. Anlässlich der Generalversammlung des Verkehrsvereins der Stadt Bern führte Gemeinderat Dr. G. Schürch aus, dass nicht nur Hotellerie und Gastwirtschaftsgewerbe sondern auch vor allem Handel und Gewerbe von dieser Investition profitieren werden. Bern werde durch das Kongresszentrum «ertragreicher».

Geteiltes Risiko

Die Baukosten für das Hotel sind auf 24,5 Mio Franken geschätzt, diejenigen der Kongresseinrichtungen auf 18 Mio. Die Stadt Bern beabsichtigt, an die Kosten der Kongresseinrichtungen eine Finanzierungshilfe von höchstens 80 Prozent (d. h. 14,4 Mio Franken) in Form eines Beitrages à fonds perdu und eines variabel verzinslichen und variabel zu amortisierenden Darlehens zu leisten. Ueber die Aufteilung Darlehen – Beitrag à fonds perdu sind die Verhandlungen noch nicht abgeschlossen.

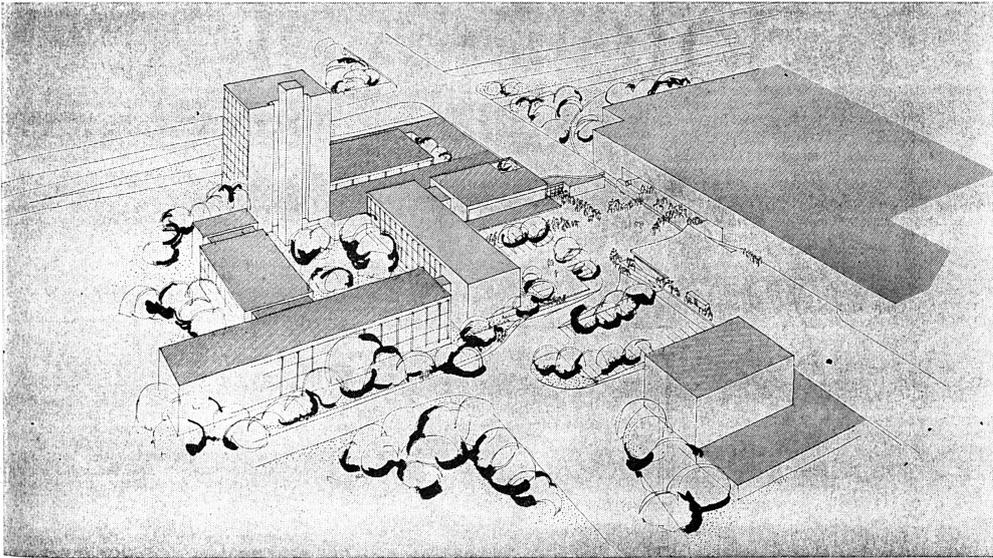
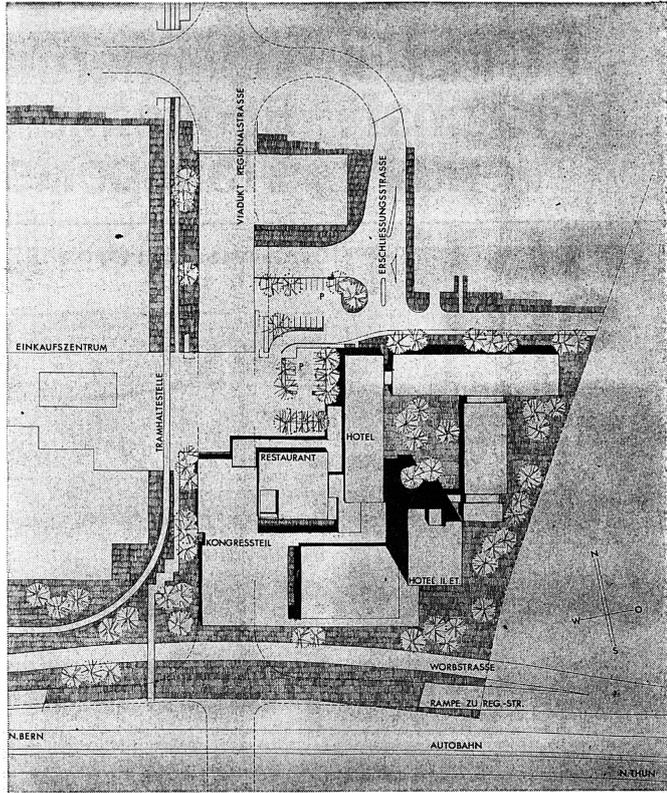
Für den Rest der Baukosten (24,5 Mio Franken für das Hotel, 3,6 Mio für die Kongresseinrichtungen) kommen die Mövenpick-Unternehmungen auf. Das notwendige Land wird durch die Stadt von der Bürgergemeinde erworben und der Aktiengesellschaft im Baurecht auf 80 Jahre abgegeben. Die neue zu gründende Gesellschaft soll das Kongress-Hotel nicht nur erstellen, sondern auch betreiben, und zwar ohne Defizitdeckungsbeitrag der Stadt.

Weitere Hotelprojekte

Ebenfalls in der zweiten Preisklasse sind zur Zeit folgende Projekte in Bern aktuell:

- Erweiterungsbau des Hotels National um 72 Zimmer.
- Das Hotel «Central» mit 39 Zimmern, 78 Betten und Konferenzzentrum für rund 500 Personen. Dieses Garni-Hotel wird durch das Architekturbüro Hertz in Aarau im Auftrag der Methodistischen Kirchgemeinde Bern-Villette an der Laupenstrasse gebaut und voraussichtlich von der Firma Gauer Hotels AG geführt. Eröffnungstermin 1. Januar 1973.
- Bau eines 22-Betten-Hotels in der unteren Gerichtsgasse, Bauherr Hans Kobelt, Eröffnung Frühjahr 1971.

P. Kühler



▲ Gesamtansicht des Kongresszentrums

◀ Aufsicht von Kongresszentrum, Hotel und Einkaufszentrum.

▼ Alle Teile dieser Anlage sind durch eine grosszügige Architektur auf angenehme Weise miteinander verbunden.

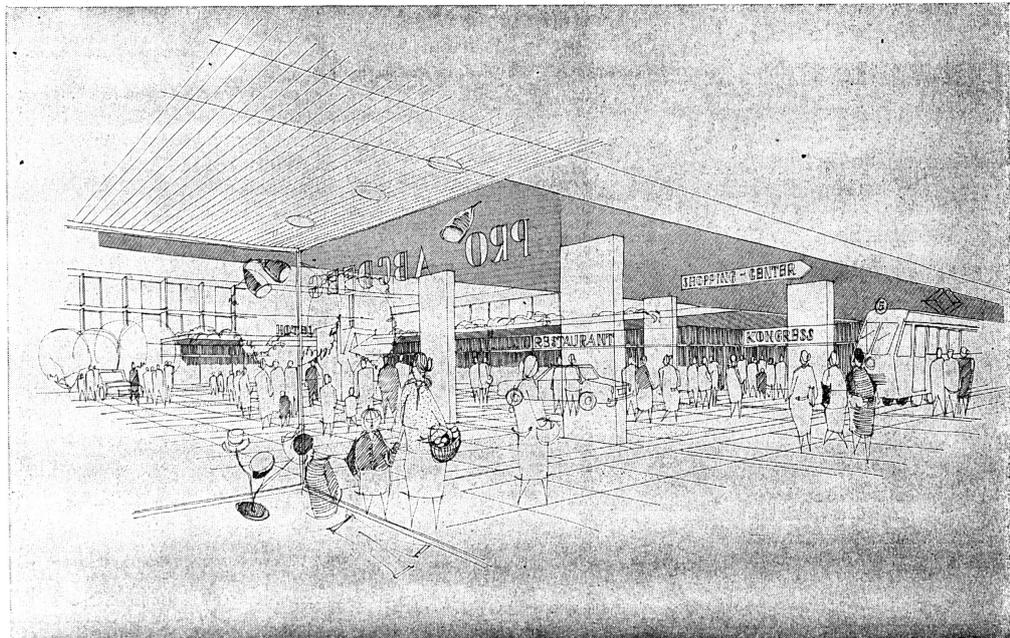
Das Hotel

In einer ersten Etappe soll das von dem Architekturbüro Halfer projektierte Hotel über rund 240 Zimmer mit 430 Betten, Restaurant mit 230 Sitzplätzen, Rôtisserie mit 130 Sitzplätzen und Bar mit 60 Sitzplätzen verfügen. Es soll sich ausschliesslich um Zimmer der zweiten Preisklasse handeln, für die in Bern die grösste Nachfrage besteht. (In der HOTEL-REVUE wurde auf dieses Projekt bereits hingewiesen.) Da für den Weltpostkongress mehr Kongressräumlichkeiten bereitgestellt werden müssen, als nach dem Kongress wirtschaftlich betrieben werden können, wird die Firma Mövenpick nach Kongressende in diesen Räumen ein Regionalzentrum für die Betriebe Bern und Westschweiz mit Wäscherei, Werkstätten und Büros einrichten. Eventuell wird auch eine Produktion für Halb- und Fertiggerichte aufgenommen.

Die Kongressräumlichkeiten

Der Stadtrat hat zum Ausdruck gebracht, dass Bern «kein monumentales, unwirtschaftliches Prestige-Kongresszentrum benötigt, sondern eine Vielfalt kombinierbarer Kongresseinrichtungen zur Befriedigung der im Kongressstourismus zunehmend differenzierteren Forderungen.» Durch den Ausbau der Verkehrsverbindungen, die günstige Lage an der Nationalstrasse Bern-Thun und ein marktgerechtes Raumangebot glauben die Initianten, eine optimale Lösung vorzuschlagen. Folgendes Raumprogramm ist geplant:

A. Kongress- und Restaurationsteil, obere Ebene
 Foyer mit Auskunftsbüro, Garderobe und Büroräume, z. B. für Radio/Presse zusammen 560 m²
 Schreibzimmer für Delegierte 50 m²
 Grosser Kongressaal 1200 m²
 Mittlerer Kongressaal 600 m²
 3 Konferenzsäle 50-150 m²
 Die Kongresssäle sind vollklimatisiert und mit Kojen für Projektion und Simultanübersetzung ausgerüstet.



Handel Wirtschaft Verkehr

Commerce Economie Transports



A Aigle, les premières grappes mûres ont été présentées et offertes avec solennité, aux représentants de la noble Confrérie du Guillon. Le raisin mûr à cette date est un indice très favorable et permet de penser que les vendanges d'octobre, dans le vignoble vaudois, aboutiront à un vin nouveau d'un beau millésime.

Les vignes suisses seront généreuses

(ATS) Si les conditions météorologiques restent favorables, 1970 sera une excellente année pour les vignes suisses: les 100 millions de litres seront vraisemblablement atteints, sinon dépassés, dans l'ensemble du pays. L'état de maturité du raisin est considéré comme normal dans les cantons romands. Les vendanges sont prévues pour la mi-octobre en pays vaudois valaisan et neuchâtelois. Les dégâts causés par la grêle sont estimés à trois millions de litres dans le canton de Vaud et à un million de francs à Fully.

Selon des prévisions de vendanges qui ne sont encore que des estimations, les vignes vaudoises devraient donner environ 30 millions de litres, soit 25 à 26 millions de blanc, 3,5 millions de rouge et un million de litres de jus de raisin.

En Valais, la récolte est estimée à quelque 44 millions de litres, les plantations se répartissant à raison d'un tiers de rouge et de deux tiers de blanc.

Les informations recueillies à Genève donnent 12,5 millions de litres, dont 6 millions de blanc et 6,5 millions de rouge. Neuchâtel espère récolter un peu plus de 4 millions de litres, soit 3,5 millions de blanc et 0,7 million de rouge.

A titre de comparaison, la récolte totale avait atteint l'an passé 21,3 millions de litres dans le canton de Vaud, 32,8 millions en Valais, 8,5 millions à Genève et 2,15 millions à Neuchâtel. Les prévisions de 1970 sont donc nettement supérieures aux résultats de 1969.

Ernteaussichten für die 1970er Weine

	rouge/rot hl	blanc/weiß hl	total hl	1969 hl	1960/1969 hl
Deutsche Schweiz	ca. 68 000	ca. 17 000	ca. 85 000	71 419	77 331
Schweizer Italien	ca. 73 000	ca. 700	ca. 73 700	73 952	69 158
Lac de Bièvre	900	5 000	5 900	6 510	12 640
Fribourg	350	6 000	6 350	2 802	6 362
Vaud	45 000	250 000	295 000	213 149	277 123
Valais	130 000	310 000	440 000	327 889	363 310
Neuchâtel	8 000	35 000	43 000	20 521	32 004
Genève	45 000	75 000	120 000	86 395	108 371
Suisse romande	229 250	681 000	910 250	657 266	799 810
Total					
en chiffres ronds	370 000	698 000	1 068 000	802 637	946 299
dont blanc/davon weiss			698 000	477 198	651 221

Quelle: Eidgenössische Weinhandelskommission (nach Meldungen der Kantone)

Die 1970er

Die Ernteaussichten im Waadtland

Die Weinbau-Organisationen im Waadtland haben eine erste Schätzung der Ernte 1970 vorgenommen. Diesen Zahlen ist zu entnehmen, dass ein Ertrag von zirka 30 Millionen Liter zu erwarten ist, das heisst 25 bis 26 Millionen Liter Dorin und 3,5 Millionen Liter Pinot und Gamay (Salvagnin) 1 Million Liter Traubensaft. Die Merkmale der Ernte sind:

- zur Qualität kann gesagt werden, dass der Reifegrad sehr zufriedenstellend ist und demjenigen des guten letzten Jahres entspricht. Dieses gute Ergebnis kam dank der drei letzten warmen Monate zustande (mit Ausnahme der dritten Augustwoche). Die roten Trauben sind sehr schön, und zahlreiche Beeren haben bereits die violette Farbe angenommen. Die Dorins sind

etwas ungleichmässiger. Jedenfalls haben die Trauben eine aussergewöhnliche Länge.

- Quantitätsmässig wird die Ernte 1970 über dem Durchschnitt stehen, ohne jedoch zu umfangreich zu sein (0,9 Liter pro Quadratmeter). Die Ernte der Rotweine und des Traubensaftes wird ungefähr derjenigen des vergangenen Jahres entsprechen. Hingegen ist trotz Hagelschäden bei den Dorins eine Mehrproduktion von ungefähr 2 bis 3 Millionen Liter zu erwarten. Da die meisten Herkunftsbezeichnungen ausverkauft sind, vor allem die offenen Weine, ist man über diesen Mehrertrag sehr glücklich. Die ersten 70er in Literflaschen werden anfangs Januar auf den Markt kommen; hingegen wird man für die ersten Flaschenweine bis Ende März warten müssen.
- Weinlese: Je nach Region wird mit der Weinlese zwischen dem 10. und 20. Oktober begonnen, das heisst etwas später als im Jahre 1969.

«Elektronisches Hotelreservationsystem»

Zu HOTEL-REVUE Nr. 35 vom 3. September 1970

Die obige Veröffentlichung veranlasste die Deutsche Sektion der Internationalen Hotel Association zu folgender Richtigstellung:

1. Nach dem gegenwärtigen Stand der Meldungen werden sich an dem am 1. Oktober 1970 seine Tätigkeit aufnehmenden zentralen Reservierungsbüro 60 Betriebe mit rund 14 000 Hotelbetten beteiligen.
2. Die deutsche Lösung stellt, wie bekannt sein dürfte, keine «Exklusivlösung» dar. Wenngleich in der ersten Stufe aus technischen Gründen nur in internationalen Hotelbetrieben, das heisst die eigentlichen Interessenten einer zentralen Reservierung, teilnehmen werden, so steht doch in den weiteren Stufen unseres als Stufen-system konzipierten Systems allen interessierten Betrieben eine Beteiligung grundsätzlich offen.
3. Das deutsche System wird zunächst im Inland auf die elektronische Buchung verzichtet, und zwar vor allem aus Kostengründen. Es wird sofort dann zur elektronischen Buchung übergehen, wenn dies technisch erforderlich oder sinnvoll erscheint.
4. Die Deutsche Sektion IHA, die in der Angelegenheit zentrale Reservierung federführend für den Deutschen Hotel- und Gaststättenverband tätig ist, hat sich nicht eigenmächtig über entsprechende internationale Abmachungen hinweggesetzt, zumi-

dest nicht, was die vereinbarte gegenseitige Information und den Erfahrungsaustausch anbelangt. Es stand unseres Wissens niemals zur Debatte, dass sich die deutsche Lösung in jedem Falle der Lösung eines anderen Landes anzupassen bzw. unterzuordnen hätte.

Wir haben jedoch nie einen Hehl daraus gemacht, dass wir uns zu gegebener Zeit einem funktionierenden einheitlichen internationalen System, etwa einem der IHA, unterordnen würden.

Dr. G. Kühl, Geschäftsführer

Anmerkung der Redaktion: In unserer Berichterstattung vom 3. September 1970 ging es uns nicht darum, gegen irgend jemanden Vorwürfe zu erheben. Aus diesem Grunde verzichten wir, den Richtigstellungen der deutschen Sektion IHA Berichtigungen unsererseits beizufügen, obgleich man der Objektivität halber erwähnen muss, dass die in unserem Bericht erwähnte DM 1.- sich nicht auf eine Reservation, sondern auf eine Uebernachtung pro Person bezieht.

Um die von allen Organisationen gewünschte Zusammenarbeit nicht zu beeinträchtigen, schliessen wir mit diesem Artikel die Diskussion, in der Hoffnung, den Lesern mit unserem Bericht und diesen Richtigstellungen möglichst objektiv die Situation in Deutschland beschrieben zu haben. (HDB)

Aktuelle Kurznachrichten

Elektronisches Reservationsystem für schwedische Eisenbahnen

Die schwedischen Eisenbahnen haben für die Bestellung von Platzkarten, und vom nächsten Jahr an auch von Schlafwagen- und Liegewagenplätzen, den Computer zu Hilfe genommen. An diese vollautomatische Buchungsanlage sind 83 Fahrkartenschalter und 71 Reisebüros angeschlossen. Pro bestelltem Platz beträgt die Buchungsdauer zwanzig Sekunden. Bisher verfügten über ein derartiges Buchungssystem lediglich einige der grossen Fluggesellschaften. Wenn alle Anlagen installiert sind, verfügen die schwedischen Eisenbahnen über die grösste Datenverarbeitungsanlage des Landes. Darzeit werden bei den schwedischen Bahnen fünf Millionen Platzkarten pro Jahr ausgeben. Die Platzreservierung ist für viele Züge obligatorisch.

L'adaptation des prix de la bière

Dans le cas des brasseries suisses une adaptation des prix de la bière s'est avérée absolument nécessaire vu la forte augmentation des frais de production et de distribution depuis la dernière augmentation en 1967. Même les grands efforts de rationalisation effectués ces dernières années n'ont pas suffi à écarter les conséquences directes de l'inflation. A cela vient s'ajouter une certaine stagnation sur le marché de la bière qui ne permet pas aux brasseurs de compenser l'accroissement des frais par une augmentation du chiffre d'affaires. La bière est la seule boisson soumise à un impôt spécial de 14 francs par hectolitre (3 dl = 4,2 cts) qui a rapporté en 1968/69 à la Confédération la somme globale de 62 millions de francs. La bière reste néanmoins une boisson très avantageuse. Alors que depuis 1941 l'indice des prix à la consommation a augmenté de 107 pour cent, le prix de

vente de la bouteille de 6 dl normale a augmenté de 108 pour cent dans les restaurants, et de 60 pour cent dans les magasins. Quant à l'évolution du prix de gros cette constatation est encore plus accentuée puisque ce dernier n'a augmenté que de moitié par rapport à l'indice des prix à la consommation. Cette situation n'est pas due au hasard. Elle est la conséquence directe de la politique des prix des brasseurs suisses qui ont toujours voulu fournir des bières de haute qualité à ce prix avantageux.

L'avenir de la ligne du Simplon

(ATS) La Commission romande de la ligne du Simplon a siégé à Vallorbe, sous la présidence du Conseiller national Chevallaz, syndic de Lausanne, à l'occasion des fêtes du centenaire de la ligne Lausanne-Vallorbe-Paris. Les CFF exécutent un programme de travaux qui devrait permettre aux trains les plus rapides d'atteindre 140 km/h sur la ligne du Simplon dès 1982, lorsque la double voie sera posée partout et que les mesures techniques adéquates auront été prises sur l'ensemble de la ligne. Les investissements sont et seront encore considérables pour parvenir à cette fin. M. A. Desponds, directeur du 1er arrondissement des CFF, devait parler de 25 millions de francs. Seul le tronçon Lausanne-Villeneuve, considéré comme parçours de montagne à cause de sa sinuosité, et le tronçon du Jura ne pourront être améliorés dans une telle mesure. Mais quelle sera la position de la ligne du Simplon et de notre réseau ferroviaire tout entier en 1982, si maintenant déjà certains trains européens roulent à près de 200 km/h? Les dizaines de millions de francs que nous aurons dépensés pour transformer nos installations nous auront-ils permis de combler le retard qui se dessine par rapport à nos voisins? La mise en service en 1969 du «Palatin», entre Paris et Rome à Modens, porte un coup sérieux à la ligne du Simplon, car il relie les deux capitales en une nuit. En outre, la France pousse sérieusement la réalisation du train à turbine à gaz qui reliera Paris et Lyon en une heure trois quarts.

ABC der Volkswirtschaft: Hohe Mieten

Zu der sich verstärkenden Teuerung gehören auch die Mieten, deren Steigerung besonders ausgeprägt ist. Die Wohnungsmieten bilden neben den Nahrungsmitteln die zweitstärkste Gruppe der vom Lebenskostenindex erfassten Konsumausgaben. Das durchschnittliche Mietpreisniveau wird zweimal im Jahr (November und Mai) ermittelt.

Die Ergebnisse bestätigen, dass die Mieten am meisten zur Erhöhung des Index der Konsumteuerung beitragen. Vom September 1966 bis Mai 1970 ist das mittlere Mietpreisniveau um 31,6 Prozent gestiegen, das der Konsumentenpreise aber nur um 11,8 Prozent.

In den grossen Städten besteht trotz der sehr starken Produktion von Wohnungen praktisch weiterhin Wohnungsnot. Diese unerfreuliche Lage hat eine Beunruhigung geschaffen, die sich in der Forderung einer Initiative «Recht auf Wohnung» Luft schaffte. Sie will den Bund verpflichten, «ein Recht des Bürgers auf Wohnung» zu anerkennen und dafür zu sorgen, dass sich Familien und Einzelpersonen eine ihren Bedürfnissen entsprechende Wohnung beschaffen können, deren Mietzins ihre finanzielle Leistungsfähigkeit nicht übersteigt.

Der Bundesrat hat das Volksbegehren eingehend geprüft und schlug vor, Volk und Ständen die Verantwortung zu beantragen und die eidgenössische Räte haben ihm beigepflichtet. Der eidgenössische Unernag erfolgt am 27. September. Wir stehen mitten im Abstimmungskampf.

Hauptargument gegen die Initiative ist, ihre Verwirklichung müsse zu einer staatlich geleiteten Wohnungsverwaltung führen. Der Bundesrat hat es nicht nur bei der Ablehnung des Vorstosses bewenden lassen, er beantragt des weiteren, die Wohnbauförderung zu intensivieren und will den Gesamtbetrag des für die Verbilligung von Baukosten zu verwendenden Kapitals von bisher 600 Millionen auf eine Milliarde Franken erhöhen.

Noch ist der Entscheid über das «Recht auf Wohnung» nicht gefallen, als bereits ein zweites Volksbegehren in die Wege geleitet worden ist, das entschlossen mit der grossen Keile anrichten will. Es schaffte werden soll ein schweizerischer Wohnbaufonds von 15 Milliarden Franken mit dem Ziel, in zehn Jahren 300 000 verbilligte Eigentums- und Mietwohnungen zu erstellen. Das Geld hätte die Wirtschaft durch jährliche Beiträge von 1,5 Milliarden Franken aufzubringen, nämlich aus einer Kapitalabgabe von Erwerbsunternehmungen, aus einer Exportabgabe bis zu 8 Prozent sowie aus einer Fremdbelastung von jährlich 500 Franken la Fremdbelastung, für alle jene Betriebe, die mehr als fünf ausländische Arbeitskräfte beschäftigen. Der Vorschlag gehört offensichtlich ins Gebiet der «Roskuren» und wird eingehend geprüft werden müssen.

Wenden wir uns einmal den Gründen der Mietpreissteigerung zu. Die Mieten werden natürlich ebenfalls von der allgemeinen Teuerung erfasst. Die Wohnbaukosten (Landerwerb, Arbeitslöhne usw.) steigen, die Reparaturkosten ebenfalls, und neue Bestellungen für den Vermieter bringen die erhöhten Mietkalkulationen. Der Wohnstand macht auch die Mieter anspruchsvoller.

Der einzelne verlangt für sich mehr Wohnraum, und allgemein werden immer komfortablere Wohnungen verlangt. Folgenswer ist der Zug in die Stadt, die Ballungstendenz, die fortschreitende Verstärkung mit der unangenehmen Nebenwirkung, dass weniger entwickelte Gebiete durch die Abwanderung weiter geschwächt werden. Ein Ziel einer vernünftigen Raumaufteilung geht denn auch dahin, die Gebiete ausserhalb der Zentren durch bessere Erschliessung und Ausstattung zu beleben, die Menschen von der Grossstadt abzuziehen, und deren Wohnungsmarkt zu entlasten. Nicht zu übersehen ist, dass schon seit langem an der Linderung der Wohnungsnot gearbeitet wird, dass immer wieder neue «Konzeptionen» ausgearbeitet werden. Eine sinnvolle Wohnungspolitik bedarf der Orts- und Regionalplanung und der Landesplanung, ein Zusammenwirken von Gemeinden, Kantonen und Bund. Seit langem schon werden Vorstossungen der öffentlichen Hand verlangt, wie Baulanderschliessungen, zweckmässige baugesetzliche Bestimmungen, Verbesserung der Verkehrsverhältnisse usw. Der Weg zur Besserung der Verhältnisse ist längst festgelegt, aber die Verwirklichung der Bestrebungen erweist sich als ausserordentlich schwierig und geht höchst langsam voran.

Es ist unbestreitbar, dass die Mieten von der allgemeinen Teuerung erfasst werden. Hier müsste vor allem angesetzt werden und die Konjunktur- und Dämpfungspolitik viel ernsthafte und entschlossene betrieben werden. Aber der Druck der Interessengruppen ist auch im Parlament so gross, dass einschneidendere Vorkehren im Kampf gegen die Teuerung nicht durchzusetzen sind.

Die Expansion der Wirtschaft wird, wie der jüngste Bericht der Nationalbank deutlich erkennen lässt, trotz Mangel an Arbeitskräften weiter voranzgetrieben, so dass Löhne und Preise und Mieten unermesslich ansteigen. Was wird mit dem Exportdepot geschehen, wenn die Referendumfrist abgelaufen ist?



La plus récente invention contre les détournements d'avions est cette porte munie de dispositifs électroniques qui détectera tout objet métallique, et par conséquent les armes à feu que les passagers auraient sur eux. (Presse Diffusion)

«69» ist - im Wallis - ein Jahrgang der Roten!

Sie sind vollmundig, fruchtig und von herrlicher Farbe.

Verlangen Sie eine Mustersendung und lassen Sie sich überraschen.

ORSAT

Martigny - 026 2 24 01/02
Walliser Weinbau und Kellereien seit 1874

Die Flaschenweine: Dôle Romane, Dôle Créta-Plan, Pinot Noir Römervin, Eden Rose

Die Literweine: Goron Bois-Noir, Dôle Orsat, Pinot Noir, Goron Bois-Rosé

Ausland Dans le monde



Lorsque le «serpent de mer» sort des eaux de la Seine

Les hôtels parisiens sont-ils tous vétustes?

Chaque année, à pareille époque, apparaît le même «serpent de mer»: des accusations plus ou moins généralisées contre la «mentalité rétrograde», la «vétusté des installations» et le «niveau des prix» des hôtels parisiens.

«Le Monde» accuse

Voilà, par exemple, ce que «Le Monde», un journal pourtant très sérieux, écrit dans son numéro des 16/17 août, au point culminant de la saison 1970:

«Les hôtels sont terriblement vieux, démodés, confort désuet, inadapté à la vie moderne — tous les prix sont supérieurs à la normale — à Paris, les chambres sont ridiculement chères pour ce qu'elles sont, bref «vous êtes absolument dépassés». Ces remarques, 53 pour cent des visiteurs étrangers les formulent quand on les questionne sur l'équipement hôtelier de la capitale. Ils vont même un peu plus loin, puisque certains n'hésitent pas à déclarer: «on a envie d'amener un plombier avec soi, ou bien, c'est la mer à boire pour avoir une salle de bains et une douche». Pour les services, les remarques favorables l'emportent, mais nombreux sont pourtant ceux qui portent un jugement sévère sur l'accueil. On retiendra cette phrase: «Peu leur importait que je reste ou que je m'en aille».

En résumé, l'opinion de la majorité des visiteurs interrogés se trouve contenue dans le sentiment qu'exprime l'un d'eux: Les hôtels ne sont pas à la hauteur d'une ville comme Paris. On sait le mal que les étrangers pensent des conditions d'hébergement et du confort qu'ils ont l'habitude de rencontrer en France et plus particulièrement dans la capitale. Une récente analyse du service d'études et de recherches de la Préfecture de Paris sur la situation et les perspectives de l'équipement hôtelier de la ville, le rappelle une fois de plus.

Ce qu'il faut en penser

Nous avons cité ce passage de l'article en question sans en changer un mot; la dernière phrase donne

en effet lieu à certains malentendus. L'analyse publiée par la Préfecture de Paris ne «couvre» nullement les diverses remarques des visiteurs en question. Elle n'y fait aucune allusion, non seulement parce que les documents en question ont déjà été publiés en mars et en juin, mais parce que le Préfet de Paris n'est pas autorisé à porter des jugements péjoratifs de cette nature.

L'étude de ses services dresse simplement l'inventaire des hôtels de tourisme, le nombre des chambres modernisées et les projets d'agrandissement et d'amélioration du confort hôtelier dans les années à venir: c'est tout et c'est plus que suffisant! Mais l'introduction de l'article de notre confrère contient des généralisations qui, à notre avis, dépassent le cadre de l'objectivité. «Le Monde» a donné à son article le titre: «Paris n'est plus qu'une ville «tétape». Elle l'a toujours été; car elle peut s'enorgueillir de redevenir avec un monnaie stable (et sans perturbation sociale de grande envergure) une sorte de plaque tournante du tourisme européen.

Une Belle au Bois dormant

Certes, les autorités, et parmi eux le nouveau Préfet de Paris, M. Marcel Diebolt, ne cessent de déployer des efforts et de prendre des initiatives pour faire — ou plutôt pour refaire — de Paris un centre touristique et d'affaires pendant toute l'année: on a augmenté le nombre des spectacles «son et lumière» et on a organisé les «Féeries des Tuileries» pendant tout l'été, mais n'importe quelle expansion relative aux distractions restera lettre morte tant que le Gouvernement n'aura pas trouvé de solution valable au problème crucial de l'étalement des vacances. Car, pendant ces vacances 1970 encore, la «Ville-Lumière» s'est transformée, sinon en ville à demi-morte, du moins en une «Belle au Bois dormant», avec la plupart des magasins, des théâtres et de nombreux restaurants fermés, en vertu de la traditionnelle «Fermeture annuelle pour cause de vacances»... Il faut rompre avec ces traditions. Walter Bing



Auf der «Wirtsbudenstrasse»

136. Münchner Oktoberfest (20. September bis 4. Oktober): links eine Schweinshaxen-Braterei, rechts eine Hofbräuhaus-Festhalle auf der Münchner Theresienwiese. Die gastronomischen Grossbetriebe liegen nebeneinander an einer Strasse, während die Attraktionen der Schausteller in einer Parallel- und Nebenstrasse auf der «Wies'n» aufgebaut werden.

50 millions de cartes de crédit aux USA

(ONI) L'utilisation de la carte de crédit pour l'achat de voyages se développe de plus en plus aux Etats-Unis. Il existe actuellement plus de 50 millions de cartes de crédit dans le pays. En 1969, le chiffre d'affaires des achats réalisés avec les cartes de crédit s'est élevé à 4,5 milliards de dollars US. L'autorisation d'utiliser les cartes de crédit pour l'achat de voyages doit être considérée comme un élément publicitaire et promotionnel. Plusieurs agences de voyages interrogées ont déclaré que 50 pour cent de leur chiffre d'affaires sont réalisés par les cartes de crédit. A certains moments de l'année, notamment pendant les périodes de fêtes (Noël/Pâques), l'utilisation de la carte de crédit est plus importante, car elle permet de partir en vacances à un moment où beaucoup de personnes sont à court de liquidités, en payant ses dépenses deux mois plus tard et si on le désire réparties en plusieurs mensualités dans un délai plus long. D'une manière générale, il apparaît que les utilisateurs de la carte de crédit n'abusent pas de cette facilité et ne dépassent pas leurs possibilités financières. Néanmoins beaucoup d'agences de voyages et de personnes ignorent encore les avantages de l'utilisation de ce type de paiement pour l'achat de voyages et de vacances. Plusieurs sociétés bancaires émettant des cartes de crédit réalisent une publicité intense pour bien mettre en valeur les avantages de l'utilisation de ce moyen de paiement pour l'achat de voyages et de vacances.

En France, création d'une agence d'interimaires du tourisme

(ONI) Création à Paris (32, rue Godot de Mauroy) de l'Agence de sélection et d'interimaires du tourisme. L'A.S.I.T. se propose de sélectionner du personnel de tout niveau et de le présenter aux employeurs; de rechercher pour ses employeurs des éléments qui leur sont nécessaires pour une période déterminée ou définitive; d'engager et de placer du personnel intérimaire qui peut devenir le cas échéant permanent; de publier un bulletin du marché du travail qui sera diffusé à tous les employeurs éventuels; d'étendre son activité en France, puis à l'étranger, en vue d'échange de stagiaires profitable à l'industrie touristique. L'A.S.I.T. a l'intention de devenir un point de rencontre, mais aussi un instrument de promotion et de progrès et surtout un service de qualité à l'intention de la profession. Son but n'est pas de former du personnel; il existe en effet d'excellentes écoles d'Etat, des centres de recyclage et de promotion, et également des stages organisés par les transporteurs.

Pour la conservation du Parc de la Vanoise

(ATS) Le Fonds mondial pour la nature et l'Union internationale pour la conservation de la nature et de ses ressources, à Morges, en collaboration avec la Fédération française des sociétés de protection de la nature, a tenu à Genève une conférence de presse au sujet d'une des phases les plus importantes et urgentes de la protection de la nature en Europe: la conservation du parc national français de la Vanoise, dans les Alpes de Savoie. Elles ont joint leurs efforts pour faire appel aux autorités françaises, les priant de se rendre compte de cet état de fait et de se montrer dignes de leurs responsabilités particulières en cette année européenne de la protection de la nature, et, par conséquent, de maintenir l'intégrité de la Vanoise comme parc national d'importance européenne.

Neue Grosshotels für Lissabon

Mit dem Bau von zwei Grosshotels soll in Kürze in Lissabon begonnen werden. Ein 400-Betten-Gebäude will die portugiesische Fluggesellschaft TAP in Zusammenarbeit mit vier weiteren Fluggesellschaften und einigen Grossbanken errichten. Das zweite Hotel, ein Gebäude mit 23 Stockwerken, wird im Auftrage einer deutschen Gesellschaft errichtet. E. S.

Verkaufswerbung der DZF

Die Deutsche Zentrale für Fremdenverkehr will jetzt in Uebersee direkte Verkaufswerbung für die Bundesrepublik treiben. Wie der Geschäftsführer der Zentrale, Günther Spazier, mitteilt, sollen zunächst 25 000 Exemplare eines Verkaufskatalogs in den USA, in Südamerika und Kanada vertrieben werden. In dem rund 100seitigen Heft wird die Bundesrepublik als Reiseland für die Saison 1971 mit Hotelpreisen, Reisemöglichkeiten per Luft, Bahn und Schiff und touristischen Attraktionen vorgestellt. Die Bundesrepublik nehme in Amerika in der Rangfolge der beliebtesten Reiseeländer den dritten Platz ein, sagte Spazier. Der angeblich «steife Deutsche» habe jenseits des Atlantik längst «starke Popularität» gewonnen. E. S.

Neue Rezession befürchtet

Die neuesten Ergebnisse der amtlichen Umsatzstatistik des deutschen Hotel- und Gaststättengewerbes haben für das zweite Quartal 1970 eine Zunahme von nur noch 5,3 Prozent ergeben. Die Vergleichsumsätze unterteilt sich mit einer Steigerung von 5,2 Prozent unter, die Uebernachungsumsätze mit einem Plus von 5,8 Prozent (immer im Vergleich zum zweiten Quartal 1969) überdurchschnittlich. Im ersten Quartal 1970 hatten die Umsätze noch um 7,9 Prozent über den gleichen Zeit des Vorjahres gelegen. Schon dieses Resultat war in deutschen Gastwirts- und Hotelierskreisen als viel zu niedrig angesehen worden, weil die übrigen Wirtschaftsbereiche in der Bundesrepublik angesichts der überschäumenden Konjunktur mit Zuwachsraten von 30 und 40 Prozent aufwarteten.

Umsatzentwicklung

Umsatz 1962 = 100			
Vierteljahr	Gastgewerbe insges.	Verpflegung	Beherbergung
II/1965	119,9	117,4	127,2
II/1966	125,6	121,8	137,0
II/1967	125,6	121,6	136,6
II/1968	127,6	123,1	140,6
II/1969	132,7	127,4	147,9
II/1970	139,8	134,1	156,5

Da der April 1970 dem Gastgewerbe nur noch ein Wachstum von 2,5 Prozent (allerdings teilweise bedingt durch die Tatsache, dass Ostern 1970 im März, 1969 aber im April lag) brachte, der Juni indessen auch nur ein Umsatz-Mehr von 2,0 Prozent (Mai: Plus 7,8 Prozent), wird in der deutschen Hoteliers- und Gastronomie die Möglichkeit nicht mehr ausgeschlossen, dass wegen der nachlassenden Gesamtkonjunktur (die Auftragseingänge gehen in der deutschen Wirtschaft bereits zurück) der Gang in die nächste «Talschleife» bereits bevorsteht. P. T.

Bekante Töne

Notplan des dänischen Gastgewerbes

Die dänischen Restaurants wollen den Tellerservice durchführen. Diese Absicht geht aus einem sogenannten Notplan hervor, der Hunderte von dänischen Restaurants aufgestellt haben, um ihre Rentabilität zu verbessern. Als weitere Massnahmen sind vorgeschlagen:

1. Die Öffnungszeiten enger zu beschränken,
2. sonntags still geschlossen bleiben,
3. Spezialisierung auf Kalte oder Warme Küche.

Die Beschränkung der Öffnungszeiten ist wegen der Gewerkschaften notwendig geworden. In Kopenhagen hat diese Entwicklung schon begonnen und viele Restaurants bleiben sonntags geschlossen. Steigende Löhne, die um zwanzig Prozent allein in diesem Jahr gestiegenen Fleischpreise, Mehrwertsteuer und ausbleibender Besuch sind die Ursachen der Krise in den Restaurants. ig.

Nun auch die Oster-Insel

Die Oster-Insel im Stillen Ozean wird dem Tourismus erschlossen. Im Oktober 1970 soll dort das erste Hotel, 120 Betten, dem Betrieb übergeben werden. Da es auf der Insel (118 km² - 600 Einwohner) keine Industrie und keine Handwerker gibt, wurde das Hotel in den USA in allen Teilen vorfabriziert. Mit der kompletten Einrichtung werden jetzt die vorfabrizierten Teile per Schiff nach der Insel transportiert und dort von nordamerikanischen Fachleuten aufgebaut.

KLM verzichtet auf Hotels

Die KLM hat sich entschlossen, keine eigenen Hotels mehr zu bauen oder zu führen! Für die Zukunft will die KLM bei von ihr notwendig befundenen Hotelbauprojekten lediglich als Mitfinanzierer in Erscheinung treten. Diese Entscheidung löste bei vielen Beobachtern Ueberberraschung aus. ig.

Redaktion, Inserate und Abonnemente

Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 53 Rp., Reklamen 2 Fr. pro Zeile.
Abonnemente: Schweiz: jährlich 36 Fr., halbjährlich 23 Fr., vierteljährlich 13 Fr. Ausland: direkt: Bezug jährlich 48 Fr., halbjährlich 28 Fr., vierteljährlich 17 Fr. Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erragen.
Druck: Fritz Pochon-Jent AG, Bern.
Redaktion und Administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Bern.
Postcheckkonto 30-1674, Telefon (031) 25 72 22.
Verantwortlich für Redaktion und Herausgabe: Dr. P. Kühler
Deutsche Redaktion: Dr. P. Kühler, Maria Küng
Französische Redaktion: J. Seydoux
Technische Leitung und Inseratenteil: P. Steiner

Korea — touristische «Entdeckung» des Expo-Jahres

Seit 1965 die PATA-Konferenz in Seoul tagte, haben die offiziellen Stellen und privaten Interessen Südkoreas sowie auch ausländische Reiseveranstalter erkannt, dass das Land über ein touristisches Potential verfügt, dessen Auswertung vielversprechend ist. In diesem Jahr sind nun auch die Leute auf Korea aufmerksam geworden, auf die es letztlich ankommt, nämlich die Touristen. Dass das Land als eine Station auf dem Wege nach Japan mit in das Programm aufgenommen wurde, ist nicht nur darauf zurückzuführen, dass es im normalen Flugchein kostenlos mit eingeschlossen werden kann, und dass die koreanische Regierung verschiedene Erleichterungen und Privilegien für Expo-Reisende eingeführt hat, sondern dahinter stehen harte Arbeit und umfangreiche Investitionen sowie eine aktive Förderung der touristischen Belange auf breiter Basis.

Umfangreiche Vorarbeiten und gezielte Investitionen

Sechs Luftlinien verbinden heute Südkorea mit der Welt. Innerhalb des Landes stehen dem Flugverkehr neun Flugplätze zur Verfügung. Das erste Teilstück der Autobahn, die von der Hauptstadt Seoul im Nordwesten quer durch ganz Südkorea nach Pusan, der Hafenstadt im Südosten des Landes führen wird, wurde kürzlich dem Verkehr übergeben. Es wurden vierzig Greyhound Cars importiert, und man spricht von grossen Abschlüssen mit Mercedes Benz und Mitsubishi. Autoverleiherfirmen wittern ein grosses Geschäft. Allerdings dürfte dieses vorerst noch unter dem Handikap leiden, dass Mietwagen wegen der überaus strikten Verkehrsgesetze Südkoreas nur mit Chauffeur zu haben sein werden. Eine Kopie des japanischen Superzuges verkehrt zwischen Seoul

und Pusan und steht seinem japanischen Vorbild, abgesehen von der etwas geringeren Geschwindigkeit, in keiner Weise nach. Ein dunkler Fleck im Verkehrsnetz sind vorerst noch die Taxis. Aber auch hier sind Verbesserungsbestrebungen im Gange, und viele Hotels haben ihren eigenen Taxisevice eingerichtet.

Seit im März dieses Jahres das neue Chosun Hotel in Seoul eröffnet wurde, verfügt Südkorea über 37 Hotels mit insgesamt 3400 für ausländische Touristen geeigneten Zimmern. Weitere Hotels befinden sich im Bau bzw. im Planungsstadium. Das Chosun Hotel, ein Gemeinschaftsprojekt der südkoreanischen Regierung und der American Airlines, bietet in seinen 20 Stockwerken alles, was der Gast heute erwartet: 504 vollklimatisierte Zimmer, 4 Restaurants, 3 Cocktail-Bars, Nachtclub, Ball/Sitzungsraum mit Simultananlage, Schwimmbad, Sauna/Massage, Einkaufszentrum.

1960 interessierten sich 8000 Touristen für die landschaftlichen Schönheiten Koreas, für die Tempel und Paläste vergangener Dynastien, die farbenprächtigen Volksfeste und klassischen Tänze, die «Kieseng»-Häuser (das koreanische Gegenstück zum japanischen Geisha-Haus), die Taucherinnen von Cheju und «Pulgogi», ein bei Touristen überaus beliebtes koreanisches Nationalgericht. 1969 war das touristische Volumen auf das fünfzehnfache des Jahres 1960 gestiegen. Für 1970 wird ein weiterer Zuwachs von etwa 40 Prozent erwartet. Korea kämpft hart um einen Sonnenplatz im asiatischen Tourismus. Die Weltausstellung in Osaka leistete dabei willkommene Hilfe.

Margot Meier, Hongkong



Optimismus in Israel

In der vergangenen Woche fand die Grundsteinlegung für das Jerusalem Hilton Hotel statt, das bis 1973 fertiggestellt werden soll. Wo vor 1900 Jahren römische Legionäre lagerten, werden sich bald Scharen von Touristen an einem Höchstmass an Luxus erfreuen können. Das 19 Stockwerke hohe Hotel wird 420 Zimmer umfassen.

La flotte du Léman, survivance moderne du passé



Au cours des belles semaines de la saison d'été, la flotte du Léman était à peine suffisante pour accueillir tous ceux qui désiraient goûter la fraîcheur du lac et le calme d'une croisière sur ses eaux paisibles. Quelle tentation, quand on a le temps de flâner, de faire le Tour du lac ou le Tour du Haut-Lac, de prendre le chemin des écoliers pour se rendre de Villeneuve à Genève en longeant le vignoble, en s'arrêtant à tous les ports de Lavaux et de La Côte, ou encore de croiser et d'aller voir de plus près les rives françaises! C'est dire que pendant cette période de haute-saison, les sirènes ont retenti des milliers de fois pour annoncer l'arrivée et le départ des bateaux à chaque port, car, quelques minutes avant d'aborder un débarcadère, la sirène se fait entendre, pour aviser solennellement les hommes qui sont chargés de l'amarrage, de la présence du bateau. Capitaines et timoniers ont chaque fois à cœur de réussir un abordage impeccable et, rituellement, les mêmes ordres parviennent à la salle des machines, d'arrêter ces dernières pour ralentir l'avance, puis de faire marche arrière afin de freiner son élan. Combien d'amarrages n'ont-elles pas été lancés au cours d'une saison? Combien de fois n'ont-elles pas été enrôlées autour des piliers des débarcadères, puis relancées, une fois retirées les passerelles qui avaient été jetées? Et le bateau repart tout aussi solennellement qu'il était arrivé n'accélérait que lentement sa vitesse. Dès qu'il a quitté les zones dangereuses en raison de la petite batellerie qu'il

faut éviter ou de basses eaux, il gagne majestueusement le large où il vogue à plus de 30 km à l'heure. Pendant ce temps les passagers se bronzent au soleil, se laissent caresser par le vent, se livrent à la contemplation ou à la méditation, à moins qu'ils ne profitent du calme et du grand air pour se concentrer sur une lecture difficile, pour liquider quelques affaires urgentes. Les «curieux» ne se lassent pas de contempler les puissantes machines, resplendissantes de propreté qui actionnent les roues. Cet élément moteur au centre du bateau à l'air d'un temple de la technique. Sans regarder à l'extérieur, on peut suivre la marche du bateau. On le voit ralentir, freiner, s'arrêter, repartir, souvent sans entendre ou sans comprendre les ordres qui sont donnés. Et l'on plaint les machinistes de devoir supporter la chaleur qui se dégage des chaudières. D'autres passagers enfin se sont installés dans les salons pour y prendre leurs repas, ou pour boire «la moindre». Lorsque le temps fraîchit, l'on apprécie le confort de ces salons qui rappellent une autre époque, celle où l'on savait prendre son temps.

L'horaire d'automne, d'hiver et de printemps

Maintenant l'horaire d'automne va entrer en vigueur, c'est-à-dire que certaines unités, les moins grandes, ne circuleront plus que le dimanche, accomplissant le trajet Lausanne et St-Gingolph et retour ou faisant le tour du Petit-Lac inférieur ou du Petit-Lac, entre Genève et Nyon ou Genève et Yvoire. Trois courses permettent de traverser le lac

dans toute sa longueur. Mais ce n'est valable que jusqu'au 18 octobre. Après le trafic se réduit à une course par dimanche, pour reprendre au printemps un rythme équivalent à celui de l'horaire d'automne. Puis un rapide crescendo amènera la flotte à son plein emploi pendant la haute-saison d'été.

Un repos bien gagné

Pendant l'hiver les unités sont presque toutes rassemblées côte à côte à Bellerive dans les chantiers de la compagnie générale de navigation, la CGN. A côté d'unités modernes, celle-ci utilise encore dix bateaux salons à vapeur mus par de puissantes roues à aube latérales. Dans 5 bateaux, pouvant transporter jusqu'à 1000 personnes chacun et portant les noms bien connus de «Genève», «Lausanne», «Vevey», «Montreux» et «Italie», la vapeur a été remplacée par un système Diesel électriques qui permet de réaliser de sérieuses économies. Quant aux plus grandes unités, dont la longueur atteint jusqu'à 70 m, elles peuvent transporter jusqu'à 1600 passagers: «La Suisse», «Helvetia», «Simplon», «Savoie» et «Rhône». Ces «vapeurs» continuent à mériter leur nom, puisqu'ils fonctionnent à la vapeur et que l'on a simplement remplacé la chaudière au charbon par une chaudière à mazout.

Le «Simplon», mis en exploitation en 1920 et qui en 1967 paraissait être hors d'âge, a été magnifiquement modernisé. Les nouvelles lignes du pont supérieur lui donnent un aspect moderne et sont aussi élégantes qu'harmonieuses dans le style bateau du Léman. Les trouvailles techniques de deux générations sont ici heureusement réunies. Or le Simplon est une des grandes unités de la flotte. Le «Rhône» pour son compte a été mis en circulation en 1928. Il peut transporter 1100 personnes. Il est sorti récemment des chantiers de la CGN où il a séjourné de longs mois pour se refaire une beauté. Il était méconnaissable quand il a quitté le carénage. Au point de vue élégance, confort, romantisme et tradition, il était en tous points comparable au «Simplon».

A côté des bateaux-salons que nous venons d'énumérer, la CGN fait circuler sur le Léman encore de nombreuses unités modernes, par exemple les bateaux à moteur mus par des hélices que sont: «Col Vert», «Grèbe», «Léman», «Henri Dunant», «Général Guisan» qui peuvent accueillir à bord jusqu'à 700 personnes. Mentionnons encore l'Albatros sorte de bateau volant d'origine italienne qui, grâce à ses ailes portantes, peut atteindre une vitesse de 60 km à l'heure et relie Lausanne à Evian en 12 minutes.

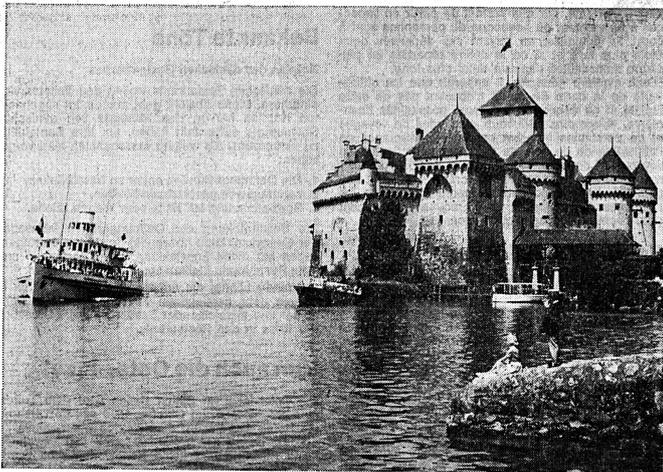
La CGN possède donc une gamme de types de bateaux très représentative de l'évolution de la navigation interne. Pour les passagers, ce n'est pas un des moindres charmes que de pouvoir naviguer sur des unités du bon vieux temps, sur des bateaux aux lignes modernes ou enfin sur une des créations les plus récentes et les plus rapides en matière de transport collectif sur nos lacs. Parmi les autres bateaux qui sillonnent le Léman, il ne faut pas oublier les «chalands» - hélas! maintenant disparus - qui transportaient les pierres de Meillerie à la côte vaudoise. Enfin toute la petite batellerie comprend une infinie variété de bateaux allant du canot le plus simple aux yachts et hors-bord les plus luxueux, sans oublier les voiliers et les bateaux de pêche qui

constituent un des éléments les plus décoratifs du paysage lémanique. Enfin, non plus sur le Léman, mais sur le «Lac de Genève» les «mouettes», facilitent le passage d'une rive à l'autre de la rade en évitant de longs détours pour trouver un pont.

Un tour de Lac

Rien n'est plus reposant qu'un tour de Lac. Respirer l'air et la fraîcheur du large loin des bruits de la circulation et de la ville, c'est être en vacances tout en contemplant un paysage infiniment varié. Si, partant de Lausanne, on prend la direction de Villeneuve, l'on a sous les yeux l'admirable vignoble de Lavaux, puis les centres de tourisme de la région Vevey-Montreux avec les sommets caractéristiques des Hauts de Montreux, la Dent de Jaman, Les Rochers-de-Naye avec, à l'arrière plan, les Dents de Morcie, les Dents du Midi, et, la plaine du Rhône, qui, mérite bien son nom. A celle-ci succèdent la côte française, avec les flancs escarpés et boisés des montagnes, les vergers et les campagnes de Haute-Savoie et de Genève, tant sur la rive gauche que sur la rive droite et, enfin, les lignes harmonieuses du vignoble de La Côte. Sur le lac, on croise d'autres bateaux, l'on admire les voiliers, l'on observe les pêcheurs et, sur les pages, la foule des villageois qui se baignent, se promènent en pédalo et s'ébattent sur le sable et dans l'eau. Bien que la vitesse des bateaux contraste avec celles auxquelles nous sommes habitués, un tour du lac est toujours trop vite terminé et ce n'est pas sans regret, après cette cure de jouvence, que l'on remet le pied sur la terre ferme où la hâte et le brouhaha nous attend. P.N.

PHOTO: COURTESY OF THE CGN. L'ALBATROS, bateau à ailes portantes, peut atteindre une vitesse de 60 km/h. (Photo J.P. Blanchard)

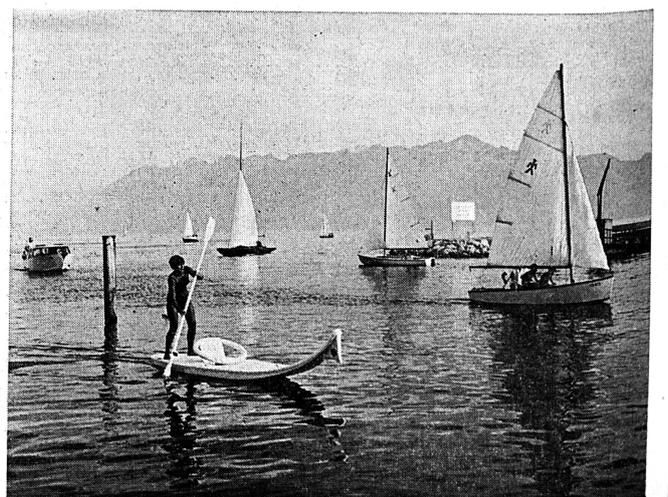


L'unité «Italie», un des bateaux-salons de la flotte de la CGN (Photo Izard)

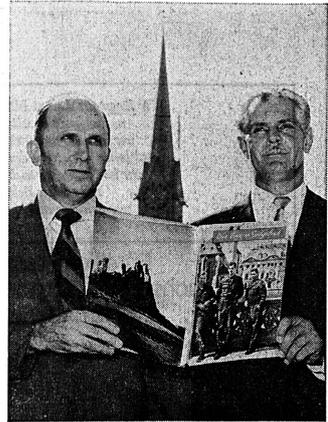
Une carte postale qui a fait le tour du monde: deux témoins du passé encore très en vogue!

L'«Albatros», bateau à ailes portantes, pouvant atteindre la vitesse de 60 km/h. (Photo J.P. Blanchard)

Au bord du lac, à Lausanne-Ouchy, en face des Alpes savoyardes. (Photo Marcel Inсанд)



Schweiz Suisse



Leserpick

Eine Redaktion kann sich nichts Besseres wünschen als einen lebendigen Kontakt mit ihren Lesern. Deshalb freuen wir uns über die vielen Zuschriften, die uns auf einige Artikel in den letzten Nummern der HOTEL-REVUE zugegangen sind. Es liegt der Redaktion daran, sämtliche Meinungen wiederzugeben. Leider ist es aber nicht möglich, dies Zuschriften im ganzen Wortlaut abzuzeichnen; die Redaktion muss sich nicht Sinn entstellende Kürzungen vorbehalten.

Theorie gegen Praxis

Dass auf meinen Artikel «Arbeitskräftemangel in der Saisonhotellerie – Nachwehen der Delegiertenversammlung des Schweizer Hotelier-Vereins in Locarno» in der HOTEL-REVUE Nr. 30 vom 30. Juli so viele Einsendungen eingegangen sind, freut mich sehr.

Zwei Fronten zeichnen sich in diesen Antworten deutlich ab: Die Anhänger der einen stellen sich hinter meine Auffassung, dass die Gegenwartsprobleme nicht vernachlässigt werden dürfen, während die anderen die Hoteliers nach wie vor beschuldigen, nicht an die Zukunft zu denken, in den Tag hineinleben und im alten Trab weiterzuverteilen. Mir will es scheinen, dass man mit dieser Simplifizierung des Problems an der Sache vorbeiredet. Fest steht, dass wir in der Personalbeschaffung düstern Zeiten entgegengehen, solange alles in unserer Wirtschaft auf hemmungslose Expansion eingestellt ist. Bekanntlich sollen in den nächsten Jahren, vor allem in Zürich, einige neue Grosshotels mit 800, 900 und mehr Betten entstehen. Durch den zusätzlichen Personalbedarf wird bestimmt, nach gesundem Menschenverstand, eine weitere Abwanderung in die Städte erfolgen, deren Folgen in erster Linie die Berghotellerie zu tragen haben wird. Denn es wird der Berghotellerie nie möglich sein, mit ihrer viermonatigen Winter- und zwei- bis dreimonatigen Sommersaison die gleichen Löhne zu bezahlen, wie sie in den Städten mit Ganzjahresbetrieb und mit einer Besetzung von etwa 70 bis 90 Prozent zu erzielen sind. Eine solche Entwicklung führt schliesslich zu den unerfreulichen Erscheinungen der Abwanderung, die schon jetzt gang und gäbe ist und mit zunehmender Verschärfung der Fremdarbeiterbeschränkung durch Überbetreibungen groteske Formen annehmen würde. Es ist doch ganz klar, dass uns heute die Arbeitskräfte darum fehlen, weil der Bund zu Beginn der Sommersaison (23. Juni 1970) eine Verfügung traf, die als Einreiseperrre für Saisoniers die Ründe durch die Presse machte. Daran ändern auch die Regelungen die Zuzugssperre mit dem 31. Oktober 1970 aufzuheben, und die Ermächtigung nichts, an

Wir bitten unsere Leser, ihre Zuschriften kurz zu halten. Briefe dieser Länge können wir in Zukunft leider nicht mehr veröffentlichen. Red.

Saisonarbeitskräfte des Gastgewerbes, die während der Sommersaison in Betrieben des schweizerischen Hotel- und Gastgewerbes tätig sind, Zusicherungen für die Wiedereinreise zwecks Aufnahme einer Erwerbstätigkeit im Gastgewerbe während der Wintersaison zu erteilen. Durch die Schwarzenbach-Initiative und die verfügte Einreiseperrre ist zu viel Geschrei zerschlagen worden, denn sie hat viele ausländische Arbeitskräfte, die den Vertrag bereits in der Tasche hatten, davon abgehalten, zum Stellenantritt in die Schweiz einzureisen. Die Verkündung einer Einreiseperrre, die nun einmal erfüllt ist, ist nicht mehr wegzudiskutieren und hat bei den potentiellen Saisoniers einen wahren Schock ausgelöst, wird noch lange nachwirken und die Beschaffung von Saisoniers in Zukunft noch schwieriger gestalten. Darum geht es, und dies sind die nackten Tatsachen, die sowohl beim BIGA wie bei den leitenden Instanzen des Schweizer Hotelier-Vereins bewusst oder unbewusst wenn nicht unterschlagen, so doch unterschätzt oder verkannt werden. Dass sich die Schweizerische Hotellerie, vor allem die Berghotellerie, in einer äusserst prekären Lage befindet, bestätigen uns nicht nur der kürzliche Aufruf der Zürcher Hotel- und Gastgewerbes über die untragbaren Verhältnisse im Personalsektor, sondern auch die zahlreichen Antworten auf meinen zitierten Artikel in der HOTEL-REVUE Nr. 30, von denen ich nachfolgend nur einige wenige Kernsätze zillieren möchte:

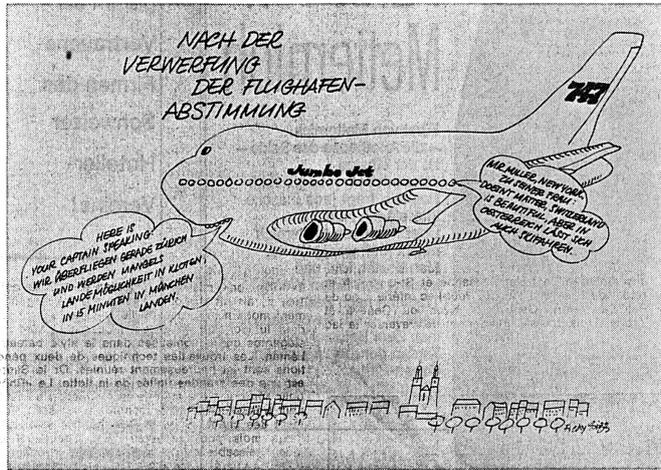
- Wir denken und fühlen wie Sie. Stadt oder Saison, so geht es nicht mehr.
- Endlich einer, der schreibt, wo der Schuh drückt. Hoffentlich trägt Ihre konstruktive und für weite Teile der Saisonhotellerie gültige Kritik dazu bei, dass bei den gesamtschweizerischen Vereinsaufgaben der SHV vom «Entweder-Oder» zum «Sowohl-als-auch» übergeht und in erster Linie dort zu löschen beginnt, wo es tatsächlich brennt.

Wir hoffen, dass Ihr Artikel dazu beiträgt, unsere Position am 14. August bei unserer Besprechung mit dem BIGA zu stärken.

Niemand verkennt die verdienstvollen Anstrengungen unseres Verbandes auf dem Gebiete der Nachwuchsförderung und der Nachwuchsschulung. Das ist vorbildliche Zukunftsplanung. All das erspart uns aber die Frage nicht, ob die Zuzugssperre ausgerechnet auf den Anfang der Saison notwendig gewesen ist. Warum ist der Bundesrat weiter gegangen als die Schwarzenbach-Initiative, welche die Freigabe der Saisoniers vorgesehen hatte, weil diese nach Ansicht der Initianten keine Gefahr für die Überfremdung dargestellt hätte. Ist dies ein Anreiz für ausländische Arbeitskräfte, welche in den EWG-Staaten volle Freizügigkeit geniessen? Das sind die Fragen, die wir beantworten wissen möchten. Auf diese Fragen wünscht die Hotellerie an vorderster Front aber nicht nur Antworten, sondern Taten, die das Schlimmste verhüten helfen. Auf diesen Punkt konzentriert sich die Differenz zwischen der Hotellerie, ganz besonders der Berghotellerie einerseits und des Schweizer Hotelier-Vereins, des BIGA und des Bundes andererseits. Die Ausschichten für die Sommersaison waren von der Gäste-seite her ausgezeichnet, nur das Personal wurde uns verweigert, um diese Gäste auch – wie es der SHV uns vorschreibt – mit Sorgfalt bedienen und betreuen zu können. Wie soll das erst im Sommer 1971

werden? Wäre es nicht von dringender Notwendigkeit, neue Werbebüreaux, speziell in Italien, zu eröffnen. Wir schliessen uns Herrn Hediger vom «Glockenhof» Zürich an, welcher mit seinem Hilferuf den Nagel auf den Kopf getroffen hat: «Gebt uns doch die Saisoniers für die nächsten paar Jahre noch frei, das heisst, so lange, bis wir laut SHV keine mehr finden können!» In der Zwischenzeit werden wir versuchen zu retten, was noch zu retten ist. Aber man verschone uns mit Vorschlägen, wie die Schaffung eines Hotel-Centers, solange uns der Beratungsdienst nicht genau vorrechnen kann, dass ein solcher für unsere Kurorte auch unter Berücksichtigung der zu erwartenden Gäste-Reaktionen die Lösung darstellt. Das ist der Unterschied der Theorie in der Schreibstube und der Praxis an vorderster Front. Hans Güler

Anmerkung der Redaktion: Viele dieser Fragen wurden während der Arbeitstagung am 15./16. September in Bern vom Direktor des SHV beantwortet. Mit Rücksicht auf schwierige Verhandlungen mit den italienischen und spanischen Auswanderungsbehörden bitten wir unsere Leser um Verständnis dafür, wenn die Information in dieser Zeitung zurückhaltend erfolgt: wir dürfen Verhandlungserfolge nicht gefährden. Anlässlich der Interessenten- und Sektionspräsidentenkonferenz in Bern (20. Oktober) wird ausführlich über diesen Fragenkreis orientiert.



Sieht es so nach der Flughafen-Abstimmung in Zürich aus? (Photopress)

Verkehrsvereine berichten

Bernermarsch

«Nume nid geschprängt, aber geng echli hü.» Mit dieser lebenswerten Berner Devise lässt sich auch der Jahresbericht des Verkehrsvereins der Bundesstadt zusammenfassen. Es wurden keine grossen Hürden übersprungen, ausserordentliche Ereignisse sind nicht eingetroffen, nichts liess einen Run nach Bern aus, aber man kann die Frequenzkurven wieder nach oben verlängern: 4 Prozent mehr Ankünfte, 5,7 Prozent mehr Übernachtungen. Diese Zunahmen liegen nun zum drittenmal über dem gesamtschweizerischen Durchschnitt. Das zeugt von einem erfolgreichen, gesunden Wachstum und vom beharrlichen Postulat des Verkehrsvereins, sich nicht auf die Statistik sich zwei Zahlen besonders auffallend. Mit 23 Prozent mehr Logiernächten von Japanern hat sich Bern einen grossen Anteil am Zuwachs aus dem fernöstlichen Gastereservoir gesichert. Die Jugendherberge konnte die Zahl der Ankünfte nur um 1 Prozent steigern, diejenige der Logiernächte aber um 11 Prozent, was zeigt, dass die Jungen sich gerne länger in Bern aufhalten. Man dürfe mit dem Resultat wohl zufrieden sein, sich jedoch nicht damit zufrieden geben, meinte Verkehrsdirektor Hegner an der Mitgliederversammlung. Die Zahlen sind noch nicht so, wie er sie gerne haben möchte, und im Vergleich mit andern Städten hat Bern aufzuheben. Sehr viel setzt man auf die Karte: Kongresse. Mit 307 Kongresstagen im Jahre 1969 liegt Bern nicht schlecht im Rennen. Sofern die Bürger am kommenden Wochenende den Kredit für den Bau eines Kongresszentrums Thoracker gewähren, wird die Konkurrenzfähigkeit auf diesem Gebiet natürlich wesentlich gehoben und ein jährliches Postulat des Verkehrsvereins verwirklicht. Auf der Wunschliste stehen aber noch andere «dicke Brocken», darunter eine zweite Ausstellungshalle, die internationalen Anforderungen genügt, Vergrößerung der Unterkunftsplatzkapazität in der mittleren Preiskategorie und die Verbesserung der Verkehrswege. Die bescheidenen Wünsche auf Wiederbelebung der Müsternspiele und Beibehaltung der Altstadt am Abend dürften beim Bernerfolk wohl

ehrer Gehör finden. Weshalb ungezwungene Freundlichkeit und Zuverlässigkeit den Gästen gegenüber erst in nicht allzu ferner Zukunft erwartet werden, ist nicht verständlich. Oder kann der Berner erst wieder lachen, wenn er die andern Postulate finanziert hat? MK

Jugoslawien

Einreise mit Identitätskarte

SFV. Die Eidgenössische Fremdenpolizei gibt bekannt, dass laut Mitteilung der jugoslawischen Botschaft in Bern Schweizer Bürger und liechtensteinische Landesbürger, die sich als Touristen nach Jugoslawien begeben wollen, gemäss Artikel 14 des Gesetztes über die Einreise und Aufenthalt der Ausländer in Jugoslawien bei Vorweisung einer amtlichen Identitätskarte an der Grenze einen Passierschein für Touristen erhalten können, der zu einem Aufenthalt bis zu sieben Tagen in Jugoslawien berechtigt.

Personelle Nachrichten

Peter Kasper, Kurdirektor von St. Moritz, feierte kürzlich das 25-Jahr-Jubiläum seiner Tätigkeit beim Kur- und Verkehrsverein St. Moritz. Seine Verdienste um den Aufschwung von St. Moritz sind unbestritten, sein Einsatz in den verschiedensten nationalen und internationalen Erennen wird allseits geschätzt. Edgar Slyger, Ingenieur, wurde auf den 1. Januar 1971 zum neuen Direktor der Montreux-Oberlandbahn (MOB) ernannt. Er tritt die Nachfolge von Ingenieur Robert Widmer an, der auf Ende dieses Jahres in den Ruhestand tritt. Peter D. Streuli, 34, hat am 14. September 1970 seine Tätigkeit als Planungsleiter für die Neugestaltung der Hotel-Fachschule Lausanne aufgenommen. Streuli, Doppelbürger Schweiz-USA, absolvierte die Schulen in den USA und errang das Diplom der School of Hotel Administration an der Cornell University. Nach mehrjähriger Tätigkeit in der Zentralverwaltung der Möwenpick-Unternehmungen war er zuletzt stellvertretender Direktor im Hotel Schweizerhof in Berlin.

Il y a 25 ans: «Gl's leave action»

Comme on s'en souvient peut-être, quelque 450 000 permissionnaires de l'armée américaine – stationnés dans les divers pays d'une Europe bouleversée par la guerre – avaient, en 1945, pris le chemin de la Suisse. Pour commémorer cet anniversaire, l'Office national suisse du tourisme – qui avait été à l'origine de ces voyages – a essayé de retrouver les trois soldats qui figuraient sur la couverture d'un opuscule commémoratif paru à l'époque et intitulé «Our leave in Switzerland» (en permission en Suisse). Avec la collaboration des agences ONST de New-York et de San Francisco, deux d'entre eux, Jesse H. Ellsworth et Steve Marcinek ont pu être retrouvés. Par la suite, ces deux vétérans et leurs familles ont été invités à parcourir la Suisse comme ils l'avaient fait il y a 25 ans. D'autre part, l'ONST se réjouit de pouvoir souhaiter la bienvenue à tous ceux des Gl's de la dernière guerre qui viendront en compagnie de leurs proches retrouver les lieux visités naguère. D'ores et déjà, cette deuxième phase de l'opération s'annonce bien, car le souvenir reste vivace. Invités par l'Office zurichois du tourisme et la direction des Hotels Carlton-Elite à revenir chez nous pour y faire, avec leur famille, un voyage d'agrément, les soldats ci-dessus ont été reçus à Zurich par le directeur de l'Office suisse du tourisme, M. Werner Kämpfen, et des représentants des milieux touristiques suisses. Ils se rendront à Pontresina, Lugano, Lucerne, Interlaken, Lausanne et Bâle.

Comptoir suisse

Cette exposition présente de magnifiques tables dressées, dans différents décors appropriés. Véritable plaisir des yeux, l'art de la décoration y est magnifiquement servi. C'est d'ailleurs en connaisseur que les claviendiers de la Confrérie du Guillon ont visité ce secteur spécialement attrayant de la Foire de Lausanne. Précisons encore qu'une autre exposition intéressante directement les professionnels de l'hôtellerie: il s'agit du salon des ensembliers: «La Mansarde».

En direct du Tessin

Le temps des vendanges

La vendange 1970 sera bonne, en tout cas supérieure à celle de 1969 qui avait été de 98 000 quintaux de raisins rouges et blancs, cette récolte se répartissant en «Merlot», «Nostrano», cépages américains et raisins de table. Cette année à nouveau, l'on constate une augmentation du «Merlot» au détriment du «Nostrano» dans tous les vignobles du Sopra Ceneri et du Sotto Ceneri. Cette évolution n'est pas le fruit du hasard, mais correspond au programme d'amélioration que mènent les viticulteurs tessinois pour produire un «Merlot» de qualité, considéré aujourd'hui comme la «fine goutte» des crus du Tessin.

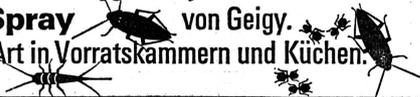
Le raisin, ça se fête!

Il y a bien des manières de fêter la vigne, la vendange et le vin. Au Tessin, plusieurs cités se partagent cet honneur. A Mendrisio, c'est la traditionnelle «sagra» du raisin, du 26 au 28 septembre, qui donne lieu à des manifestations typiquement du terroir. A Monti della Trinita, station située au-dessus de Locarno, ces mêmes dates sont celles de réjouissances gastronomiques, à l'enseigne de la «Festa dell'Uva», et l'on y sert le traditionnel menu tessinois: polenta, mortadella, etc. A Lugano, enfin, se déroule la plus brillante des manifestations d'automne, la «Festa della Vendemmia», avec son cortège qui, de Cassarate à Paradiso, n'est qu'une suite fastueuse de chars fleuris, de groupes folkloriques et de corps de musique venant de plusieurs pays. Au début d'octobre, Locarno organise également sa «Festa della castagna», l'honneur des châtaignes qui sont rôties sur place et offertes aux amateurs qui les accompagnent d'un «boccalino» bien local...

A l'heure de la gastronomie et de la chasse

Avec l'arrivée de l'automne, le temps des quinzaines gastronomiques commence. D'un bon côté, les Tessins, les défenseurs de la bonne chère se concertent pour satisfaire leurs exigences et mettre en faveur les petits plats du terroir. Le temps de la chasse n'est pas étranger à ces exquises préoccupations. C'est ainsi que, de mi-septembre à fin octobre, les localités de Mendrisio, Ponte Tresa, Lugano, Bellinzona et Locarno organiseront tour à tour leur «Quinzaine». A propos de chasse, sait-on que le Tessin compte environ 5545 chasseurs et que tout nouveau candidat chasseur doit passer un examen pour obtenir son permis? Chaque nemrod ne pourra tuer, cette année, que 3 chamois (ou 2 chamois et 1 chevreuil) c'est-à-dire 10 marmottes, 8 lièvres, 3 faisans, 5 perdrix des neiges. La chasse s'est ouverte le 7 septembre et se terminera le 30 novembre. Quant à la chasse au gibier à plumes d'hiver, elle s'ouvrira le 15 décembre. Ces fêtes, ces réjouissances gastronomiques, ces bonnes périodes de chasse constituent indéniablement une gamme d'attractions touristiques fort intéressantes pour le pays tessinois et réjouissent le cœur de tous ses habitants. Y. Go.

Zum Glück gibt's gegen diese Plagegeister jetzt ein neues Mittel: den neuen Neocid® Spray von Geigy. Gegen Ungeziefer aller Art in Vorratskammern und Küchen.



Aus einem Gästebuch:

Wer längst des Lebens Nüsse hat entkernt
und aufgespeist mit gutem Appetit,
wer lächelnd zu verzichten hat gelernt
und beiter wartet auf den letzten Schritt,
wer im Genuss nur noch Beschaulichkeit
und rubiges Behagen sucht allein,
wer Stille wurde, bieder und gescheit,
der trinkt Wein.

Wem aber heisses Blut im Leibe rinnt,
wer jung noch ist, sei's auch in weissem Haar,
wer vorwärts stürmt, dass er das Ziel gewinnt
und sich nicht schämt vor Kämpfen und Gefahr,
wer sich noch oft vom Lebensbaume bricht
die goldne Frucht, die ihm so köstlich schmeckt,
wer noch nichts weiss von seufzendem Verzicht,
der trinkt Sekt.

Fürstliche Gäste aus dem goldenen Rheinland.
Es machen ihre Aufwartung in der Schweiz — zwei deutsche Sekte.
Zwei Erhabene, Langerwartete sind da.



Söhnlein
Rheingold

Söhnlein Rheingold ist der klassische Sekt. Und er ist erfolgreich. 22 Millionen Flaschen Sekt verliessen letztes Jahr die mehr als 100 Jahre alten Kellereien in Wiesbaden-Schierstein. Mehr als sechzigtausend Mal am Tage (morgens, mittags, abends, nachts) war Söhnlein Sekt dabei, wenn Freude, Erfolg und Liebe würdig gefeiert wurden. Jetzt ist er auch bei uns.

Söhnlein Rheingold wird Ihr perlendes Geschäft.



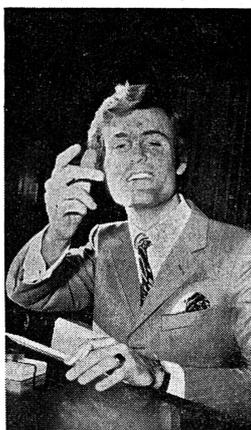
Fürst von Metternich

Fürst von Metternich — die Apotheose des Sekts — ist der einzige Johannisberger Lagensekt. Deshalb trägt jede Flasche ihre eigene Nummer. Über Fürst von Metternich macht man wenig Worte. Man kostet, lobt und besingt den Edlen. Wenn Tradition nach Bestem begehrt, greift sie oft nach ihm. Zum Beispiel beim Taufen der majestätischen Ozean-Riesen. Eigentlich jammerschade.

Fürst von Metternich ist Garant für Ihre Sekt-Kenninis.

Sekttrinken ist eine Tradition, die nie sterben wird, solange sich Menschen freuen können.
Denken Sie daran: Söhnlein hält, was Sekt verspricht.

Generalimporteur für die Schweiz: Intraco Ltd., Güterstrasse 141-145, 4008 Basel, Tel. 061-352050/59



Voici l'un des 8 thèmes de notre campagne publicitaire RICARD 1970

Un effort tout particulier a été déployé cette année dans le sens de l'évolution de votre clientèle.

Durant 8 mois, régulièrement, la grande presse, la presse illustrée et professionnelle, l'affichage et les lieux de vente recevront une série de messages publicitaires modernes et attrayants.

Cet important effort promotionnel et la participation spécialisée que vous y apporterez dans votre établissement, nous laisse présager une excellente année RICARD.

Dans le sens de nos intérêts communs, merci de votre collaboration.

Les fils de Maurice Colle et Cie.,
7, rue François-Perréard,
1225 Chêne-Bourg/Genève,
tél. 35 27 27

ASSA 8200

un pastis
oui
un Ricard
bien sûr

Au total 3 millions 200 mille contacts de votre clientèle seront assurés par cette campagne publicitaire.

PASTIS
RICARD
apéritif anisé 45°

Seit Jahrzehnten etwas vom Besten...

zur Reinigung und Pflege von gebeizten, matierten, gewachsenen und matt-polierten Möbeln ist



Echtlich in Östreich und andern Fachgeschäften.
Hersteller: G. Wobisch, 8953 Dietikon

Die ständigen Inserenten unserer Fachzeitung gelten als Vertrauens-Firmen des Schweizer Hotelier-Vereins!



bescheiden kalkuliert

Percal-Bettücher

Percal-Spitzenqualität seit 15 Jahren bewährt platzsparend in Waschmaschine und Schrank
165/280 cm 17.50
etwas schwerer 15.50
Grand-lit 25.-

Pfeiffer & Cie.
Wäscheabrik Mollis
Telefon (058) 4 41 64

**B MIX
a
KURS
r**

der Internationalen Barfachschule KALTENBACH

Kursbeginn 5. Oktober

Kurs 7. September vollbesetzt.

Deutsch, Französisch, Italienisch, Englisch, Tag- und Abendkurse, auch für Ausländer. Neuzeitliche, fachmännische Ausbildung, Auskunt und Anmeldung:

Büro Kaltenbach, Leonhardstrasse 5, 8000 Zürich (3 Minuten vom Hauptbahnhof), Tel. (051) 47 47 91

Aelteste Fachschule der Schweiz.

Hotelsekretär(innen)kurse

Spezialausbildung in kaufmännischen Fächern und Sprachen. Gründlicher, raschfördernder Unterricht, Stellenvermittlung. Individuelle Studien- und Berufsberatung.

Beginn: 19. Oktober. Platzzahl beschränkt.

Auskunt und Prospekte durch

Fachschule Dr. Gademann, Zürich
Gessnerallee 32, beim Hauptbahnhof,
Telefon (051) 25 14 16.

792

Suchen Sie für Silvester ein

Orchester?

Vermittle laufend Engagements auch für Faschnachtsbälle, Tanzabende, Vereinsanlässe usw.

Tel. (061) 38 78 67

851

Gelegenheit

Hotelküche

200 Tage in Gebrauch

Bestehend aus:

3 el. Herden zu 4 Platten, 30x30 cm, Unterbau je ein Backofen mit Thermostatregulierung

1 Bainmarie, ganzes Element mit Wasserbatterie, warm oder kalt

1 Kippbratpfanne mit Gussboden, 70 l

1 Standkessel, 100 l, mit Mischbatterie, warm und kalt

— alles in Chromstahlausführung

Komplette Küche zu 50 % des Neuwertes
Einzelstücke zu 60 % des Neuwertes

Anfrage und Besichtigung unter Chiffre 8602 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Deutlich geschriebene

Inseratentexte

erleichtern das Absetzen und verhindern unliebsame Druckfehler.

Name und Adresse

möglichst in

Blockbuchstaben!

BAUSCHER



das Hotelporzellan für Kenner und gute Rechner

Berndorfer Metallwerk AG
6002 Luzern
Telefon 041/22 47 91



5. INTERNATIONALE FACHMESSE DER AUSTRÜTUNGEN FÜR HANDEL UND FREMDENVERKEHR

MAILAND, vom 17. bis 25. Oktober 1970 auf dem Messgelände

ALLES

für die Ausrüstung, die Anlagen und Einrichtungen von Gasthäusern, Gemeinschaften, Restaurants, Kantinen, Selbstbedienungsläden, Cafés, Bars und von Geschäften und anschliessenden Werkstätten.

Im Zentrum des Komplexes

DIE GRÖSSTE ITALIENISCHE AUSSTELLUNG VON NAHRUNGSMITTELPRODUKTEN

aufgegliedert in fünf internationale Salons.

- Die weisse Kunst (Brotzeugnisse, Zutaten, Anlagen, Maschinen)
- Weine, Liköre und verschiedene Getränke
- Milch und Milchprodukte (Erzeugnisse, Anlagen und Maschinen)
- Speiseeis (Erzeugnisse, Zutaten, Maschinen usw.)
- Konserven und verschiedene Erzeugnisse

Besucher der EXPO CT 70 sind mehr als 200 000 Fachleute des Gastgewerbes und des Handels

Auskunft erteilt:

Segreteria dell'EXPO CT
Piazza Belgiovisio 1, I-20121 MILANO, Tel. 892469 - 803241 - 804616

634

LA SEMEUSE
LE CAFÉ QUE L'ON SAVOURE...

C'est un café parfait.

Pour vous convaincre, venez le goûter...

BAR-DEGUSTATION

Comptoir Suisse-Lausanne
HALLE 35 - STAND 3530

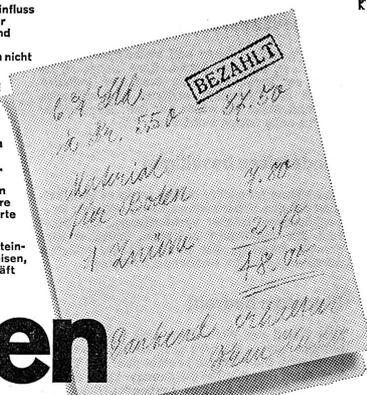
Torréfaction de café LA SEMEUSE, 2301 La Chaux-de-Fonds, tél. (039) 2 81 81

Bei schlechten Geschäften haben Sie keinerlei Einfluss auf die Kostenentwicklung. So mussten Sie bisher den jährlich steigenden Aufwand für Putzlöhne und Material als leidige Tatsache hinnehmen. Jetzt aber haben Sie die Möglichkeit, diese Kosten nicht nur zu fixieren, sondern noch zu senken:

Für jeden Boden in Ihrem Betrieb die einwandfrei richtige Reinigung und Pflege mit dem richtigen Produkt, mit der richtigen Maschine, im richtigen Turnus.

Unglaublich, wie oft viel zu viel Mittel aufgetragen werden. Unzweckmässige und veraltete Geräte werden mit zu grosser Zeitaufwand eingesetzt. Der Putzraum gleicht einer «Grümpelkammer». Dutzende von alten, teilweise verdorbenen Mitteln stehen unbenutzt auf den Gestellen, weil sie für Ihre Böden ungeeignet sind. So werden jährlich hunderte von Franken sinnlos vertan.

Ob Sie Spanntepiche, Plastic-, Linoleum-, Holz-, Stein- oder Zementböden besitzen - lassen Sie uns beweisen, dass Bodenpflege auch für Sie ein rechtes Geschäft sein kann. Rufen Sie uns an!



Böden reinigen ist kein gutes Geschäft...

Sorgen Sie dafür, dass es wenigstens kein schlechtes Geschäft ist!

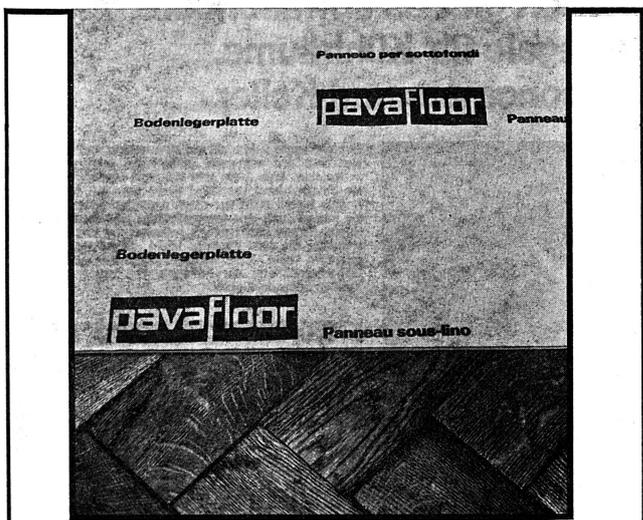
HASCO AG - Ihr Partner für geplante Bodenreinigung



Maschinen, Geräte, chemische Produkte für neuzeitliche Bodenpflege in Schulhaus, Spital, Hotel, Restaurant, Handel, Industrie.



Hasco AG, Asylstrasse 15, 5000 Aarau - Telefon 064 226436



K70

PAVAFLOOR-Unterlagsböden verdienen Ihre Aufmerksamkeit

PAVAFLOOR ist eine 5,6 mm dicke Holzfaserverplatte, welche vollflächig als Unterlagsboden verwendet wird. Sie gleicht Unebenheiten aus, wirkt wärmeisolierend und dämpft den Trittschall.

Vor allem jedoch ist PAVAFLOOR eine ideale Grundlage zum Verlegen von Linoleum, Plastik-Bodenbelägen und Spanntepichen. Gleichzeitig lassen sich damit knarrende Holzböden in Altbauten weitgehend beruhigen.

PAVAFLOOR sorgt für guten Boden unter den Füessen.



Pavatex AG
Jenatschstrasse 4
8027 Zürich
Tel. 051 36 21 23

eingetragene Schutzmarke

Treffpunkte
in
Ihrem
Hotel

In der Hotelhalle:
z. B. Tapisom****

In der Bar:
z. B. Marschall****

Im Speisesaal:
z. B. Palace****

Tausende von Menschen gehen bei Ihnen ein und aus. Sie bringen Schmutz und Nässe mit herein, sie haben oft derbes Schuhwerk, — und sie kümmern sich nicht im geringsten um Ihre Böden!

Da gibt's nur eine Lösung: Teppichböden von ausserordentlicher Strapazierfähigkeit! Teppiche, die alles aushalten, die aber auch rasch und einfach zu reinigen sind.

Wie immer Ihr Teppich- oder Bodenbelagsproblem aussieht: Ihr Fachhändler hat eine Hassler-Lösung auch für Ihr Hotel bereit!

In der ganzen Schweiz



führend in Hotel-Raumausstattung

Hans Hassler AG Kasinostrasse 19
5001 Aarau Telefon 064 22 21 85

Bern	Hans Hassler AG	031 22 33 44	Zug	Hans Hassler AG	042 21 86 22
Biel	Hans Hassler AG	032 3 33 77	Lausanne	Hans Hassler AG	021 26 40 07
Luzern	Hans Hassler AG	041 22 05 44	Neuenburg	J. Wyss SA	038 5 21 21
St. Gallen	Hans Hassler AG	071 24 48 11	Zürich	H. Rüegg-Perry AG	051 36 37 44

Wie baut man billig?

Bei steigenden Löhnen und Materialpreisen fällt es schwer, billig zu bauen. Ganz sicher ist es nicht der Staat, der billig baut. Die Initiative «Recht auf Wohnung» erwartet dennoch alles Heil vom Staat. Sie würde nur dem Steuerzahler enorme neue Lasten aufbürden.

Hindernisse beseitigen

Man könnte rationeller bauen, wenn es zum Beispiel mit den Ueberbauungsplänen und den Baubewilligungen rascher vorwärtsginge. Der Staat kann zur Verbilligung beitragen, indem er Hindernisse beseitigt. Der Dirigismus der Initiative würde dagegen den Wohnungsbau lähmen.

Eigentum bedroht

Drei Viertel der Wohnungen sind Eigentum von Einzelpersonen. Ein breit gestreutes Eigentum ist erwünscht. Die Initiative bedroht aber das Eigentum. Nicht umsonst hat die extreme Linke der Initiative wärmsten Applaus gespendet. Nicht umsonst sprechen gewisse Leute von der Verstaatlichung des Bodens.

Miete und Einkommen

Auch die Einkommen sind gestiegen, nicht nur die Mietzinse. Ein jeder überlege sich selber, ob er heute für seine Wohnung einen grösseren oder kleineren Anteil des Einkommens aufbringen muss als früher, und ob er besser oder schlechter wohnt. Sicher gibt es Härtefälle. Für sie braucht man den sozialen Wohnungsbau, den der Bund grosszügig fördert.

Tatsachen gegen leere Worte

Der Wohnungsbau geht einem neuen Rekord entgegen – pro Jahr ungefähr eine 3-Zimmer-Wohnung auf jeden neuen Einwohner. Mit der Initiative und ihren unerfüllbaren Versprechungen baut man keine Wohnungen. Auch nicht mit den unzähligen Paragraphen, die sie nach sich ziehen würde.

Paragraphen statt Wohnungen?

27. September

Initiative Nein

Schweizerisches Aktionskomitee gegen Zwangswirtschaft im Wohnungswesen

OFA 54105014

Tomorin®

macht Schluß mit Ratten und Mäusen



Erhältlich in Fachgeschäften



Reklame-Verkauf! Chef-Schürzen

Zwinn-Halbbleinen, gebiecht, ohne Latz, 70 cm, per Stück Fr. 5.50
100 cm, per Stück Fr. 6.50

Bestellen Sie bitte heute noch! Telefon (041) 22 55 85

Abegglen-Pfister AG Luzern

Hotelschule Lötscher, 6353 Weggis

Wir führen im Winter 1970/71 folgende Fachkurse durch:

Kochkurs

5 Wochen: 10. November bis 11. Dezember 1970

Servierkurs

5 Wochen: 10. November bis 11. Dezember 1970

Sekretariats- und Réceptionskurs

10 Wochen: 12. Januar bis 18. März 1971

Verlangen Sie unsern ausführlichen Schulprospekt, Telefon (041) 83 15 53

Sitges hors-saison

Les hôtels ARCADIA et ASTOR

vous offrent une cuisine soignée pour un prix de pension de Fr. 18.- à Fr. 24.- tout compris.

Prospectus sur demande:

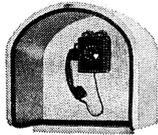
Touring Club suisse
Centrale réservations hôtels, 1001 Lausanne

ASSA 82007679

Telefon- und Telex-Schallschluckkabinen

tel-ka 65A ges. gesch.

tel-ex-ka 68WH



Wahlere Modelle in verschiedenen Ausführungen erhältlich



Optimales Schallschluckvermögen!

Garantiert ungestörte Verständigungsmöglichkeit auch bei grossem Lärm und Stimmengewirr. Verlangen Sie bitte Prospekte und ausführliche Referenzen.

tel-ex-ka M. W. Häusler, Sonnenbühlstrasse 195
3305 Dietlikon, Telefon (051) 93 38 59

Käfer ... ripolac schafft ein Jahr Ruhe! Wir lösen auch jedes andere Schädlingsproblem

Hans Wyss AG
8800 Thalwil
051/92 60 11

gezielt inserieren ist besser!

Inserieren heisst informieren!
Erweitern Sie Ihren Kundenkreis in Hotellerie und Gastgewerbe mit einer gezielten Werbung in der Hotel-Revue, der offiziellen Fachzeitung des Schweizer Hotelier-Vereins.

Die Technische Beilage der Hotel-Revue behandelt das weitgespannte Gebiet der Hoteltechnik, deren Entwicklung im vollen Gange ist. Werben Sie deshalb nicht irgendwo für Ihre Produkte, sondern dort, wo Ihr Inserat von Fachleuten gesehen und gelesen wird, in der Hotel-Revue, dem Fachblatt für den Fachmann.

Inseratenverwaltung der Hotel-Revue
Monbijoustrasse 31, 3011 Bern, Telefon 031 25 72 22

Jetzt gibt es abwaschbare Regale für Kühlräume, Economats und Keller

HUPFER-Regale sind nicht nur abwaschbar und korrosionsfest, sondern auch vollkommen schlag- und kratzfest. Eine harte und trotzdem elastische Nylon-Ummantelung garantiert diese Vorzüge. Unsere Regale bieten nicht nur einen ästhetischen Anblick, sie weisen auch eine unverwüsthliche Haltbarkeit auf. HUPFER-Regale sind modern, raumsparend und übersichtlich. Sie sind denkbar leicht aufzustellen und erfordern keine Montagekosten. Die rasche und einfache Verstellung der Auflagen wird von unseren Kunden besonders geschätzt.

Verlangen Sie eine unverbindliche Beratung oder besuchen Sie unsere permanente Ausstellung an unserer Adresse.

HUPFER weiss was von Regalen verlangt wird

HUPFER-REGALE

Badenerstrasse 330, 8040 Zürich
Telefon (051) 44 66 25

OFA 67494002

Stellenangebote Offres d'emploi



Inseratenschluss: Freitag, 11 Uhr. In Ausnahmefällen bis Montag, 11 Uhr, bei Verlust des Mitgliederrabattes.

Bahnhof-Buffer
Aarau
sucht:

zum sofortigen Eintritt oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine
Buffetochter
Schankbursche

Wir bieten bei geregelter Arbeitszeit sehr gute Entlohnung und angenehmes Arbeitsklima.

Offerten schicken Sie bitte an E. Pauli, Bahnhofbuffet SBB, Aarau, oder telefonieren Sie uns unter Telefon (064) 22 41 75.

8700



Hotel Baur au Lac, 8001 Zürich

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft:

Loge: Telefonistin
Büro: Büropraktikant
Mécanographe
Küche: Chef tournant
Chef communard
Commis de cuisine
Restaurant: Commis de rang
und Praktikanten

Etage: Hilfgouvernante
Zimmermädchen
Hausmädchen und
Hausburschen
Economat: Kaffeekoch oder -köchin

8708

Hotel Basilea, Zürich

sucht per Oktober 1970 oder nach Vereinbarung

Réceptionist(in)
Jahresstelle.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion Hotel Basilea, Zähringerstrasse 25, 8001 Zürich.

8725

Recherchons pour ouverture prochaine à Genève de notre deuxième Saddle Room Pub en Suisse, le collaborateur suivant,

gérant

avec patente alcool en canton de Genève fonctionnant au qualité de barman responsable;

barmaid

garçon et filles de salle
garçons ou filles d'office

horaire agréable, congé régulier.

Faire offres détaillées à la direction du

Saddle Room Pub
9, Grand-Chaine, 1000 Lausanne

8727

Hotel Caspar Badrutt
7500 St. Moritz

sucht für Wintersaison 1970/71:

Etagenportier

Zimmermädchen

Zimmermädchen-Tournante

Economat-Officehilfe
(Stütze der Governante)

Nachtwache-Koch

Küchencommis

Büglerin-Lingeriemädchen

Küchen-Officemädchen

Barmaid für kleine Hotelbar
(jüngere Kraft)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion.

8721

Hotel Terminus, 3960 Sierre

cherche pour remplacement d'un mois environ pour mi-septembre

une secrétaire

Faire offre à A. Ogier.

8192

Secrétaire de réception

expérience, connaissance machine Anker, allemand, anglais, français et italien.

Offre avec certificats à:

Hôtel Flamingo,
09010 Santa Margherita di Pula,
Cagliari, Sardaigne, Italia.

8746

Central Hotel Wolter
3818 Grindelwald

Wir suchen für lange Wintersaison, evtl. Jahresstelle:

Empfangspraktikantin

Zimmermädchen

Buffetöchter oder -burschen

Restaurationskellner oder -töchter

Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion.

8749

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft in neuen Landgasthof neben tüchtigen Chef

Commis de cuisine od. Kochvolontär

Familie Franz Portner-Hofer, Gasthof Schützen, 3123 Belp, Tel. (051) 81 29 33.

8714

Hotel-Restaurant Storchen
Schönenwerd

sucht in Jahresstelle

Buffetochter

evtl. Anfängerin.

Wir bieten abwechslungsreiche Arbeit. Lebhafter Betrieb mit geregelter Arbeitszeit und guter Bezahlung.

Offerten sind erbeten an:

R. M. Dönni, Hotel-Restaurant Storchen, 5012 Schönenwerd, Tel. (064) 41 13 28.

8713

Gesucht in lange Wintersaison nach Davos

Büro: 1. Hotelsekretärin
Anfangssekretärin

Loge: Conducteur-Chauffeur
(mit Bewilligung A und B)

Küche: Entremetier

Saal: Commis de rang

Lingerie: Lingère

Lingeriemädchen

Vollständige Offerten bitte unter Chiffre 8720 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hôtel Royal, 3963 Crans-sur-Sierre
engage à partir du 1er/15 décembre 1970

1 chef de réception

1 secrétaire de réception

Faire offre à la direction, téléphone (027) 7 39 31.

8718

Nach Arosa für Wintersaison 1970/71 in mittleren Hotelbetrieb gesucht:

Sekretärin oder Praktikantin

Gutes Maschinenshreiben und Maschinenrechnen sowie Sprachkenntnisse erforderlich. Weitgehend selbständiger Posten.

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Foto erbeten unter Chiffre 8716 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Es möchten sich nur Schweizerinnen bewerben.

Hotel Vorab Flims

(in der weissen Arena)

sucht für lange und gute Wintersaison

(Eintritt 1. Dezember oder nach Uebereinkunft)

Réception: 1 Sekretärin
(sprachkundig)

Küche: 1 Koch
1 Commis

Etage: 1 Alleinportier
2 Zimmermädchen
1 Lingeriehilfe

Buffet: 1 Buffetochter
(Anfängerin)

Service: 1 Restaurationstochter
2 Saaltöchter

Geregelte Arbeitszeit sowie zeitgemässe Entlohnung werden zugesichert.

Offerten sind erbeten an Fam. Meller, Flims, Tel. (081) 39 18 61

8717

Gesucht wird für sofort oder nach Uebereinkunft

Réceptionssekretärin

in Jahresstelle (evtl. auch Praktikantin)

Geregelte Arbeitszeit, zeitgemässe Entlohnung, Einzelzimmer, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten sind erbeten an die Direktion.

Hotel Kolping, 6000 Luzern

8735

Anmeldeformular für Stellensuchende

(Gebührenfreie Vermittlung)

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut lesbar und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einbringen:

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Stellenvermittlung
Postfach 2657
3001 Bern

Formule d'inscription pour employés cherchant une place

(Le placement est exempt de taxes)

Les candidats qui désirent trouver un emploi dans un des hôtels membres de notre société sont priés de remplir complètement et lisiblement en lettres capitales le coupon ci-contre et de le retourner à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement
Case postale 2657
3001 Berne

Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
	Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address	Telefon Téléphone Telefono Teléfono Telephone
Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners	
Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers	
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired		
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniera Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment	
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance	

USA

Das führende Hotel in Winter- und Sommersportort sucht für seine feine französische Küche:

Tournant

für 10. Dezember 1970

Garde-manger und Saucier

Eintritt nach Uebereinkunft

2. Oberkellner

(nach Uebereinkunft)

Nur Bewerber mit abgeschlossener Berufsausbildung und 2 bis 3 Jahren Praxis werden berücksichtigt. Englische Sprache nicht unbedingt notwendig. Salär je nach Qualifikation. Freie Verpflegung und Unterkunft. Freie Benützung sämtlicher Skilifts, Skischule und Sportanlagen. Schweizer Direktion.

Eilofferten bitte in Deutsch, Französisch oder Englisch an

H. Peter Aeby, Manager,
The Lodge & Toll House Inn,
Stowe, Vt. 05672, USA

8740

Nachtklokal in Lugano

sucht per sofort

2. Barman

(Italienisch sprechend)

Dancingkellner

Chasseur - Commis de bar

ebenfalls Italienisch sprechend

Jahresstelle, guter Verdienst.

Offerten tel. erbeten unter Nummer (091) 54 35 75 zwischen 19.30 und 21.30 Uhr.

8731

Hôtel Montillier, Restaurant

cherche

1 cuisinier

et

1 commis de cuisine

Suisses ou étrangers.

Entrée au plus tôt.

1009 Pully, tél. 28 80 66 - 28 75 85

8729

Bade-Hotel Bären, 5400 Baden

sucht nach Uebereinkunft in Jahresstellen erfahrene, im Hotelfach bewanderte

Sekretärin

Interessanter, vielseitiger Posten bei guter Entlohnung in angenehmem Arbeitsklima.

Zimmermädchen

Serviertochter oder Kellner

als WK- und Ferienablosung ab sofort 4 bis 6 Wochen, auch länger.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Angabe der Gehaltsansprüche an Fam. Gugolz.

7719

Hotel Pilatus, Hergiswil

am Vierwaldstättersee sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

2. Sekretärin

(auch Anfängerin)

Serviertochter oder Kellner

Saaltöchter

Offerten sind zu richten an:

Fam. J. L. Fuchs, Hotel Pilatus, 6052 Hergiswil, Tel. (041) 95 15 55

8548

**Genfersee
Hôtel des Alpes
Restaurant Pertems
1260 Nyon**

sucht selbständige

Gouvernante

für Etage, Lingerie, Buffet, Economat. Office und Ablösung an der Réception.

Wir erwarten Sprachenkenntnisse und Erfahrung in der Personalführung.

Jahresstelle, guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten mit Lohnangabe an:
C. H. Morand, Tel. (022) 61 49 31.

8753

Cherchons pour entrée immédiate ou à convenir

**une gouvernante
ou aide-gouvernante**

Place à l'année, nourrie et logée, bon salaire, bonnes conditions de travail.

Faire offre avec références à

l'économat de l'Ecole internationale
62, route de Chêne, 1208 Genève

tél. (022) 35 29 95

7483



Bellevue Palace Hotel Bern

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstellen:

Chef de rang

Chef d'étage

Demi-chef de rang

Commis de rang

Chasseur

Richten Sie Ihre Bewerbung an unseren Personalchef, oder rufen Sie ihn gleich an.

BELLEVUE PALACE HOTEL BERN,
Tel. (031) 22 45 61

8673

Gesucht auf Mitte Dezember für lange Winter- und Sommersaison (alles Jahresstellen)

1. Koch

Koch

in mittelgrossen Hotelbetrieb im Engadin.

Tüchtiger Allelpartier, deutsch sprechend. Zeitgemässe Entlohnung, geregelte Freizeit.

Offerten sind zu richten an:

Familie A. Pfister
7504 Pontresina, Hotel Post

8688

Grand Hotel Vereina

7250 Klosters GR

Swimming-Pool, Dancing-Bar-Night Club -
-The Country Pub-Grill

sucht für die kommende Wintersaison (Dezember bis Ende März)

Büro: Journalführer

NCR 42

Pub-Grill: Kellner

Grillköche

Dancing: Kellner

Hotelpraktikantin
(Anfangsgouvernante/Tournant)

Telefonist

Loge: Logentournant

(mit Fahrbewilligung)

Chasseurs

Saal: Chef de rang

Demi-chefs de rang

Demi-chef des vins

Commis de rang

Bar: Commis de bar

(sprachkundig)

Küche: Commis pâtissier

Commis garde-manger

Commis entremetier

Commis tournant

(garde)

Kochlehrling

Offerten mit Photo und Zeugniskopien erbeten an die Direktion.

8711



Hotel Bären
4900 Langenthal

In unserem bestbekanntesten und rationell eingerichteten Hotel-Restaurant sind folgende Stellen neu zu besetzen:

Aide du patron/2. Sekretär(in)

hauptsächlich für Büroarbeiten und Réception

Buffetdame oder -bursche

(fachkundig)

Zimmermädchen/Lingère

(eventuell Ehepaar)

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Gerne erwarten wir Ihre Offerte oder telefonieren Sie uns einfach.
Tel. (063) 2 29 41, P. und M. Hunziker.

8322

Nach Adelboden gesucht für sofort

2 Serviertöchter

1 Küchen-Hausbursche

Hoher Verdienst. Jahresstellen.

Sich melden:

Restaurant Victoria, 3715 Adelboden

Familie Strasser

8695

Hotel-Restaurant

sonnenberg
zurich

Wir suchen für Oktober

Anfangssekretärin

Vorkenntnisse in Büro erwünscht. Das Arbeitsgebiet umfasst: Buchungsmaschine, Kontrolle und Ablösungsdienst.

Interessante, abwechslungsreiche Tätigkeit, mit Aufstiegsmöglichkeiten.

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an

Hotel-Restaurant Sonnenberg, 8032 Zürich.

8694

Gesucht

Barmaid

in Bar-Diskotheke.

Selbständige, ehrliche, kontaktfreudige Serviertochter wird angelernt. Antritt der Stelle sofort oder nach Uebereinkunft.

Vorstellung erwünscht.

Fam. A. Wittwer, Moosmatt,
3770 Zweisimmen, Tel. (030) 2 21 28

8693

Auf 1. November oder nach Uebereinkunft suchen wir in unseren neuzeitlichen Betrieb einen tüchtigen, zuverlässigen

Küchenchef-Alleinkoch

Interessante Jahresstelle, selbständiges Arbeiten, gute Entlohnung, Zimmer im Hause.

In unserem Team würden Sie sich bestimmt wohl fühlen.

B. Wüst, Hotel-Restaurant Löwen
5507 Mellingen

Tel. (056) 91 14 90.

8691

Hotel Derby, 3906 Saas Fee

Wir suchen für lange Wintersaison

Serviertöchter

sprachkundig

Saaltöchter

Zimmermädchen

Lingeriemädchen

Köchin oder Commis

Portier

Kochlehrling

Guter Verdienst.

Offerten sind zu richten an die Direktion, Tel. (029) 4 83 45.

8690



sucht für Wintersaison

Büro: Sekretärin-Korrespondentin

mit Journalpraxis
(Eintritt Mitte November oder früher)

Service: Saaltöchter

Saalkellner

Offerten mit Unterlagen an
A. Caduff-Birkmaier, 7050 Arosa.

7913



Hotel Esplanade
6600 Locarno
(Tessin)

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle:

Büro: Sekretärin

(sprachkundig)

Küche: Commis de cuisine

Loge: Telefonist

Etage: Hilfszimmermädchen, Hilfsportier

Saal: Commis de rang

Kellnerlehrling

Offerten mit Unterlagen sind erbeten an die Direktion.
Tel. (093) 33 21 21

8595



Hotel National, 1820 Montreux

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Commis de cuisine

Portier de nuit

(dreisprachig)

Offerten mit Zeugnisschriften bitte an die Direktion.

8515

**Les Restaurants de l'Aéroport
A. Canonica, 1215 Genève
Tél. (022) 33 12 00**

cherchant pour leur restaurant de luxe, cuisine internationale de renommé

chef de partie

commis de cuisine

commis pâtissier

demi-chef de rang

commis de bar

commis de bar

aide de buffet

Entrée immédiate ou à convenir.

Places stables à l'année et travail agréable au sein d'une grand entreprise, nourri et logé.

Faire offres au Bureau du personnel.

8501

Wir suchen: tüchtige

Restaurationstochter

in gutes Speiserestaurant im Zentrum der Stadt Zug. Jahresstelle. Hoher Verdienst. Geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind zu richten an:

Emil Ulrich, Restaurant Hirschen
6300 Zug

Tel. (042) 21 29 30

8703

Grand Hotel Zermatterhof 3920 Zermatt

sucht für Wintersaison

Chasseur Buffettochter/Barhilfe Hilfscavist

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion.

8692



Haus ersten Ranges sucht in Jahresstellen mit Eintritt September/Oktober

Küche: **Chef de partie**
Commis de cuisine
Kochlehrling
(Eintritt Frühjahr oder Herbst 1971)

Wir bieten: einen modernen, abwechslungsreichen Arbeitsplatz, Pensionskasse (auf Wunsch), Leistungslohn und ein angenehmes Arbeitsklima.

Bitte rufen Sie uns an oder richten Sie Ihre Offerte an die Direktion des Hotels Central, 8023 Zürich, Tel. (051) 32 68 20 (Herrn Ziegler verlangen).

8650



Hotel Schweizerhof Pontresina

sucht für die kommende Winter- und Sommersaison mit Eintritt zirka Mitte Dezember 1970

Küche: **Entremetier**
(eventuell Jahresstelle)
Commis de cuisine
(eventuell Jahresstelle)
Kochlehrling

Saal: **Saalkellner**
Saaltöchter
Saalpraktikantinnen

Diverses: **Hilfsgouvernante**
für Buffet, Economat und Office

Etage: **Zimmermädchen**
Hilfzimmermädchen

Lingerie: **Lingeriemädchen**

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen an Hans Schär, Hotel Schweizerhof, 7504 Pontresina (GR).

8663

Flambier-

und Tranchier-Spezialkurs mit neuen Akzenten in der praktischen Ausbildung. Prominente Fachlehrer referieren als Gastreferenten und demonstrieren ihr Können direkt am Tisch der Gäste.

Kursdauer 1 Woche, Kursausweis. Maximal 14 Teilnehmer. Kursgeld Fr. 370.- inkl. 10 exquisite Mahlzeiten. Leitung: Theo Blättler. Nächste Kurse: Beginn am 5. Oktober 1970 und 30. November 1970.

Barmixkurs

Mixen, Bar-Betriebslehre, Wein- und Getränkekunde, Seriose Fachausbildung für Damen und Herren. Deutsch, Französisch und Englisch.

Ganztageskurs: Dauer 2 Wochen, Fr. 330.-, Beginn am 12. Oktober. Nächster Kurs am 7. Dezember 1970.

Kaufmännische Bar-Betriebsführung (reserviert für Patrons und leitende Angestellte) max. 18 Teilnehmer

1. Kurs: vom 26. bis 28. Oktober; 2. Kurs: vom 28. bis 30. Oktober.

Nutzen auch Sie Ihre Chancen und entscheiden Sie sich jetzt für eine bessere Zukunft. Erfolg, Sicherheit, Unabhängigkeit und Mehrverdienst steht all denen zu, die mehr wissen und mehr leisten.

Profitieren auch Sie von meiner Praxis in den besten Hotels und Restaurants und meiner 20jährigen Erfahrung als Spezialkursleiter an der Schweiz. Hotelfachschule in Luzern.

Theo Blättlers Spezialfachschule für das Hotel- und Gastgewerbe, 6000 Luzern, Telefon (041) 44 69 55
Murbacherstrasse 16

Verlangen Sie unverbindlich den Kursprospekt

OFA 62175014

Hotel Central, 4000 Basel

sucht.

Restaurationstochter Buffettochter/Anfangsserviertochter Nachtportier

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion.
Tel. (061) 25 44 48, Herrn Hartmann.

8690

Hotel-Restaurant Kreuz 3715 Adelboden

sucht auf Ende Oktober oder nach Uebereinkunft

Serviertöchter Tochter

für Zimmer und Service der Pensionäre.

Buffettochter

Hoher Verdienst. Geregelt Freizeiten.

Offerten an Familie Gempeler, Tel. (033) 73 21 21.

8698

Gesucht auf Ende Oktober oder nach Uebereinkunft tüchtigen, zuverlässigen

Koch

Gut eingerichtete Küche. Hoher Lohn. Zimmer im Hause.

Offerten an Familie Gempeler

Hotel Kreuz, 3715 Adelboden Tel. (033) 73 21 21

8697

Wir suchen für die Wintersaison 1970/71 in unser neues, modern eingerichtetes Hotel versierten, an selbständiges Arbeiten gewöhnten

Koch

sowie

2 Zimmermädchen 3 Serviertöchter

mit Kenntnissen im Speiseservice

1 Buffettochter

Wir bieten guten Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten an

Hotel Bahnhof, 3778 Schönried bei Gstaad

Telefon (030) 4 12 12

8710

Hotel Engel am See 8820 Wädenswil

sucht für sofort oder später in Jahresstelle

Buffettochter

eventl. auch Anfängerin

Guter Verdienst, Kost und Logis im Hause.

Offerten an Max Nützi, Hotel Engel
8820 Wädenswil
Tel. (051) 75 00 11

8670

Hotel Maloja Kulm Oberengadin (bei St. Moritz) 7516 Maloja

Wir suchen in Jahresstelle oder Wintersaison 1970/71

2 ideenreiche Köche

(auch Ausländer), deren Talente sich auf allen Sparten der Kochkunst ergänzen. Gute Teamworker werden bevorzugt. Wir bieten neben einem modernen Arbeitsplatz hohe Löhne und individuelle Zimmer im Personalchateau.

Telefon oder Offerten (082/4 31 05) an die Direktion.

8658

Ich suche für mein bekanntes, erstklassiges Speiserautaurant (zirka 80 Plätze) mit alleingewonnener Tradition in schöner Stadt der Zentralschweiz sympathische, gewandte

Fräulein/Frau

als

Chef de service Aide patron

Tüchtige, pflichtbewusste Restaurations-(Saal-)Tochter (nicht unter 28 Jahren) könnte sich für die Garantie einarbeiten. Ich biete interessante, stabile Existenz bei sehr guten Konditionen (Umsatzbeteiligung). - Keine Büroarbeiten, Fähigkeitsausweis nicht unbedingt erforderlich, jedoch Englisch- und Französischkenntnisse erforderlich.

Für meinen Grill-room sprachkundige

Restaurationstochter

Einer freundlichen Tochter, welche anspruchsvolle Gäste mit einem erstklassigen Service zu verwöhnen versteht, bietet sich sehr hoher Verdienst.

Handschriftliche Kurzzofferten mit Referenzen und Bild unter Chiffre 8702 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Kornhauskeller, Grande Cave, Bern

sucht in Jahresstelle

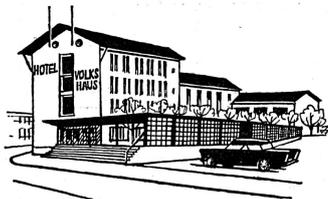
BUFFETDAME oder BUFFETTOCHTER

Anfängerin wird gerne angelert.

Fähiger, selbständiger Person bieten wir interessanten Posten bei geregelter Arbeitszeit und sehr gutem Verdienst.

Offerten an Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller, 3000 Bern 7, Telefon (031) 22 11 33.

8749



Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de partie Commis de cuisine Officemädchen Zimmermädchen Kellerburschen Serviertöchter

Hotel Volkshaus Winterthur

Sekretariat, Tel. (052) 22 82 51

MS 177

Hotel Parnass, 3920 Zermatt

sucht für lange Wintersaison

1 Saaltochter Saalkellner

Offerten erbeten an Familie Noll, Tel. (028) 7 74 96.

8752



Restaurationsbetriebe Shopping-Center Spreitenbach bei Zürich

das modernste Einkaufszentrum in Europa!

Wir suchen für sofort in Jahresstellen:

flinke und freundliche

Serviertöchter Kellner

qualifizierte Köche

Kochlehrlinge

somit oder auf Frühjahr 1971.

Personalköchin

Gutausgebildete Person zur Führung unseres Personalrestaurants.

Wir bieten modernst eingerichtete Betriebe, moderne Arbeitszeit, Leistungslohn, ausgebaute Sozialleistungen.

Einsatzfreudige, bestqualifizierte Bewerber richten ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an die

Direktion der Restaurationsbetriebe
im SHOPPING-CENTER
8958 Spreitenbach 2
Tel. (056) 3 63 68

8750



Hotel Schweizerhof, 3001 Bern

sucht auf 1. November oder nach Uebereinkunft

Lingeriegouvernante

Die Bewerberin sollte erstklassige Fachkenntnisse besitzen und einem kleinen Team vorstehen können. (Grosswäsche wird auswärts gewaschen.)

Schreiben oder telefonieren Sie uns, wir geben Ihnen gerne nähere Auskunft. Telefon (031) 22 45 01.

8334

Hotel Misani, Celerina
(Oberengadin)
Wir suchen für lange Wintersaison (Dezember-Mitte April)
Alleinportier
Alleinsekretärin
Commis de cuisine
Zimmermädchen
Lingeriehilfe
Bei gegenseitigem Einverständnis auch Jahresstelle möglich.
Offerten mit den üblichen Unterlagen sowie Ansprüchen an:
Hotel Misani, 7505 Celerina, Tel. (082) 3 33 14
8660

Hotel Kreuz, 3823 Wengen
sucht für Wintersaison:
Serviertochter
in gutes kleines Spieserrestaurant
Zimmermädchen
Tochter
für Saalservice und Mithilfe im Zimmerdienst (Anfängerin)
Tochter
für Lingerie und Office
Küchenburschen
Zimmer mit fl. Wasser und Zentralheizung.
Eintritt Anfang ev. Mitte Dezember.
Offerten bitte an F. Brunner, Tel. (036) 3 41 61.
8656

Hôtel de 1er ordre en Suisse romande cherche
deux apprentis de cuisine
(Kochlehrlinge)
Faire offre à
Hôtel de la Paix, 1000 Lausanne
8654

Hotel Alpensonne, 7050 Arosa
sucht für die kommende Wintersaison
Entremetier
Commis de cuisine
Saaltöchter/Saalkellner
Restaurationstochter
(evtl. Anfängerin)
Zimmermädchen
Officemädchen
Offerten mit Zeugnissen und Gehaltsansprüchen sind erbeten an die Direktion Tel. (081) 31 15 47
8653

RUSTICA
Oberkulm bei Aarau
Wir suchen freundliche gepflegte
Serviertochter
oder jungen Kellner für unseren feinen Spieseservice. Hoher Verdienst. Grosszügig geregelte Frei- und Arbeitszeit.
Wir bitten Sie um Ihren Anruf.
Familie M. Zimmermann
Tel. (064) 48 13 77
OFA 51 772.002

Castle Club / Ban-Dancing
Für unsere neue Bar (20 Plätze) suchen wir bestausgewiesene und an selbständiges Arbeiten gewöhnte
Bardame
Offerten sind zu richten
Hotel Sternen
P. Blank, Webergasse 38, 8200 Schaffhausen
OFA 64.859.007

Gesucht nach Pontresina
Traiteur-Koch
für anspruchsvolle Kundschaft.
Zeitgemässe Anstellungsbedingungen
Valentin AG, Comestibles
7504 Pontresina
OFA 56.676.006

Posthotel 7050 Arosa
sucht für lange Wintersaison
Chef d'étage
Serviertochter
für Poststübel
Barcommis
Saaltöchter / Commis de rang
Buffettöchter / Burschen
Chasseur
Küchenpersonal
Offerten mit Unterlagen erbeten an:
Hermann J. Hobi
8687

Zermatt
gesucht für die Wintersaison ein sprachkundiger
Alleinportier
1 Zimmermädchen
Anfragen sind zu richten an Rektor Bumann,
Hotel Primavera
3920 Zermatt,
Tel. (028) 7 72 93
8683

Palace Hotel 3825 Mürren
sucht für Wintersaison ev. Jahresstelle
Hauswart
Gute Entlohnung, geregelte Freizeit.
Offerten an Palace Hotel, 3825 Mürren.
8680

Hotel Bernerhof, 3780 Gstaad
sucht
2 Commis de cuisine
(15. Dezember 1970)
1 Chef de rang
auf 1. Dezember 1970
1 Buffetdame
1 Buffetöchter
Saison evtl. Jahresstellen.
Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion oder Tel. (030) 4 12 51
8679

Wir suchen jüngeren, strebsamen
Allein-Koch
zur Führung unserer modernen Snack-, Grill- und à la Carte-Küche.
Eintritt baldmöglichst
E. Reize, Kegel-Center
4132 Muttens-Basel
Tel. (061) 42 99 92
erreichbar 9-12 und 18-21 Uhr.
3678

Hotel Belmont 3963 Crans/Sierre
Tel. (027) 7 11 71
cherche pour la prochaine saison d'hiver:
1 commis de cuisine
1 apprenti de cuisine
1 secr.-récept.-téléph.-
1 commis de salle
faire offre directement avec prétention de salaire.
8664

HIRSCHENBETRIEBE
SNACK GRILL LUZERN CACADOU ST. PAULI
Wir suchen für sofort
Barmaid
evtl. Anfängerin mit absolviertem Kurs oder praktischer Lehre.
Kellner/Tournant
(Sprach- und Servicekenntnisse)
Buffettöchter/-burschen
Commis/Kellerburschen
(täglich 3-4 Stunden Mithilfe im Keller)
Tel. (041) 22 00 73
8701

Nous cherchons pour le 1er novembre
CHEF DE CUISINE
Très capable et de bonne moralité. Brigade de 5 cuisiniers. (Grande carte)
S'adresser au Restaurant Terminus
2300 La Chaux-de-Fonds, Tel. (039) 3 35 92
11-130 752

Gesucht auf Anfang Oktober oder nach Vereinbarung in nettes, neu renoviertes Hotel und Speiselokal
Serviertochter oder Kellner
Tochter für Zimmer und Lingerie
Kinderfräulein
Kost und Logis im Hause. Jahresbetrieb.
Offerten sind zu richten an Fam. Schnarwiler-Hess,
Hotel della Posta, 6605 Locarno-Monti. Tel. 093/7 13 12.
P 23-17585

Gesucht ab 15. Dezember in Saison, durchgehend bis anfangs Oktober
Zimmermädchen
Hallentochter
Saaltöchter
Nachtportier
Auf Frühjahr 1971
Servicelehrtöchter
Angebote sind erbeten an:
Familie Hauser
Hotel Schweizerhof
3818 Grindelwald
8644


Möchten Sie einmal im zweisprachigen Biel arbeiten?
Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft
Serviertochter sowie jungen Koch
(Chef de partie)
Wir bieten hohen Lohn, nettes Arbeitsklima und geregelte Arbeitszeit.
Offerten bitte an:
Hotel Bären, en ville
Nidaugasse 22, 2500 Biel
P 06-1687

Hotel Bündnerhof Rössli
7050 Arosa
sucht in Saison- oder Jahresstelle
Köchin
Koch
Zimmermädchen
Officemädchen
Buffettöchter
Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an: Fam. Campagnari, Tel. (081) 31 15 32.
8639

Erstklass-Spezialitäten-Restaurant in Zürich sucht
Jungkoch
Gutes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit. Eintritt nach Uebereinkunft.
Melden Sie sich an Tel. (051) 46 33 22.
8638

Parkhotel und Hotel Weisses Kreuz
7504 Pontresina
sucht für Winter- und anschliessende Sommersaison 1970/71 (mit kurzem Unterbruch) folgendes Personal
Oberkellner
für Parkhotel und Weisses Kreuz
Barmann/Hallenchef
Chasseur/Telefonist
Entremetier
Patissier
Officemädchen
für Hotel Weisses Kreuz (80 Betten)
Alleinsekretärin
(selbständiger, verantwortungsvoller Posten)
Zimmermädchen
Saaltöchter
Lingeriemädchen/Näherin
Glätterin
Offerten sind erbeten an die Direktion D. Campell, Besitzer.
8637

Bestbekanntes Hotel/Restaurant am Zürichsee
sucht tüchtigen, flinken
Küchenchef
zu kleiner Brigade.
In Frage kommt gutausgewiesener Koch, der Stossbtrieben gewachsen ist.
Offerten mit Zeugniskopien und Lohnanspruch an
Chiffre 8671 Hotel-Revue, 3011 Bern
8671

Für lange Wintersaison (15. Dezember bis 15. April) nach:

gesucht
Saaltöchter
Tochter
für Hotelbar und Saal (Getränk-Service)
Zimmermädchen
Bewerbungen unter Beilage von Zeugniskopien, Photo und Gehaltsangaben (Garantielöhne) sind erbeten an K. Bill
Hotel Bernina, 7270 Davos-Platz
8652


Bellevue Palace Hotel Bern
Vielleicht sind Sie bisher in der Küche, Service oder in der Hauswirtschaft tätig gewesen, und haben umfassende Berufskennnisse erworben...
doch möchten Sie Ihr Wissen noch erweitern und Einblick in die Administration, Wareneinkauf, Warenkontrolle und Bonkontrollen und später an der Rezeption haben...
Jungen, aufgeweckten und zielstrebtigen Nachwuchskräften geben wir die Möglichkeit, sich als

Büro-Praktikant oder
Büro-Praktikantin
weiterzubilden.
Richten Sie bitte eine kurze Bewerbung an unseren Personalfchef, oder rufen Sie ihn gleich an. Er wird Ihnen gerne nähere Auskunft geben.
H. Kunz, Personalfchef, Bellevue Palace Hotel Bern, Tel. (031) 22 49 81.
8672

GRANDHOTEL
BEAU RIVAGE
INTERLAKEN
Wer möchte den äusserst interessanten und vielseitigen Posten unserer jetzigen

Sekretärin
auf zirka Ende September für ein Jahr übernehmen?
Wir bieten Ihnen:
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- gute Entlohnung
- Unterkunft und Verpflegung im Hause.
Setzen Sie sich mit uns in Verbindung, wir sind gerne bereit, Sie eingehend über Ihr neues Arbeitsgebiet zu orientieren.
Detaillierte Offerte bitte an Joe L. Gehr, Dir.
8681

MÖVENPICK
In unserem Mövenpick
Lugano
das im Dezember 1970 eröffnet wird, können wir noch
Commis de rang
(Rötisserie)
Commis de bar
Commis pâtisserie
einstellen.
Gerne reservieren wir Ihnen eine gute Stelle und auf Wunsch ein Zimmer oder eine Wohnung in unserem schönen Personalhaus.
Schreiben oder telefonieren Sie an:
Zentralverwaltung Mövenpick-Unternehmungen, Personal-Departement, Postfach, 8027 Zürich.
Tel. (051) 91 01 01
44-51

Palace Hotel, 3825 Mürren

Wir suchen für Wintersaison 1970/71

- Küche:** Chef garde-manger
 Chef entremetier
 Chef pâtissier
 Chef tournant
 Commis de cuisine
 Casserolier
 Argentier
 Küchenbursche
- Etage:** Gouvernante
 Zimmermädchen
- Réception:** Empfangssekretärin
sprachenkundig
 Kontrolleur/Stagiaire
 Tournant réception
- Loge:** Nachtconciere
 Nachtportier
- Service:** Demi-chef de rang
 Commis
 Demi-chef d'étage
 Commis d'étage

Ausserordentlich guter Verdienst, Garantielöhne, geregelte Freizeit. Offerten an die Direktion, Palace Hotel, 3825 Mürren, Tel. (036) 3 47 12

8699

Hôtel Intercontinental, Genève

cherche

secrétaire

pour le bureau du Food & Beverage Manager

Nous cherchons une secrétaire avec formation commerciale et quelques années de pratique, si possible avec connaissances de l'hôtellerie. La maîtrise du français et de l'anglais est indispensable.

Nous offrons un travail indépendant et intéressant à la personne qui pourrait assurer l'administration du bureau de la restauration et la correspondance du service des banquets. Veuillez adresser votre offre à:

Monsieur Jean Maier
 chef du personnel
 Hôtel Intercontinental Genève
 Case postale
 1211 Genève 19.

ou téléphoner au numéro (022) 34 00 00, int. 230

8708

Hotel Merkur, Arosa

Treffpunkt der Sportwelt im Zentrum von Arosa

Essbar «La Ferme» – Spezialitätenrestaurant
 Grill-room – Dancing «Ghamanna»

sucht:

- Buffetdame**
Buffettochter
- Chef saucier**
Chef de partie
Commis saucier
- Commis de rang**
(Grill-Dancing)
Kellner-Tournant
- Barmaid**
(Essbar)
- Restaurations- und Saaltochter**
(ab Anfang Oktober)
- Garderobier(ière)**
- Küchenburschen**
Küchenmädchen
- Lingeriemädchen**

Wenn Sie in einem sehr regen Restaurations- und Unterhaltungsbetrieb arbeiten wollen, dann richten Sie Ihre Offerte mit Unterlagen an Hotel Merkur, 7050 Arosa.

8705

Moderner Hotelbetrieb mit angenehmem Arbeitsklima sucht für Jahresstellen:

- Hotelsekretärin**
Französisch- und Englischkenntnisse erforderlich.
- sprachenkundige Serviertochter**
(Schweizerin)
- Casserolier**
Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Interessenten wollen sich bitte melden bei:

Hotel-Restaurant Luzernerhof
 Alpenstrasse 3, 6000 Luzern
 (Tel. 041/22 44 44)

8704

Gesucht in Winterkurort im Wallis

- 1 Serviertochter**
für Café-Restaurant
- 2 Saaltöchter**
- 1 Saalkellner**
(auch Anfänger)
- 1 Saallehrtochter**
- 1 Etagenportier**
- 1 Portier-Conducteur**
- 1 Hilfszimmermädchen-Lingère**
- 1 Tournante**
(Zimmer-Saal)
- 1 Lingère**
- 1 Commis de cuisine**
- 1 Hausmädchen**
- 1 Hausbursche**
Ehepaar
- Sekretärin oder Praktikantin**
Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten:

Hotel Dom 3906 Saas-Fee
 Tel. (028) 4 85 62

8567



Für die kommende Wintersaison von anfangs Dezember bis Ende März haben wir noch folgende Stellen zu vergeben:

- Cuisine** Chef entremetier
 Chef tournant
 Boucher
 Commis communal
 Commis de grill

- Office/Economat** Kaffeeköchinnen
 Aide caviste

- Lingerie** Glätterinnen
(stratric)
 Lingeriemädchen
(ragazze per lingerie)
 Wäscher(in)
(Arbeit an modernsten Maschinen)

- Loge** Telefonistin tournante
 Chasseurs

- Etage** 2. Gouvernante
 Femmes de chambre
 tournantes
 Aide-femmes
 de chambre
(aiutanti ai piani)

- Service** Commis de bar

- Piscine/Sauna** Bademeister
 Masseur
 Masseuse

Bei angemessener Entlohnung bieten wir gute Personalunterkunft und Aufenthaltsräume. Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Photo.

7015

POSTHOTEL*Valbella



7077 VALBELLA / GRAUBÜNDEN

Hotel ersten Ranges (Baujahr 1965) – 160 Betten – mit Hallenschwimmbad – verschiedenen Restaurants und Bars – Sauna – Massage – Therapie – Coiffeur und Boutique

sucht für die kommende Wintersaison (1. Dezember bis zirka Ende April):

- Büro:** Sekretär maincourantier
 Stagiaire
für Kontrolle

- Loge:** Chasseur
 Tournant
für Loge und Etage

- Küche:** Chef de garde
 Chef tournant
 Commis entremetier
 Commis saucier
 Commis gardemanger
 Commis pâtissier
 Kochlehrling

- Saal:** Demi-chefs de rang
 Commis de rang

- Old Touche Bar:** Barmaid

- Servicebar:** Commis de bar

- Terrassencafé und Dancing:** Demi-chefs de rang
 Serviertöchter

- Bündnerstube und Taverna:** Restaurationstöchter
 Serviertöchter

- Buffets:** Gouvernante
 Buffettöchter

- Economat:** Gouvernante

- Keller:** 2. Kellerbursche

- Office:** Empleados para los offices,
 para la limpieza, etc.

- Etage:** Zimmermädchen
 Portier
(Deutsch sprechend)

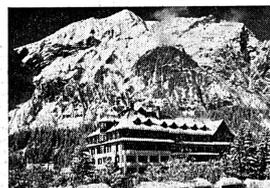
- Lingerie:** Gouvernante
 Glätterin
 Lingeriemädchen

- Sauna-Massage:** Masseuse und Masseur

- Hallenbad:** Badmeister
 Kassier

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sowie Ihren Gehaltsansprüchen wollen Sie bitte an die Direktion richten.

7583



Grand Hotel Victoria und Ritter 3718 Kandersteg

Für lange Wintersaison 1970/71, bei Zufriedenheit und gegenseitigem Einverständnis auch für die Sommersaison 1971, suchen wir folgende Mitarbeiter:

- Büro:** Chef de réception / 1. Sekretär
 Stagiaire / 2. Sekretär
- Loge:** Concierge
 Chasseur-Tournant
- Saal:** Chef de rang
 Demi-chef de rang
 Commis de rang
- Cuisine:** Saucier – Sous-chef
 Entremetier
 Pâtissier
- Economat:** Aide-Gouvernante – Tournante
- Etage:** Zimmermädchen
 Portier
- Office:** Küchen-Officemädchen (-Burschen)
- Restaurant/Dancing:** Serviertöchter

Übliche Bewerbungsunterlagen mit Foto erbeten an die Direktion.

7010

Zum Thema Kaffeemaschinen:

Automat contra Superautomat – und was dazu zu sagen ist.

Anschaffungskosten

Ein Superautomat kostet etwa doppelt so viel wie unser GAGGIA-Automat, Modell TELSA. Das kann Fr. 5000.– ausmachen!

Kaffeeverbrauch

Bei der Mehrzahl der bisher installierten Superautomaten ist der Kaffeeverbrauch 30 bis 40% höher als bei der TELSA. Ein Restaurateur mittlerer Grösse mit einem jährlichen Kaffee-Einkauf von Fr. 3000.– müsste für einen Superautomaten bei gleichem Ausschank statt für Fr. 3000.– für Fr. 4000.– Kaffee beziehen.

Arbeits erleichterung

Beim Superautomaten entfallen gegenüber einer automatischen Kaffeemaschine drei Handgriffe, nämlich

- Kaffee in Filter dosieren und anpressen;
- Filterträger in Kolben einspannen und
- Kaffeesatz ausklopfen.

Zeitaufwand dieser Manipulationen: maximal 10 Sekunden. Eine ganz wichtige Anforderung erfüllt die TELSA wie ein Superautomat: Sie hat eine elektronische Dosierautomatik, dank der die Tasse nie über-

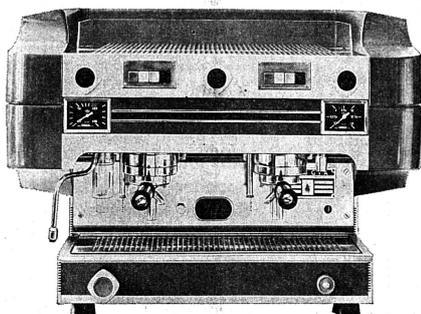
laufen kann. Während der Kaffee einläuft, erledigen Sie eine andere Arbeit.

Reparaturen

Ein Superautomat muss schon wegen seiner vielen komplizierten Apparate reparaturanfälliger sein. Das wirkt sich auch in den Kosten des Unterhaltungsdienstes aus. Zudem ist im Falle eines Defektes die ganze Maschine blockiert (bis der Monteur die Reparatur ausgeführt hat, können Sie keinen Kaffee mehr ausschenken).

Wenn bei der TELSA einmal ein Kolben ausfällt, so haben Sie auf jeden Fall noch den zweiten oder dritten Kolben, so dass Sie bis zur Reparatur immer noch Kaffee ausschenken können.

Mit dem GAGGIA-Automaten, Modell TELSA, kann bereits ein mittlerer Betrieb jährlich Fr. 2000.– einsparen. (Die entsprechende Kalkulation führen wir Ihnen gern vor.) Die TELSA ist deshalb eine Kaffeemaschine für harte Rechner, die ihren Gästen einen hervorragenden Kaffee ausschenken wollen. Modelle mit Stundenleistung bis 400 Tassen. Eine eigene Service-Organisation mit Platzmonteuren in der ganzen Schweiz steht jederzeit für Sie bereit.



GAGGIA

Generalvertretung: Spresso AG, 4002 Basel, Tel. 061/340285

Filialen in Zürich, Brauerstrasse 102, Tel. 051/256717
und Lausanne, 6, av. du Mont-Blanc, Tel. 021/244991

L'œuf de colomb



Chaque membre de la SSH engage chaque année une jeune Suisseuse ou un jeune Suisse pour une carrière professionnelle dans l'hôtellerie.

Stellenangebote Offres d'emploi



Gesucht in neue Rôtisserie mit guter Clientèle, freundliche

Restaurationstöchter

Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind erbeten an E. Hämmerli, Tel. (055) 2 17 20.

8734

Hotel Rosatsch, 7504 Pontresina

sucht für lange Wintersaison ab Mitte November bis Mitte April (oder nach Uebereinkunft):

Büro/Loge: Réceptionist
(Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift)

Etage: Zimmermädchen

Etagenportier
(mit Fahrbewilligung)

Hotelpraktikantin/Hilfsgouvernante

Küche: Saucier

Garde-manger

Entremetier

Patissier

Commis tournant

Commis de cuisine

Service: Oberkellner
(Deutsch, Französisch, Englisch)

Saalkellner/Saaltöchter

Restaurationskellner/

Restaurationstöchter

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

H. und H. P. Albrecht, Tel. (082) 6 63 51.

8715



cherche pour de suite ou à convenir

une femme de chambre

un commis de cuisine

une fille de lingerie

débutant ou débutante seront mis au courant.

Place à l'année.

Horaire régulier.

Faire offre au se présenter à la direction.

Tél. (032) 2 32 55.

8205

Schlosshotel
7018 Flims Waldhaus
sucht für Wintersaison

Sekretärin

Koch

Commis de cuisine

Restaurationstöchter

Saaltöchter

Barmaid

Zimmermädchen

Buffetbursche

Officemädchen

Offerten erbeten an die

Direktion Hug und Hillbrunner, Tel. (081) 39 12 45

8305

Hotels Huldli & Waldhaus
3715 Adelboden

sucht für kommende Wintersaison, zirka 15. 12. bis 15. 4. 1971

Saaltöchter (-kellner)

Barman

Entremetier

Commis de cuisine

Rôtisseur

Saucier

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten.

7742

Hotel Ermitage & Golf
3778 Schönried/Gstaad

sucht für kommenden Winter folgende Mitarbeiter:

Büro: Chef de réception
(sprachkundig)

Sekretär

Loge: Nachtportier

Buffet: 2 Buffettöchter

Lingerie: 2 Lingeriemädchen

Etagen: 1 Etagenportier

2 Zimmermädchen

Restaurant: 3 Demi-chefs

3 Commis

Bar: Barman oder Barmaid

Küche: 2 Chefs de partie
Küchenburschen

Bewerbungen mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen an die Direktion erbeten.

8682

Hotel-Restaurant au centre de Lausanne cherche

chef de service

On demande personne jeune et dynamique, qui apprécie une ambiance moderne et une situation stable.

Offres avec curriculum vitae, certificats et photo sous chiffre 8686 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne

8686

Hotel-Restaurant Storchen
5012 Schönenwerd

sucht in Jahresstelle

Sekretärin

Wir bieten interessante, selbständige Vertrauensstelle, lebhaften Betrieb mit geregelter Arbeitszeit und guter Bezahlung.

Offerten sind erbeten an:

R. M. Dönni, Hotel-Restaurant Storchen, 5012 Schönenwerd, Tel. (064) 41 13 28.

8712

Gesucht für **Erstklasshotel** in Zürich

2 Commis de cuisine

3 Restaurationskellner

Melden Sie sich bitte bei

Herrn Dir. W. Hürlimann,

Hotel Coronado, 8057 Zürich

Schaffhauserstrasse 137
Tel. (051) 28 95 90

P 44-2503

Buffet de la Gare
La Chaux-de-Fonds

cherche pour tout de suite ou à convenir

2 bons cuisiniers

Bons salaires, places à l'année.

Tél. (039) 3 12 21

P 11-130747

Stadthof-Posthotel, 8023 Zürich
(beim Hauptbahnhof)

Möchten Sie in einem lebhaften und gutorganisierten Stadthotel mit Restaurantbetrieb tätig sein?

Für sofort oder nach Uebereinkunft suchen wir

2. Sekretärin

Koch-Tournant

Commis de cuisine

Aide-Gouvernante

Auch wir bieten Ihnen die **moderne Arbeitszeit**.

Sie erreichen uns über Telefon (051) 23 97 90 oder schriftlich (mit Unterlagen) an die

Direktion, Stadthof-Posthotel, 8023 Zürich

7014

GAUER G HOTELS

Hotel Schweizerhof, 3001 Bern

sucht auf 1. November oder nach Uebereinkunft

Logentourant-Voiturier

2. Economatgouvernante
(Anfängerin wird angelernt)

Hostess für Stadrestaurant
(nur nachmittags)

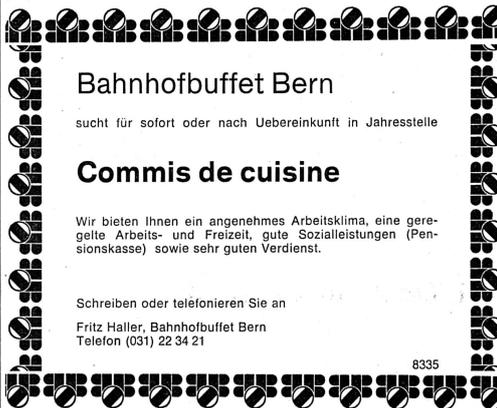
Demi-chef

Commis de rang

Schreiben oder telefonieren Sie uns, wir geben Ihnen gerne nähere Auskunft.

Telefon (031) 22 45 01.

8736



Bahnhofbuffet Bern

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Commis de cuisine

Wir bieten Ihnen ein angenehmes Arbeitsklima, eine geregelte Arbeits- und Freizeit, gute Sozialleistungen (Pensionskasse) sowie sehr guten Verdienst.

Schreiben oder telefonieren Sie an

Fritz Haller, Bahnhofbuffet Bern
Telefon (031) 22 34 21

8335

Hotel Vitznauerhof
6454 Vitznau

Kochaushilfe

für den Monat Oktober

Chef de partie oder Commis

Offerten an (041) 83 13 51

8598

Hotel du Lac, 3800 Interlaken
Tel. (036) 3 39 21

sucht per Oktober oder nach Uebereinkunft in Jahres- oder Saisonstelle

2. Sekretärin

Etagenportier

Kochlehrling

Lingere-Stopferin

Hilfsgouvernante

Office und Buffet

Offerten mit Zeugnissen erbeten.

8327

Nach

Zermatt

gesucht in mittleren Restaurationsbetrieb ein

Küchenchef

Commis de cuisine

Mädchen für Zimmer und Lingerie

Lange Wintersaison evtl. bis Oktober.

Anfragen an

Pension Restaurant Burgener
Tel. (028) 7 72 57

8597

Gesucht nach Zermatt für lange Wintersaison

Alleinkoch

Küchenbursche

Anfangs-Saaltöchter

sowie Mädchen für Lingerie od. Zimmer

Albergo Losone, 6616 Losone
Tel. (093) 2 15 01

8601

Wir suchen für Wintersaison (evtl. Sommersaison) in der Nähe von St. Moritz

Portier

Kellner und Saaltöchter
(sprachkundig)

Offerten an: Frau N. Morger

Hotel Bristol
7512 Champfèr-St. Moritz
Tel. (082) 3 36 71

8600

Für lange Wintersaison (15. Dezember bis 15. April) nach

Davos

gesucht:

Alleinkoch- oder Köchin

Helle, gut eingerichtete elektr. Küche, keine Restauration.

Bewerbungen unter Beilage von Zeugniskopien Photo und Gehaltsansprüchen sind erbeten an K. Bill

Hotel Bernina, 7270 Davos-Platz

8651

Wir suchen zu baldigem Eintritt

Koch

Sekretärin

und auf die Wintersaison 1970/71

Saalkellner

Commis

Offerten sind zu richten an:

Direktion

Hotel Rinaldi, 7270 Davos Platz
Tel. (083) 3 53 48

8603

GESUCHT in erstklassigen, lebhaften Restaurationsbetrieb

Chef de cuisine

Eintritt nach Uebereinkunft. (Kleinere Brigade.) Sie sollten à la carte und Banquette beherrschen, ein ausgezeichneter Saucier sein, Ihre Mitarbeiter mit Takt führen können und Wert auf eine enge Zusammenarbeit mit Ihrem Patron pflegen.

Es handelt sich um eine sehr gut bezahlte Jahresstelle.

Gerne erwarte ich Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen, damit wir gemeinsam diesen verantwortungsvollen Posten an Ort und Stelle besprechen können.

Zuschriften erbeten an:

H. Stolzenburg
Landhaus Römerburg, 4132 Muttenz
Tel. (061) 53 14 24 oder 42 73 36

P 03-4100



Grand Hotel Schweizerhof
7078 Lenzerheide
Hallenschwimmbad

sucht für lange Wintersaison mit Eintritt Ende November/Mitte Dezember

Chef saucier

Chef entremetier

Commis de cuisine

Commis pâtissier

Gouvernante Office/Economat

Etagengouvernante

Nachtportier

Telephonist

Chasseur

Zimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

8072

Nach

Biel

gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Chef de service

gute Fachkenntnisse, Organisator, Autorität

Anfangs-Empfangssekretärin

Deutsch, Französisch

Entremetier

Chef tournant

Kellner

Serviertöchter

Officemädchen

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, gute Verdienstmöglichkeiten, bezahlte Ferien.

Offerten mit Lohnansprüchen sind zu richten an Th. Schwab, **Hotel Rolonde, 2500 Biel**, Telefon (032) 2 54 12.

8658

Parkhotel Waldhaus
7018 Flims-Waldhaus

sucht auf kommende Wintersaison einen tüchtigen und sprachgewandten

2. Oberkellner

Haben Sie das Mindestalter von 26 Jahren und verfügen Sie über die nötigen Berufskennnisse, erwarten wir gerne Ihre Offerte mit den üblichen Bewerbungsunterlagen an die Direktion.

8659

Wir suchen für interessante und sehr abwechslungsreiche Tätigkeit

Sekretär(in)

Stütze der Direktion

Jahres- oder Saisonstelle, Eintritt nach Uebereinkunft, spätestens Anfang Januar 1971.

Schweizerhof, 6390 Engelberg
Tel. (041) 94 11 05

8609

Frenchman's Cove Estate
Port Antonio Jamaica W.I.

cherche pour entrée novembre 1970 (saison d'hiver)

1 sous-directeur

possibilité de reprendre direction après 6 mois

1 garde-manger

1 saucier

1 Tournant

Faire offre détaillée à M. J. P. Aubry, c/o J. P. Kuenzli, architecte, Kornhausplatz, 3000 Berne.

P 05303117



sucht in Jahresstelle:

Réceptions-Praktikantin

Etagen-Gouvernante

Zimmermädchen

Etagen-Portier

Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an das Personalbüro, **Hotel Schiller, 6002 Luzern**, Tel. (041) 22 48 21.

8610

Hotel Belvédère, 3823 Wengen

benötigt auf Ende November noch einige tüchtige Mitarbeiter

Chef de service /Stütze des Patrons

Kellner oder Töchter

für Saal und Halle

Commis de rang

Entremetier

Commis de cuisine

Wir bitten um Ihre Offerte mit einigen Unterlagen.

8612

Hotel Belvédère, 3823 Wengen

benötigt auf Mitte/Ende November noch einige tüchtige Mitarbeiter(innen)

Sekretärin

(Mithilfe Réception)

Büropraktikantin

(Mithilfe Réception)

Nachtportier

Zimmermädchen

Etagenportier

Personal-Zimmermädchen

Stopferin

(evtl. nur tage- oder wochenweise)

Lingeriehilfe

Kellerbursche

Kaffee-Koch oder -Köchin

Burschen und Töchter

für Küche/Office

Unterbreiten Sie uns bitte Ihre Offerte mit einigen Unterlagen.

8613

Hotel St. Gotthard, Zürich

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle:

Loge:

Hallen-Chasseur

Küche:

Chef entremetier

(40 Mann)

Chef rôtisseur

Chef für Stationsküche

Kost und Logis

Commis de cuisine

Kost und Logis

Offerten und Anfragen an Herrn A. Chevin, Personalchef, **Hotel St. Gotthard, Bahnhofstrasse 87, 8001 Zürich**, Tel. (051) 23 17 90.

8618

Hotel Butterfly 8008 Zürich

(110 Betten)

Kreuzstrasse 40

sucht per 15. Oktober oder nach Vereinbarung

Commis de cuisine

(neben tüchtigen Küchenchef)

Vollständige Offerten mit neuem Lichtbild sind an die Direktion erbeten. Tel. (051) 47 42 70.

8619

Restaurant Grill-room Bernina Chur

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft netz

Serviertochter

(Speiseservice) sowie ein bis zwei

Commis

für Grill-room.

Anfragen an Fam. Gümy, Tel. (081) 22 18 47.

P 15-134

Gesucht nach **Arosa** für sofort oder nach Uebereinkunft

Hausbursche

in Jahresstelle. Guter Lohn und geregelte Freizeit zugesichert.

Offerten erbeten an:

UTO-Ring Apt. Hohe Promenade
7050 Arosa

P 13-3071



National-Bellevue Schweizerhof
Zermatt

suchen für lange Wintersaison ab Mitte Dezember bis Mitte April

Réception: Sekretär-Kassier oder Sekretärin-Kassierin

Saal:

Chefs de rang

Dancing-Restaurant:

Restaurationstöchter

Diskrete,

Buffetdame

gutgehende

Barmaid

Hotelbar:

Hilfsbarmaid

Etage:

Gouvernante

Hilfsgouvernante

Gouvernante

tournante

Küche:

Commis pâtissier

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an

R. Bolliger, Tel. (028) 7 71 61.

8657

Wir suchen auf den 1. Oktober 1970

Serviertochter

restaurationskundig.

Anfragen an

Hotel Weisses Kreuz, 3250 Lyss
Telefon (032) 84 13 04

P 06-174

Restaurant — Tea-Room — Bar «Au Rendez-vous», Grindelwald

sucht für lange Wintersaison:

- Alleinkoch**
- Barmaid**
- Serviertochter**
- Buffettochter**

Wir bieten gute Verdienstmöglichkeiten, geregelte Arbeits- und Freizeitzeit.

Offerten erbeten an: E. Borel, «Rendez-vous», Grindelwald, Telefon (036) 3 21 81.

8686

Bahnhofbuffet Zermatt

Wir suchen mit Eintritt nach Uebereinkunft in Saison- oder Jahresstelle

- 1 Commis de cuisine**
- 1 Restaurationstochter**
1.-Klass-Buffer
- 1 Serviertochter**
2.-Klass-Buffer (auch Anfängerin)

Offerten oder Telefon an M. Kuonen, Tel. (028) 7 71 26.

P 36-40865



Seiler Hotels, Zermatt

suchen für lange Wintersaison

Hotel Mont Cervin + Seilerhaus

- Loge: **Telefonistin**
- Etage: **1. Gouvernante**
- Keller: **1. Caviste**
- Schwimmbad: **Barmaid**

Restaurant Seilerhaus

Konfiserie — Otto-Furrer-Stube.

- Leiterin oder 1. Gouvernante**
- Buffetdamen**
- Serviertöchter oder Kellner**
- Gouvernante Economat/Office**

Eispavillon

- Fräulein**
für Terrasse-Bar — Service

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an: Herrn Dir. M. P. Boillat, zurzeit Parkhotel, 5116 Schinznach-Bad.

Hotel Monte Rosa

- Sekretärin/Korrespondentin**
NCR-kundig
- Büropraktikantin/Telefonistin**
- Commis pâtissier**
- Etagengouvernante**
- Officegouvernante**

Offerten mit Unterlagen sind zu richten an die Direktion.

8685



sucht
Direktionssekretärin
auf einen in jeder Beziehung aussergewöhnlich interessanten Posten.
Werbedrucksachen, Attraktionsprogramme, Gästekorrespondenz, Chaletvermietungen, Projektstudien und Verwaltungsratssitzungen sind einige der Dinge, um die Sie sich zu kümmern hätten — und zwar möglichst selbständig!
Sie brauchen keine Erfahrung im Hotelfach, dafür aber um so mehr aus dem allgemeinen Geschäftsleben. Deutsch, Französisch, Englisch sollten Sie sprechen, stenographieren und perfekt schreiben können. Sind Sie gewillt, sich für längere Zeit in Gstaad niederzulassen, um in unserem Betrieb allmählich eine wichtige Persönlichkeit zu werden, dann bieten wir Ihnen auch die entsprechenden Vorteile. Ein junger «Boss» freut sich auf das Teamwork mit Ihnen, besonders wenn Sie auch etwas Sinn für Humor besitzen.
Eintrittsdatum: 1. Oktober oder nach Uebereinkunft.
Ernst A. Scherz, Direktor Palace Hotel, 3780 Gstaad
Tel. (030) 4 13 01

8089

VALBELLA, LENZERHEIDE HOTEL WALDHAUS 7077 Valbella

Folgende Jahresstellen sind ab 1. Dezember 1970 noch frei.

- VALBELLA-CLUB**
- Bar-Dancing **2. BARMAID**
- Barserviertochter**
- Barkellner**
- Service**
- Chef de service/ Oberkellner**
- Saalkellner**
- Commis de rang**

- Küche**
- Saucier/Sous-chef**
- Entremetier**
- Commis de cuisine**

- Etagen**
- Zimmermädchen**

Offerten mit den entsprechenden Unterlagen an Hotel Waldhaus, 7077 Valbella-Lenzerheide

8662

Historisches Wirtshaus zu St. Jakob

In Basel sucht jüngere versierte Tochter als

Aide de la patronne

die Freude an abwechslungsreicher Arbeit hat sowie

Commis de cuisine Serviertochter

Gute Entlohnung und Unterkunft.

Bewerbungen sind zu richten an Frau Dr. E. Freudlieb, Restaurant St. Jakob, St. Jakobstr. 377 4000 Basel, Tel. (061) 41 72 97

8677

Berg-Restaurant Riffelberg

sucht ab 1. Dezember für lange Wintersaison

- Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- Buffetdamen**

Hilfspersonal zum Abräumen

Ueberdurchschnittliche Löhne.

Bitte Offerten an die Direktion gegenwärtig im Kulm-hotel Gornergrat, Tel. (028) 7 72 19

8676

Nach

Davos

gesucht für lange Wintersaison

Küchenchef

zu kleiner Brigade, mit Spezialitätenkenntnissen

- Koch neben Chef**
- Commis de cuisine**

Chef de rang

- Commis de salle**
- Restaurationskellner oder -tochter**
- Buffetbursche oder -tochter**

Hausbursche-Portier

mit Deutschkenntnissen.

Offerten erbeten mit den üblichen Unterlagen an

Hotel Dischma 7260 Davos Dorf

8675



Beau Rivage

1200 GENÈVE

cherche:

- Réceptionniste**
- Femme de chambre**
- Chef garde-manger**
- Commis de cuisine**
- chasseur**
- apprenti de cuisine**
- apprenti de restaurant**

Faire offres avec copies de certificats et photo: Hôtel Beau-Rivage Genève.

8669

Hotel Hirschen, 8640 Rapperswil

sucht auf zirka Mitte Oktober in Jahresstelle jungen tüchtigen

Saucier

(Souschef)

fachkundige

Restaurationstochter

(für Bündnerstube)

Hoher Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit werden zugesichert.

Offerten sind zu richten an:

H. Kipfer-Kaufmann
Küchenchef
Telefon (055) 2 11 02

8647

Seehotel Schwert, 6442 Gersau

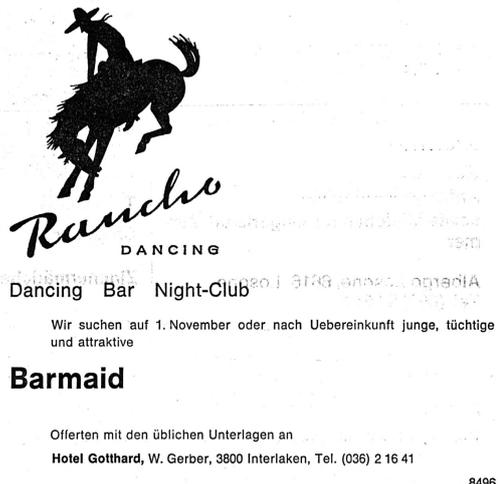
sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

- Buffettochter**
- Köchin**
- Serviertöchter**

Guter Verdienst.

Offerten an die Direktion.

8646



Rancho

DANCING

Dancing Bar Night-Club

Wir suchen auf 1. November oder nach Uebereinkunft junge, tüchtige und attraktive

Barmaid

Offerten mit den üblichen Unterlagen an
Hotel Gotthard, W. Gerber, 3800 Interlaken, Tel. (036) 2 16 41

8496

Café Restaurant Gotthard 6000 Luzern

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

- Koch**
- Köchin**
- Buffettöchter**

Offerten sind erbeten an Frl. Erni.

8645

Hotel Chesa Grischuna 7250 Klosters

sucht für lange Wintersaison, eventuell in Jahresstelle

junge Hotelsekretärin

sprachgewandt, für Réception und Korrespondenz

- Sous-chef**
in Jahresstelle
- Chef pâtissier**
- Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- Commis pâtissier**

Gute Bedingungen. Modernes Personalhaus.

Bewerbungen an: Hans Guler, Propr.

8293

Gesucht zur Neueröffnung

(Frühjahr 1971)

eines Comestibles-Traiteurgeschäfts

Traiteur-Geschäftsführer

Es wird geboten: Gutes Salär, geregelte Arbeitszeit, günstige Einkaufsgelegenheit (Shoppingcenter), interessante, verantwortungsvolle Tätigkeit.

Es wird verlangt: Selbständige Führung des Geschäftes, freudiger, dynamischer und voller Einsatz, Betriebsleistungs- und Kontaktfähigkeit sind Bedingung.

Offerten mit Zeugnissen und Photo sind zu richten unter Chiffre OFA 2186 Ch an Orell Füssl-Annoucen AG, 7002 Chur.



32, rue du Marché, Genève

Nous cherchons pour notre Tea-room (à partir d'octobre avec alcool) à Genève:

commis de cuisine

filie ou garçon de cuisine

sommelière ou sommelier

Entrée tout de suite ou date à convenir.

Bon salaire, congé le dimanche et jours fériés.

Faire offres à Mme Heiniger, Tea-room Mercure, 32, rue du Marché, Genève, téléphone (022) 24 96 56.

P 05-6036

SPORTHOTEL KRONE, SEDRUN

Wir suchen für die Wintersaison 1970/71:

Chef de rang

Commis de rang

Zimmermädchen

Serviertöchter

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind zu richten an

Sporthotel Krone, 7188 Sedrun

8585

Wir suchen

für unser Erstklasshotel in gutbezahlte Jahresstellen

Empfang Sekretärin-Telefonistin

Economat/Office Betriebsgouvernante/Hausbeamtin

Buffet Buffetgouvernante

Küche Chef tournant, Commis de cuisine, Commis pâtissier

Etage Zimmermädchen, Etagenportier

Service Chef de rang, Demi-chef de rang, Commis de rang, Commis-Snackbar

Geregelte Arbeitszeit (Schichtbetrieb) und modernes Personalhaus.

Gern erwarten wir Ihre kurze Offerte oder Ihren persönlichen Anruf an die Direktion Hotel International, 4001 Basel (Tel. 051/24 98 00, Herrn Täschler verlängern).

Hotel International

8571

Hotel-Restaurant Tête de ran 2208 Les Hauts Geneveys

Tél. (038) 7 23 23, Jura neuchâtelois, 1425 m

Ouvert toute l'année, entièrement renové, Places saisonnières ou à l'année, Date d'entrée à convenir, cherche:

sommeliers (salaire garanti)

sommelières (salaire garanti)

filie de buffet

filie de cafeteria

Possibilité de skier gratuitement sur plusieurs pistes.

Faire offres à la direction avec curriculum vitae, copies de certificats et photo.

8615

Hotel Alpina

Wintersport- und Sommerplatz 874 Braunwald

sucht für lange Wintersaison oder in Jahresstelle:

Sekretärin

(Eintritt 12. November)

Saaltochter

(Eintritt Mitte Dezember)

Anfangs-Saaltochter

Buffetochter

(Eintritt 12. November)

Commis de cuisine

Etage-Portier oder Hausbursche

Offerten bitte an:

Familie Rolf Schweizer, Hotel Alpina, 874 Braunwald

8617

Gesucht in Spezialitätenrestaurant nach Baden bei Zürich:

Restaurationstochter

Restaurationskellner

Service-Praktikantin

Buffetochter

Zimmer im Hause.

Offerten an:

Jean Stilli, Restaurant «Du Parc» 5400 Baden

(Ecke Haslestr./Parkstr. Tel. (056) 2 53 53

8621 A

Gesucht per sofort (evtl. später)

Aide du patron

(Assistant-Manager)

Büro-Praktikantin

(Eintritt 15. November)

Offerten an:

Jean Stilli, Hotel-Restaurant «Du Parc» 5400 Baden

Tel. (056) 2 53 53

8621

Hôtel du Golf, 3963 Crans sur Sierre

cherche pour longues saisons de début décembre 1970 à fin septembre 1971:

Salle: commis de rang

Lingerie: lingères

Piscine: gardien de piscine

Office: garçons d'office

Faire offres avec copies de certificats, photos et présentation de salaire.

8620

ASCONA

Hotel Carcani am See

sucht ab Dezember in Jahresstelle

Küchen-, Office-, Lingerie- und Etagenpersonal

Telefon (093) 2 19 04

8707

Wir suchen für die Wintersaison (evtl. Sommersaison) in die Nähe von St. Moritz

tüchtigen Allein Koch

(möglichst Schweizer)

Commis de cuisine

Offerten an Frau N. Morger,

Hotel Bristol 7512 Champfer-St. Moritz

Tel. (082) 3 36 71

8599

Nous cherchons pour entrée immédiate ou à convenir,

jeune commis de cuisine

avec possibilités d'avancement. Place à l'année ou pour 6 mois seulement, selon désir.

Bon gain, nourri et logé.

Horaires de travail et jours de congé réguliers, bonne ambiance de travail.

Téléphone (032) 3 77 61

Hotel Dufour 2500 Bienne

8668

Privatklinik Bircher-Benner

8044 Zürich

Keltenstrasse 48

sucht nach Uebereinkunft

Gouvernante

jüngere Person, sprachkundig (Französisch, Italienisch und Deutsch)

für Lingerie- und Zimmerdienstüberwachung, Jahresstelle.

Offerten erbeten an die Direktion der Privat-klinik Bircher-Benner (evtl. telefonisch, zwecks Vereinbarung von Tag und Zeit für eine persönliche Unterredung: 051/32 68 90)

7988



cherche pour date à convenir

portier-concièrge de nuit

Place à l'année. Bonne formation exigée.

Faire offres avec références à la direction.

8665

On cherche pour

Gstaad

Oberland Bernois, dans un des meilleurs restaurants

1 commis de cuisine

Offre sous Chiffre 8591, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen in unsere modern eingerichtete Kutsch-bar (50 Plätze) ein selbständiges Arbeiten gewöhnte, nicht zu junge

Barmaid

Eintritt nach Uebereinkunft. Garantierter Lohn.

Wenden Sie sich bitte an:

Hotel & Café-Restaurant

Wartmann am Bahnhof

8400 Winterthur

Tel. (052) 22 60 21

AS 278

Hotel Sternen, 4800 Zofingen

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Küchenchef

Jungkoch oder Köchin

Koch-Lehrling

Hausbursche

Serviertochter

in Schichtbetrieb, geregelte Freizeit und Ferien, Zimmer mit Bad- und Duschmöglichkeit im Haus.

Offerten an:

Fritz Kumschik, Hotel Sternen 4800 Zofingen

Tel. (062) 51 26 91

29.26005

Hotel-Restaurant Gypsera

1711 Lac Noir FR

cherche pour le 15 décembre ou date à convenir

commis de cuisine

garçon de cuisine

filles de buffet

sommelières

Nourri et logé

Faire offre à Famille Nussbaumer tél. (037) 4 11 12

8593

Hotel-Restaurant Gypsera

1711 Schwarzsee FR

sucht auf 15. Dezember oder nach Vereinbarung

Commis de cuisine

neben Chef in kleine Brigade

Küchenbursche

Büffetochter

Serviertöchter

Guter Lohn, Kost und Logis im Hause

Offerten erbeten an

Familie Nussbaumer

Tel. (037) 4 11 12

8592

Wir suchen auf 1. Dezember 70 oder nach Vereinbarung neben Chefköchin eine zuverlässige

Köchin

mit einigen Diätkenntnissen.

Wir bieten neuzeitliche Anstellungsbedingungen in 5-Tage-Woche und gute Entlohnung. Moderne Kücheneinrichtung.

Anmeldungen an Verwaltung

Krankenheim Adlergarten, 8402 Winterthur, Tel. (052) 23 87 23

P 41-60

Parkhotel Post 3803 Beatenberg

Berner Oberland 100 Betten

sucht für lange Saison Dez.-Okt. oder in Jahresstellung

1 Chef de rang

deutschsprechend, (Anwärter Oberkellner)

2 Demi-chefs

2 Commis de rang

2 Zimmermädchen

1 Tournante, Zimmer-Buffer

1 Küchenburschen

Geregelte Freizeit, guter Verdienst

Eintritt 15. Dezember 1970.

Offerten an die Direktion erbeten.

8603

Restaurant Löwenzorn

Gaststätte mit Jahrhundert alter Tradition (Holgerarten mit Barbecue-Grill)

Gesucht wird

Commis de cuisine

Interessante Tätigkeit, geregelte Arbeitszeit, sehr guter Verdienst.

Offerten sind zu richten an:

Fam. Brühlhart, Gamsberg 2 4000 Basel, Tel. (061) 25 42 13

8584

MÖVENPICK

sucht

Sekretär/in

für die Zentralverwaltung.

Wir bieten selbständige, verantwortungsvolle Arbeit.

Sie können sich die Abteilung, in der Sie arbeiten möchten, selbst aussuchen. (Lebensmittel, Personal, Organisation, Werbung oder Material).

Geregelte Arbeitszeit

Wohnung auf Wunsch steht zur Verfügung.

Am besten telefonieren Sie uns heute noch!

Mövenpick-Zentralverwaltung, Postfach, 8027 Zürich Tel. (051) 91 01 01

P 44-61

Hotel Restaurant Bären 3715 Adelboden

Wir suchen auf 1. Dezember oder 15. Dezember, evtl. nach Uebereinkunft

Chef de service

Offerten an P. Trachsel-Martignoni, Telephon (033) 73 21 51 oder Telephon (033) 73 21 61.

8528

Gesucht

in Erstklass-Hotel im Engadin

Aide du patron

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten unter Chiffre 8517 Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige

Hotelsekretärin

Es handelt sich um gutbezahlte Jahresstelle mit geregelter Arbeitszeit. Wir legen Wert auf freundliche, sprachenkundige Mitarbeiterin, welche fähig ist, alle vorkommenden Arbeiten selbstständig zu erledigen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion

Schlosshotel Freienhof, 3600 Thun

Tel. 033/2 46 72

8085

Grand Hotel Regina 3818 Grindelwald

sucht für lange Winter- und Sommersaison (durchgehend von Mitte Dezember bis Mitte Oktober geöffnet)

Kaffeeköchin

Buffetdame

Bewerbungen mit Unterlagen erbeten an die Direktion.

8532

Gesucht in Jahresstelle

- 1 Küchenbursche**
- 1 Buffetbursche**
- 1 Buffettochter**
- 1 Tochter**

für Service, Zimmer und Lingerie.

Eintritt 1. Oktober oder nach Uebereinkunft.

Offerten an Familie Finger,

Restaurant Hirschen, 3646 Einigen bei Thun

Telefon (033) 54 37 33

P 05-25577



Hotel Wilder Mann 6002 Luzern

Tel. (041) 23 16 66

sucht per 1. Oktober oder später

Etagen- und Lingerie-Gouvernante

auch Anfängerin

Barmaid

evtl. Anfängerin, für Hotel- und Passanten-Bar

Ihre Offerte mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto danken wir Ihnen im voraus.

8453

Hotel Krafft am Rhein Basel

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft sprachenen- und fachkundige

Hotelsekretärin

(Schweizerin, nicht unter 23 Jahren)

für Korrespondenz, Reception, Kassa und allg. Büroarbeiten.

Wenn Sie ein gutes Arbeitsklima schätzen, so rufen Sie uns an oder schreiben uns, wir geben gerne Auskunft.

Fam. H. Waldmeyer-Schneiter, Tel. (061) 33 61 00

8588

Hotel Waldrand, 3823 Wengen

(80 Betten)

sucht für die Winter- und Sommersaison 1. 12.-20. 4. und 20. 5.-30. 9.

versierten Küchenchef

jüngeren Commis de cuisine

sowie

Saalkellner(in)

Offerten an:

Fam. F. Plozza-Fuchs.

8586

Hôtel de la Paix 1200 Genève

cherche

chefs de partie

commis de cuisine

garçons de cuisine

Faire offre au bureau du personnel, 11, quai du Mont-Blanc
Tél. (022) 32 61 50

8583

Nach



suchen wir für lange Wintersaison einen selbständigen - Jüngeren

Alleinkoch

in gepflegtes Kleinhotel.

(Kein Restaurant und keine A-la-carte Küche)

Offerten erbeten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen an:

Hotel-Pension Diethelm

7270 Davos-Platz

8595

Hotel Carlton & Grill-Room

«Le Richelieu» 4, avenue de Cour - 1007 Lausanne
Tél. (021) 26 32 35

les situations suivantes sont à repouvoir:

de suite ou date à convenir

secrétaire de réception

3 langues, bonne présentation (réception, caisse, journal, correspondance, salaires, etc.)

secrétaire débutante ou stagiaire

bonne présentation

commis de rang

apprenti de cuisine

(3 ans d'apprentissage)

apprenti sommelier

(2 ans d'apprentissage)
place fortement rétribuée dès le début
dès octobre/novembre

commis de cuisine

dès la fin de l'année ou a printemps

jeune gouvernante générale

bras droit de la direction (étages, offices, caféteria, économe, etc.)
personne dynamique et ayant de l'initiative.

Places à l'année bien rétribuées pour personnes capables. Ambiance de travail jeune et dynamique.

Faire offres avec prétentions de salaire à la direction.

8590

Gesucht: für baldigen Eintritt in Jahresstellen

1 Haus-Zimmermädchen

1 Anfangs-Service-Angestellte oder Angestellter

Eintritt Dezember

1 Küchen-Hausmädchen

Hotel City, 1530 Payerne VD.
Tel. (037) 61 14 64

8578

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft in Restaurant

Geranten-Assistentin

sowie

Servier- und Buffettochter

Konditor und Koch sowie Officeburschen

Bitte telefonieren Sie oder schreiben Sie kurz an die Personalabteilung

MAGAZINE zur RHEINBRÜCKE AG

Greifengasse 22, 4000 Basel 5

Telefon 33 58 00, intern 308

P 03-327



Flughafenstrasse 61, 4000 Basel, Tel. (061) 43 12 40

Wir suchen nach Uebereinkunft in kleinere Brigade einen jüngeren

Koch

eventuell als Aushilfe. Auf Wunsch Zimmer im Hause.

8500

Hotel Terminus, 7270 Davos-Platz, Tel. (083) 3 77 51

sucht für die kommende Wintersaison mit Eintritt auf 1. Dezember

reinstellen

Oberkellner

Gouvernante

Chef de rang

Chef entremetier

Chef tournant

Commis garde-manger

Commis entremetier

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten, gute Unterkunft.

Offerten mit Zeugnis und Foto an die Direktion.

OFA 56879001

HOTELS RESTAURANTS WEINE TRAITEURS

Das ZUNFTHAUS ZUR SAFRAN

Limmatquai 54, 8001 Zürich

wird umgebaut und im Dezember wieder eröffnet.

Steward oder Hausgouvernante

findet bei uns eine interessante Aufgabe: Ueberwachung des Einsatzes aller Mitarbeiter der Departemente Buffet, Nahtstellen, Hausreinigung und Lingerie. Sprachkenntnisse sind unbedingt erforderlich.

Es handelt sich um einen selbständigen Posten, geeignet für junge, angehende Hotelfachleute.

Für weitere Auskünfte wenden Sie sich an

Herrn A. Fischer
CEM Gastronom AG
Gesnerallee 38, 8001 Zürich
Telefon (051) 23 59 66

HOTELS RESTAURANTS WEINE TRAITEURS

8582

Suchen Sie eine bestbezahlte Jahresstelle als

Küchenchef

zu einer kleinen Brigade, in modern eingerichteten Betrieb. Sind Sie mit Spezialitäten vertraut, so freuen wir uns auf Ihren Anruf.

Familie Fischer

Hotel Metzgerei zum Löwenbräu 8212 Neuhausen

am Rheinfall, Telefon (053) 2 13 20

8648

Hotel Schiller

sucht in Jahresstelle:

Chefsekretär(in)

Aufgabe: Selbständige Führung der Réception, Korrespondenz, Kassa (Anker Buchungsmaschine), Kontakt mit den Gästen.

Anforderungen: Verlangt wird selbständiges und gewissenhaftes Arbeiten. Gründliche Kenntnisse in Korrespondenz (Englisch, Französisch, Deutsch). Gute kaufmännische Ausbildung. Es wollen sich nur Bewerber(innen) melden, welche sich über mehrjährige Berufspraxis ausweisen können und auf ein längeres Anstellungsverhältnis reflektieren.

Geboten wird interessante und vielseitige Stelle mit geregelter Freizeit und zeitgemässer Salärerung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Personalbüro Hotel Schiller, 6000 Luzern.

8611

Posthotel Rössli Gstaad

mit Restaurationsbetrieb sucht tüchtigen

Chef de partie

und

Commis de cuisine

zu kleiner Brigade. Saison- oder Jahresstelle, sowie

Buffetochter oder -burschen

Anfänger kann auf Kosten des Betriebes den Anlernkurs für Buffet beim Schweiz. Wirtverein besuchen. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen sind zu richten an:

Familie Widmer-Ammon

8606

Commis de cuisine oder Entremétier

findet in unserem modern geführten, vielseitigen Betrieb angenehmes Arbeitsklima. Guter Lohn. Kleiner Brigade mit 4 Köchen und 2 Lehrlingen.

Hotel & Café-Restaurant

Wartmann am Bahnhof

8400 Winterthur

Tel. (052) 22 60 21

A 278

Gesucht auf Ende November oder nach Uebereinkunft in Saison- oder Jahresstelle

Saalkellner

(sprachkundig)

Küchen- oder Officemädchen und -burschen

Offerten mit Gehaltsansprüchen an:

Hotel Lohner, 7270 Davos-Platz

OFA 56.611.001

Hotel Restaurant Bären

3715 Adelboden

Wir suchen

Serviertöchter

Commis de cuisine

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten an:

P. Trachsel, Tel. (033) 73 21 51

8590

Hotel Edelweiss-Schweizerhof

Adelboden

(55 Betten)

sucht für kommende Wintersaison

Küchenchef od. Alleinkoch

Stütze der Hausfrau

Lingere

Saaltöchter

Zimmermädchen

Officemädchen

Casserolier

Sich melden mit den üblichen Unterlagen bei Frau Petzold, Tel. (033) 73 24 41

8577

Gesucht sprachkundige

Sekretärin

in Jahresstelle für Reception, Telefon und Korrespondenz.

Hotel Jura, 4002 Basel

Tel. (061) 23 18 00

8579



sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de garde

Praktikant

(Service und Büro)

P. Haller, Limmatquai 42
8001 Zürich, Tel. (051) 47 95 90

8576

Für lange Wintersaison nach Saas-Fee gesucht:

gutausgewiesener Koch

Serviertochter oder Kellner

(flambier- und tranchierkundig, sprachkundig)

Saaltöchter

Zimmermädchen

Lingeriemädchen

Barmaid

Offerten sind erbeten unter Chiffre 8575, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Münchnerhof, 4000 Basel

Ristorante Pizza

suchen in Jahresstelle:

Restaurationskellner

Etagenportier

Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an:

A. Gloggnar

8573

Wir suchen

für unser Erstklasshotel

Empfangssekretärin/Telefonistin

Wir wünschen uns eine freundliche, initiative Mitarbeiterin, welche befähigt ist, die Korrespondenz in Deutsch, Englisch und Französisch selbständig zu erledigen, sowie unseren Chef de réception in allen Belangen zu unterstützen.

Es besteht die Möglichkeit, die NCR-Hotelbuchhaltung sowie das Ruf-System gründlich kennenzulernen. Wir bieten eine selbständige, den Fähigkeiten entsprechende bezahlte Jahresstelle mit geregelter Arbeitszeit und Einzelzimmer im Hotel. Eintritt nach Uebereinkunft, spätestens jedoch 1. November 1970.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an die Direktion Hotel International, 4001 Basel. Für Tel. Auskünfte (061) 24 98 00, Herrn Taeschler verlangen.

Hotel International

8572

Bahnhofbuffet SBB 9500 Wil

Wir suchen zu baldigem Eintritt oder nach Uebereinkunft

Buffetdame - Stütze des Patrons

(Vertrauensstelle)

Schönes Zimmer im Hause, zeitgemässer Lohn, geregelte Freizeit.

8490

Offerten oder Telefonanruf an Frau Schlagel, Buffet SBB, 9500 Wil, Tel. (073) 22 65 66, vormittags.

6568 A

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft nach Dällikon zwischen Baden und Zürich

2 Restaurationstöchter oder Kellner

1 Buffetochter oder Bursche

1 Tournant

evtl. Chef garde-manger

Wir bieten geregelte Arbeitszeit. Zimmer im Personalhaus. Direkte Busverbindung nach Zürich.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen sind bitte zu richten an

Familie A. Brun-Reiter

Landgasthaus zur «Au»

8108 Dällikon ZH

Telefon (051) 71 45 50

672

Gesucht

Barmaid

Jahresstelle. Guter Verdienst.

Bar-Dancing Sherlock

Meiringen, Tel. (036) 5 11 24

8541

Gesucht nach Pontresina für Wintersaison, 15. Dezember, flinke, freundliche

Serviertochter

Offerten mit Zeugnissen und Photo an:

Konditorei Tea-room Piz Süs

7504 Pontresina (Engadin)

Tel. (082) 6 63 12

8549

Gesucht nach Uebereinkunft freundliche

Serviertochter

sehr guter Verdienst, geregelte Freizeit, Zimmer im Hause und familiäre Behandlung zugesichert.

Anfragen an

Familie Imfeld, Hotel Alpenhof,

6078 Lungern,

Tel. (041) 69 11 07

8494



Hotel Sonne,
7513 Silvaplana

neueröffnetes Hotel mit Personalhaus, sucht auf kommende Wintersaison

Commis de cuisine

Koch/Pâtissier

Saaltöchter

Gouvernante

für Economat-Lingerie

Offerten sind erbeten an die Direktion Hotel Sonne, 7513 Silvaplana

8481

Gesucht auf 1. Oktober eine

Anfangssekretärin

sowie eine

Serviertochter

in Jahresstellen.

Offerten sind zu richten an Familie A. Geyer,

Hotel Gotthard, 4000 Basel,

Tel. (061) 34 71 10

8493

Gesucht für Wintersaison 1970/71

Saucier

Entremetier

Commis de cuisine

Restaurationstochter

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an Ivo Niggli

Hotel Restaurant Brauerei,

7260 Davos Dorf

Genfer Erstklasshotel sucht

Demi-chef de rang

Commis de rang

Jahresstellen

Offerten bitte an:

Hôtel d'Angleterre, 1200 Genève

8487

Gesucht nach Zermatt

in Hotel mit 50 Betten für die kommende Wintersaison, evtl. auch Sommersaison 1971

1 Küchenchef

Offerten sind erbeten unter Chiffre 8478 an die Schweizer Hotel-Revue, 3011 Bern

Hotel Montana Garni

Zürich

Tel. (051) 42 69 00

sucht auf 1. November oder nach Uebereinkunft

Réceptionspraktikantin

Englischkenntnisse erforderlich für Empfang, Telefon, Korrespondenz.

Offerten erbeten an die Direktion.

8417



ALEXANDRA GRAND HOTEL • LAUSANNE

20, avenue de Rumine, 1001 Lausanne

Pour pouvoir assurer un service convenable à sa clientèle de premier choix, Jean-Louis Buttiaz, propriétaire, engage pour dates à convenir, mais le plus rapidement possible:

3 garçons ou fille de salle

3 garçons d'office et de maison

2 femmes de chambre

1 Portier d'étages

1 commis de cuisine

Postes stables de longue saison ou à l'année. De bonnes qualifications morales et professionnelles sont exigées, ainsi que la connaissance du français. La préférence sera donnée à des suisses, des porteurs du livret C ou qui sont hors plafonnement ainsi qu'à des étrangers résidant dans le canton de Vaud. Placés sous contrat à salaires fixes, bien rétribués, dans une ambiance de travail agréable pour toute personne sérieuse, propre, honnête et travaillant avec bonne volonté, qui aime son métier et le fait ardemment, par plaisir.

Prière de faire des offres manuscrites complètes avec curriculum vitae, photographie d'identité, copies de certificat, prétentions de salaire et date de disponibilité.

8408

Gesucht per sofort

Tochter

auch Ausländern, für Küche und Buffet. Hoher Lohn. Kost und Logis frei im Hause.

Offerten an H. Tschannen, Restaurant zur Krone, 8952 Schlieren, Tel. (051) 98 71 01.

OFA 67.503.03

Gesucht in führenden Restaurationsbetrieb in Jahresstellen:

Commis de cuisine

Commis pâtissier

Commis de rang

(Restaurant français)

Offerten erbeten an

H. Reiss, Restaurant Du Théâtre, 3000 Bern

Hotel Pardenn 7250 Klosters

Wir suchen für die kommende Wintersaison noch folgende Mitarbeiter:

Loge: **Concierge**

Chasseur

Restaurant: **OBERKELLNER**

Demi-chef

de rang

Commis de rang

Barmaid

Barcommis

Grill: Restaurations-

töchter

Küche: Commis

de cuisine

Kaffeeküche: Kaffeeköchin

Etage: Portier

Sauna/ Masseur/

Therapie: Masseur

Schwimmbad: Badmeister

Wir möchten Sie bitten, Ihre Bewerbungsunterlagen mit Zeugniskopien und Foto an folgende Adresse zu richten:

R. Humig, Direktor, zurzeit Parkhotel Waldhaus

7018 Flims-Waldhaus

8482

Buffet de la Gare, Genève-Cornavin

cherche à l'année

- chefs de service**
- aide-directrice**
- aide-gouvernante**
- sommeliers et sommelières**
- commis de restaurant**
- demi-chefs de rang**
- chefs de rang**
- garçons et filles de buffet**
- garçons et filles de cuisine**
- garçons et filles d'office**
- nettoyeurs de nuit**

Nous offrons: bon salaire; avantages sociaux d'une grande entreprise; horaires et congés réguliers; pour personne stable caisse de pension.

Entrée: de suite ou à convenir.

Faire offres écrites à la direction ou téléphoner au (022) 32 43 06, interne 34.

8459

Wildhaus

Gesucht für kommende Wintersaison:

- Kioskverkäuferin**
- Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- Büropraktikantin**
- Serviertochter/Barmaid**
- Buffettochter oder -bursche**
- Zimmermädchen**
- Lingère**

Offerten mit den üblichen Unterlagen an: Fam. H. Vetsch-Koller, Hotel Toggenburg, 9658 Wildhaus.

8499

DERBY WIL

Führendes Haus im Zentrum der Ostschweiz mit Restaurants, Bankettsälen, Snackbar – Bar-Dancings, sucht in Jahresstellen

- Empfangssekretärin**
- Nachtportier**
- Chef de brigade**
- Kellner**
für Snackbar
- Restaurationstochter**
für Stadrestaurant
- Barmaid**
für Dancing-Discothèque
- 2 commis de cuisine**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion Derby-Hotel, 9500 Wil, Tel. (073) 22 26 26

8540

HOTEL Adula FLIMS

135 Betten
Hallenbad. – Durchgehende Saison von Mitte Dezember bis Ende Oktober.

Wir suchen in Jahresstelle

Chef de service

Es handelt sich um einen interessanten Vertrauensposten für einen jüngeren, sprachkundigen Schweizer oder Niedergelassenen, der sich über eine erfolgreiche Tätigkeit als Oberkellner ausweisen kann, und der an einem mehrjährigen Engagement interessiert ist. Voraussetzung: absolvierte gastgewerbliche Lehre, Mindestalter 28 Jahre, Fähigkeit, grösserem Personalstab vorzustehen, Sinn für Organisation und Personalschulung. Unser Betrieb ist der Altersvorsorge SHV angeschlossen.

Interessenten wenden sich an Heinz Hotz, Hotel Adula, 7018 Flims, Tel. (081) 39 12 36.

8501



seehotel meierhof

8810 horgen

Zürich

Haus ersten Ranges, 230 Betten, 134 Zimmer
In Jahresstelle nach Uebereinkunft:

- Loge: **Telefonistin**
(PTT-Lehre)
- Logentourant**
(evtl. Aushilfe)
- Chasseur**
- Portier**
- Chauffeur**
- Etage: **Hilfzimmermädchen**
- Restaurant: **Serviertochter**
- Rôtisserie: **Demi-chef de rang**
Kellnerlehrling
- Küche: **1. Commis de cuisine**
Commis de cuisine
1. Commis pâtissier
- Economat: **Hilfsgouvernante**
- Buffet: **Buffettochter**

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Foto sind erbeten an F. Lüscher, Direktor, Tel. (051) 82 29 61.

8468

Hotels Montesano et Regina
1884 Villars sur Ollon
saison d'hiver

- 3 commis de cuisine**
- 2 secrétaires-réceptionnistes**
- 2 commis de salle ou demi-chef**
- 2 filles ou garçons de bar**
- 2 filles de salle**

Offres avec certificats (copies), photos et prétentions.

8565

Gesucht per sofort in Passantenrestaurant

Service-Aushilfe

für 2-3 Monate, (Ferienablösung)

Offerten erbeten an:
Fam. Schaez-Felder,

Rest. Heinerüti-Rank Widen
Post 8968 Mutschellen
Tel. (057) 5 22 88

8564

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft selbständiger, tüchtiger

Alleinkoch oder Köchin

in gepflegte Küche und sehr gut eingerichtet.
Geregelt Freizeitt, Jahresstelle.

Offerten an Fam. W. Kohler, Landgasthof Ilge
Zell b. Winterthur, Tel. (052) 35 14 29

41-438

HOTEL EXCELSIOR 1201 GENÈVE

cherche de suite ou à convenir:

- une secrétaire de réception**
- stagiaire de réception**
dès le 15 octobre 1970
- portier de nuit**
- portier d'étage-valet**
- femme de chambre**
- filie de cafétéria**
préparation des petits déjeuners
- cuisinier seul**
- employée de maison**
pour étages, cuisine et cafétéria.

Place stable à l'année. Très bon salaire pour personne depuis un an à Genève ou trois ans dans un autre canton.

Faire offres avec copies de certificats et photographie à la direction de l'Hôtel Excelsior, 34, rue Rousseau, à Genève
Téléphone (022) 32 09 45

8567

Hotel Alex, Restaurant-Grill 3920 Zermatt

sucht für lange Wintersaison evtl. auch für Sommersaison

- Kellner-Serviertöchter**
- Commis de cuisine**
- Kochlehrling**

Guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit.

7854

Hotel Restaurant Belvoir 8803 Rüschiikon ZH

sucht nach Uebereinkunft (spätestens 1. Dezember)

Chef de cuisine

Sind Sie dynamisch, ein guter Organisator und kalkulationsssicher? Haben Sie Autorität und Takt und sind Sie in der Lage nebst grossen Banketten auch eine erstklassige A-la-carte-Küche zu führen, dann sind Sie der richtige Mann für uns. Ein Ihren Leistungen entsprechendes Spitzensalar sichern wir Ihnen zu, ebenso die nötige Diskretion.

Vollständige Offerten sind erbeten an

E. Schriber, Hotel Belvoir, 8803 Rüschiikon

8622



Sie sind im Service gewandt, sprachkundig, kontaktfreudig, haben eine gute Auffassungsgabe, sind nicht älter als 40 Jahre.

Die Stelle als

Chef de service

(Patron-Stellvertreter)

ist frei nach Uebereinkunft, spätestens ab 1. November 1970.

Wir sind ein moderner Betrieb mit Restaurant und Dancing, haben geregelte Arbeits- und Freizeit, zahlen guten Lohn, bieten freie Kost und abwechslungsreiche Tätigkeit.

Bietet auch für Anfänger eine gute Aufstiegschance.

Senden Sie Ihre Unterlagen an

M. R. Meier, Rüdengasse 1, 4000 Basel

8581

Hotel Restaurant Belvoir 8803 Rüschiikon ZH

sucht

Chef de service

Eintritt möglichst bald

initiativ und freundlich mit den Gästen. Guter Organisator für Bankette.

Auf Wunsch Einzelzimmer mit Seeblick im Haus.

Alleinsekretärin

pflichtbewusst und selbständig. Auf Wunsch Einzelzimmer mit Seeblick im Hause.

Wenn Sie nicht in der Stadt, aber doch in deren Nähe (mit unvergleichlicher Aussicht) arbeiten möchten, nehmen Sie mit uns Kontakt auf.

Direkte Busverbindung Hotel Belvoir-Bürkliplatz Zürich.

Offerten sind erbeten an

E. und P. Schriber-Rust
Tel. 051 / 92 03 02

8618

Gesucht nach Zermatt
Hotel Bristol
 Restaurant style gotique

Chefs de rang
Commis de restaurant
Grill-Koch
 Restaurant style gotique

Commis de cuisine
Büropraktikantin

8547

Hotel Bellevue, 2532 Magglingen
 sucht

Kellner/Chef de rang
Kellner/Demi-chef
Kellner/Commis
Commis de cuisine
Kochlehrling
 in Jahresstellen.

Sich bitte melden bei H. Binggeli, Tel. (032) 2 42 02.

8551

Hotel Hold, 7050 Arosa
 sucht für Wintersaison

Sekretärin
Chef de cuisine
Commis de cuisine
Buffettochter
Saaltochter
Zimmermädchen
Tournant
 Zimmer mit Service,
Tournant
 Buffet-Service
Hausmädchen
Officemädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion

8468

Hotel Bahnhof, 8200 Schaffhausen
 sucht in Jahresstelle mit Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft

Saucier
Serviertochter
Kellner
Barmaid
1. Sekretärin
Büropraktikantin

Offerten sind erbeten an: A. W. Graf, Tel. (053) 5 40 01

8479

Adelboden
 Gesucht auf Mitte Dezember

Freundliche Saaltochter
 (auch Anfängerin), ferner:
Köchin oder Commis
 neben Chef und Stellvertretung.

Ich erwarte gerne Ihre Meldung.
Hotel Bristol, 3715 Adelboden
 Tel. (033) 73 14 81

8461

Hotel Balm Meggen
 sucht für Jahresstelle auf Ende Dezember

Koch
Buffettochter
 nach Uebereinkunft

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit und gutes Arbeitsklima. Familiäre Behandlung.

Offerten an Oskar Stofer Hotel Balm, 6045 Meggen Tel. (041) 37 11 35

8403

Wir suchen in unser bestbekanntes Speiserestaurant tüchtige

Serviertochter
 zur Bedienung unserer verwöhnten Gäste. Grosszügige Arbeitsbedingungen.

Offerten an
 Ed. Meier «Rössli» 8116 Würenlos.
 Tel. (056) 74 13 60

Kulm-Hotel, 7077 Valbella
 sucht für lange Wintersaison noch folgende Mitarbeiter:

Restaurationstöchter
 (à-la-carte-kundig)
Saalstöchter oder Kellner
Buffettochter
Commis de cuisine
Serviertochter
 für Dancing.

Offerten mit Photo, Zeugnissen und Gehaltsansprüchen sind zu richten an
 Jonny Bächli, Valbella, Tel. (061) 34 11 00

8365

Das bestbekannte Hotel-Restaurant de la Gare in

Evilard-MAGGLINGEN
 sucht wegen Neubau/Erweiterung auf zirka 1. oder 15. November 1970 jüngeren, an selbständiges Arbeiten gewöhnten

Alleinkoch
 wenn möglich mit Holzkohlengrillerfahrung

Offerten mit Lohnangaben sind zu richten an:
 Fam. Hans Gerber-Rüfenacht
 Tel. (032) 2 45 42

P 06-1694

Hotel Löwen Sihlbrugg
 sucht in Jahresstelle

Commis de cuisine
 in modernst eingerichtete Küche mittlerer Brigade. Sowie

Restaurationstochter
 in Schichtbetrieb, hoher Verdienst zugesichert.

Sich melden bei Herrn oder Frau Erni.
 Tel. (051) 82 91 09

P43-121481



Hotel Baur au Lac, 8001 Zürich
 sucht für sofort oder nach Uebereinkunft:

Loge: **Telefonistin**
 Büro: **Büropraktikant**
Mécanographe
 Küche: **Chef tournant**
Chef communard
Commis de cuisine

Restaurant: **Commis de rang und Praktikanten**
 Etage: **Zimmermädchen**
Hausmädchen und Hausburschen
 Economat: **Kaffeekoch (-köchin)**

Offerten sind mit Zeugniskopien, Foto und Lebenslauf an die Direktion zu richten.

8374

Hotel City
 5430 Wettingen

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine
 eventuell Aushilfe
Hausbursche
Buffettochter

Geregelte Arbeitszeit und guter Verdienst zugesichert. Tel. (056) 6 85 57

8432

Rôtisserie Grill-Room

Hotel Krone-Unterstrass

Zürich 6 Schaffhauserstr. 1 Tel. 2616 88

sucht einen zuverlässigen, tüchtigen

Koch
 in mittlere Brigade.

Sehr guter Lohn. 5-Tage-Woche.

8426

Leukerbad das ganze Jahr
 Gesucht ab sofort in Jahresstelle

1 Chef de rang
 flambier- und tranchierkundig
1 Restaurationstochter
1 Commis de cuisine

Geregelte Arbeits- und Freizeit

Offerten mit den üblichen Unterlagen an
Restaurant-Dancing «Dala»
 3954 Leukerbad, Tel. (027) 6 42 13

8363

Ein neuer Name in Basel

metro
 RESTAURANT

Wir suchen für unser neues Snack-Restaurant in der Elisabethen-Passage folgende Mitarbeiter:

Serviertöchter
Kellner
Buffettochter
Buffetburschen
Kioskverkäuferinnen
Officeburschen
Kellergehilfe
 (Arbeitskleidung wird vom Betrieb gestellt)
Köche
 (Die Küche befindet sich im Restaurant selbst)

Es handelt sich durchwegs um interessante, gutbezahlte Stellen mit garantiertem Einkommen und neuzeitlichen Fürsorgeeinrichtungen.

Eintritt: Ende September 1970

Bewerbungen mit Zeugnissen usw. an
Restaurant Metro c/o Hotel Euler,
 Centralplatz 14, 4002 Basel,
 Tel. (061) 24 45 00

8359

Davos
 Gesucht für kommende Wintersaison (Dezember - Mitte April)

jüngeres Mädchen
 für Küche (kochen)
Mädchen
 zur Mithilfe am Buffet
Serviertöchter
 Sehr guter Verdienst. Kost und Logis im Hause.

Offerten an
 O. Hadorn, Berghaus Strelapass
 7270 Davos-Schatzalp
 Telefon (083) 3 52 60

OFA 56867001

In Brügg bei Biel für das neuerstellte
Café Safari
 gesucht per 15. September oder 1. Oktober 1970

1 Koch
 (nur Tellergerichte)
2 Serviertöchter
1 Buffetochter
 oder
Buffetbursche
1 Küchengehilfe

Offerten mit Photo sind zu richten an:
 Chiffre OFA 2023 A an Orell Füssli Annoncen AG,
 Postfach, 4001 Basel 1.

Gesucht nach
Zermatt
 ab Anfang Dezember

Hilfskoch oder Hilfsköchin
Saalpraktikantin

Anmeldungen erbeten an
Hotel Dom, 3920 Zermatt.
 Tel. (028) 7 72 23

8430

Gesucht nach Uebereinkunft tüchtiger

Commis de cuisine
 sowie
Kochlehrling

Speiserestaurant Feldberg
 4000 Basel
 Tel. (061) 33 85 59

8441

Hotel Blümlisalp, 3718 Kandersteg
 sucht auf Dezember 1970 tüchtigen

Alleinkoch
 in Jahresstelle.
 Einem verh. Mitarbeiter kann eine Wohnung besorgt werden.

Offerten mit Gehaltsansprüchen erbeten an
 Familie David Wandfluh-Berger, Tel. (033) 75 11 19

854

Hotel Bad Muntelier, 3280 Murten
 sucht per sofort oder auf den 15. November tüchtigen, sprachgewandten

Kellner
 für Grillroom und Saal.
 Es handelt sich um eine interessante Jahresstelle mit sehr gutem Verdienst.
 Bei Ehepaar wäre die Mitarbeit der Frau möglich, aber nicht Bedingung.

Interessenten wollen sich bitte melden bei: Kurt Farnsch, Tel. (037) 71 22 62

8487

Gesucht nach Biel/Bienne per 1. Oktober oder nach Uebereinkunft

1 Koch
2 Serviertöchter
1 Buffetochter
1 Buffetbursche
1 Küchenhilfe

Tel. (032) 7 84 09

OFA 53.262.000



Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Nachtportier
Hausbursche
Portier
Küchenbursche

wir bieten guten Lohn bei geregelter Arbeitszeit

Offerten erbeten an U. Stauffer, Dir. Tel. (062) 21 45 71

8437

In unsere neue, modern eingerichtete und lebhaft, vielseitige Küche suchen wir

Chef-pâtissier
 Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Gutbezahlte Dauerstelle. Möglichkeit zum Eintritt in die Pensionskasse. Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an

W. Frauchiger-Minnig,
Bahnhofbuffet SBB
8401 Winterthur
Tel. (052) 22 13 35

P 41-173

Hotel Löwen, 6490 Andermatt

sucht für lange Wintersaison (15. Dezember bis 15. April)

Küche	Küchenchef Commis de cuisine
Réception	Sekretärin Büropraktikantin
Dancing	Anfangsbarmaid Kellner, Serviertöchter
Restaurant	Buffetbursche, Buffetochter
Bar	Barmaid

Offerten sind zu richten an die Direktion Tel. (044) 6 72 23

7805

WIR SÜCHEN
mehr als eine
Empfangssekretärin
Eine Vertrauensperson, die viel vom Hotelfach versteht. Die rechte Hand meiner Frau ist. Alle wichtigen Büroarbeiten prompt und zuverlässig besorgt. Mit dem Personal ein gutes und distanzierendes Verhältnis pflegt, und mit unseren Gästen einen guten Kontakt hat - kurz eine Empfangssekretärin, welche uns jederzeit vertreten kann.
Schreiben Sie uns bald, oder kommen Sie vorbei.
Hotel Bahnhofs
Bahnhofstrasse 10
6490 Andermatt
Tel. (044) 6 72 05

8724

Spezialitäten-Restaurant

«Au Gourmet»

Hotel Rütli, 6440 Brunnen

sucht auf zirka 1. Dezember oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Küchenchef

Wir erwarten: gründliche Fachkenntnisse in Menu-Spezialitäten und A-la-carte-Service. Guter Organisator, Kalkulator und Vorsteher der kleinen Küchenbrigade. Erfahrung in der Ausbildung von Lehrlingen.
Freundlich, sauber, rationell und an schnelles Arbeiten gewohnte Persönlichkeit.

Wir bieten: Jahres- bzw. Dauerstellung. Gute Besoldung. Angenehmes, selbständiges Arbeitsklima. Geregelt Arbeits- und Freizeit. Möglichkeiten für Neuerfindungen von Spezialitäten und Garnituren.

Wenn Sie sich diesen Aufgaben gewachsen fühlen, erbitten wir Ihre Anfrage mit Lohnanspruch und Unterlagen an Arnold Lang-Adler, Bahnhofstrasse 10, 6440 Brunnen.

7057

KONGRESSHAUS ZÜRICH



sucht zu baldigem Eintritt

2. Office-/Küchengouvernante

Commis de cuisine

Commis pâtissier

Restaurationskellner
(feste Entlohnung)

Restaurationstochter
(feste Entlohnung)

Etagen-Hilfsgouvernante

Gefl. Offerten richte man an das Personalbüro unter Beilage der Zeugniskopien mit Foto.

2063

Gesucht in Spezialitätenrestaurant nach Bern jüngeren

Commis de cuisine

Gutbezahlte Stelle, geregelte Arbeitszeit. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Postfach 1640, 3001 Bern.

8467

England

Select groupe Devon and Cornish hotels requires on permanent basis or for season 1 march or april 1971:

Food and Beverage Manager

(or very experienced Chief Control Clerk)

Maitre d'hôtel

Head Housekeeper

(Etagegouvernante)

Assistant Housekeeper

(Aide-gouvernante)

Gouvernante d'economat

1ère Receptionniste

Remuneration well above average plus living accommodation and all meals for experienced staff.

Curriculum vitae, photostatic copies of certificates, photo please to:

Idle Rocks, St. Mawes, Cornwall
England

Interviews possible on Continent.

8542

Wir suchen für lange Saison- oder Jahresstelle:

Serviertöchter oder Kellner

Buffetochter

(auch Anfängerin)

Commis de cuisine

Vertrauensperson

(Ablösung der Hotellerfrau)

Eintritt ca. 15. Dezember. Offerten bitte an Frau H. Bosshard

Hotel Kurhaus Rietbad

9650 Nesslau

Telefon (074) 4 12 22

8460

Hôtel Blümlialp,

3718 Kandersteg

sucht auf Mitte Dezember für die Dauer der Wintersaison bis Mitte April

sprachkundige

Serviertochter

für Saal und Restauration

Kellner

Service-Praktikant

Anfängerin

Offerten erbeten an Familie David Wandfluh-Berger.
Tel. (033) 75 11 19

8455

Hôtel-restaurant Beau-Lac

(1ère classe

à Neuchâtel

cherche pour le 1er novembre 1970

2 commis de cuisine

4 sommeliers (snack)

Faire offres avec prétentions de salaire à Mr. Pfeiffer.

P 22-32276

Zermatt

Gesucht für die Wintersaison

Serviertochter

Buffetochter

Köchin

oder Tochter mit guten Kochkenntnissen.

Offerten an:

Josef Fux, Rest. Walliserstube, 3920 Zermatt.
Tel. (028) 7 73 40

P 07-123450

Hotel St. Gotthard, Zürich

sucht in Jahresstellen

Chef de partie

Commis de cuisine

Offerten und Auskunft: A. Chevini, Hotel St. Gotthard,
Bahnhofstrasse 67, 8023 Zürich, Tel. (051) 23 17 90.

8146

Parkhotel Waldhaus 7018 Flims Waldhaus

Für die kommende Wintersaison 1970/71 suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Loge:	Chasseur
Restaurant:	Chef de rang Demi-chef de rang Commis de rang
Bar:	Barcommis Barpraktikantin
Grill:	Restaurationstöchter
Küche:	Chef entremetier Chef rôtisseur Chef de grill Chef pâtissier Commis für diverse Posten
Etage:	Zimmermädchen Tournante Hilfzimmermädchen
Diverses:	Kaffeeköchin Hilfsgouvernante Lingeriemädchen
Therapie:	Masseuse/Masseur
Hotel Belmont:	Saaltöchter

Wir erwarten gerne Ihre Bewerbung mit Zeugnisschriften und Foto an R. Humig, Vizedirektor.

8456

Hotel Obersee, 7050 Arosa

sucht auf Dezember 1970 für Wintersaison eventuell Jahresstelle jüngeren

Küchenchef

(Wir sind auch bereit, einem jungen, strebsamen, ehemaligen Chef de partie oder Alleinkoch die Möglichkeit zu bieten, einer mittleren Brigade vorzustehen.)

Ferner

Commis de cuisine

Köchin

Offerten mit den üblichen Unterlagen an W. Weber, Hotel Obersee, 7050 Arosa.

8378



SILS

Hotel Waldhaus 7514 Sils-Maria

Gesucht für die Wintersaison (Mitte Dezember bis zirka 20. April)

Büro:	1 Journalführer(in) - 2 Kassier(in) 1 Bürolongist(in)
Loge:	1 Nachtportier
Etage:	2 Zimmermädchen
Küche:	1 Küchenchef (besonders qualifizierte Kraft, für Winter- und Sommersaison) 1 Chef saucier 1 Chef pâtissier 3 oder 4 Commis de cuisine 1 Commund
Saal:	1 Chef de rang 4 oder 5 Commis de rang
Diverses:	1 Hausmechaniker in Jahresstelle 1 Kindergärtnerin oder 1 Kinderfräulein zur Betreuung der Gästekinder.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an R. Kienberger.
8674

Hotel Alphubel
3920 Zermatt

sucht für die kommende Wintersaison und eventuell Sommersaison 1971

1 Küchenchef

Offerten sind erbeten an die Direktion,
Tel. (028) 7 72 69

8424

Renommiertes, modernes Hotel in Braunwald mit 130 Betten Dancing-Bar-Kino, 7 Sportbahnen-Eisfeld-Curling.

Wir suchen für lange Wintersaison 15. Dez.-15. April 1971

1. Sekretärin

in Saison- oder Jahresstelle

Anfangssekretärin
(Praktikantin)

Empfangs-Hostess

Chef de rang

Demichef de rang

Commis de rang

Saalpraktikanten

Barman oder Barmaid

Service-Angestellte

für unser gut frequentiertes Hotel-Restaurant. Auf Wunsch 5-Tage-Woche.

Commis de cuisine - Jungkoch

Zimmermädchen

Wir bieten einen sehr guten Verdienst und ein angenehmes Arbeitsklima. Wir freuen uns auf Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an: Fam. K. Schweizer,

Hotel Alpenblick & Waldhaus
8784 Braunwald
Tel. (058) 7 25 44

8407

Hotel Murail

7505 Celerina bei St. Moritz

sucht für lange Wintersaison

Alleinkoch

Saaltöchter

Offerten an die Direktion.

8405



Seiler Hotels Zermatt

suchen in Jahresstelle auf sofort oder nach Uebereinkunft

1. Kontrollleur

für Waren- und Bankkontrolle, sowie zur Erstellung von Betriebsstatistiken.

Bestausgewiesene Bewerber richten ihre Offerte mit Unterlage bitte an Herrn Dir. M. P. Broilla zurzeit Parkhotel, 5116 Schilznach-Bad.

8404

Hotel Alpina, 3718 Kandersteg

sucht für die kommende Wintersaison

Zimmermädchen

Hausbursche

Küchenburschen

Telefonieren (033) 75 12 46 oder schreiben Sie uns.

8386

Prima guardarobiera

con lunga esperienza alberghi di lusso - posto annuale - cerca

«San Domenico Palace Hotel» Taormina

Inviare curriculum vitae con recente foto.

8375

Europa Grand Hôtel au Lac
9600 Lugano

cherche de suite

serveuse

(connaissant les 2 services et langues) pour son snack-bar.

Faire offre au Bureau central de l'hôtel avec copies de certificats ou se présenter.

8730

Hotel Rigi Kulm

sucht ab sofort bis April, evtl. für Jahresstellen

Sekretärin

Buffetöchter

Serviceöchter

Zimmermädchen

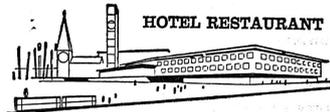
Küchenchef

Köchin

Wir bieten Garantielohn, schöne Zimmer und gute Verpflegung

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an Hotel Rigi Kulm, 6411 Rigi Kulm

8140



Spitzgarten

AM LINDENPLATZ ZÜRICH 9/48 - TELEFON 6224 00

Gesucht nach Uebereinkunft

Buffetdame

Kellner

Gute Entlohnung, angenehmes Arbeitsklima

Auf Herbst

Kochlehrling

zu mittlerer Brigade in unseren vielseitigen Betrieb.

Glänzende Ausbildungsmöglichkeiten.

Anfragen sind zu richten an die Direktion W. Griener

8492

Hôtel de premier ordre

(Suisse romande)

cherche

chef de cuisine

de préférence Suisse, qualifié, dynamique et capable de diriger une brigade. Bon organisateur et calculateur.

Nous offrons: place stable, bon salaire et horaire de travail régulier.

Entrée: à convenir.

Faire offres avec copies de certificats et photo sous chiffre 8523 à l'Hôtel Revue, 3011 Berne.

Gesucht für die kommende Wintersaison:

Chef de cuisine

für mittlere Brigade

Allein-Gouvernante

(Jahresstelle)

Chef de service

Buffetdame.

Offerten sind erbeten mit Photo, Zeugniskopien unter Chiffre 7856 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotels Gernergrat & Atlanta, 3920 Zermatt-Dorf

suchen für 10 Monate ab 1. Dezember 1970 folgende Mitarbeiter:

Sekretärin/Aide-Patron

(unsere bisherige Sekretärin übernimmt die selbständige Führung einer unserer Betriebe)

Nachtportier

Küchenburschen

Lingeriemädchen

Es handelt sich um gutbezahlte Posten bei geregelter Arbeits- und Freizeit.

Offerten erbeten an H. Fretz, Hotel Gernergrat, 3920 Zermatt-Dorf.

8095

Hotel Schwanen

8640 Rapperswil am See

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Barmaid

Bar-Serviertöchter

Kellner

Köche

Etagenmädchen

Buffetöchter

Hilfssekretärin

(Praktikantin)

Offerten sind erbeten an die Direktion, R. Folly, Telefon (055) 2 07 77.

8234

Badhotel Hirschen, 5400 Baden

sucht zu baldmöglichstem Eintritt

Aide patronne/Gouvernante

Koch/Commis de cuisine

Zimmermädchen

Hotelpraktikantin

Gute Entlohnung zugesichert. Jahresstellen.

Offerten sind erbeten an Frau R. Friz-Wüger, Tel. (056) 2 69 66.

8277

Gesucht auf 1. Oktober

commis de cuisine

in Fischspezialitäten-Restaurant

Offerten an: H. Osterlag, Rest. Pfauen, St. Johanns-Vorstadt 13, 4000 Basel. Tel. (061) 25 32 07

Po3-103950

Zur selbständigen Leitung eines gut eingeführten, modernen Bar-Dancing-Betriebes suchen wir einen erfahrenen

Barman

in bekanntem Kurort Graubündens, Eintritt Wintersaison 70/71.

Offerte mit den üblichen Unterlagen bitte unter Chiffre 13-30 260 an Publicitas AG, 7002 Chur

Hotel Bernerhof, 3823 Wengen

sucht für Wintersaison 1970/71 oder in Jahresstelle Mitarbeiter:

Küche:

Saucier/Chef de partie

Commis de cuisine

Küchenburschen

Service:

Chef de service

(flambier- und sprachenkundig)

Barmaid

(Restaurantbar)

Restaurationstöchter

Saaltöchter oder

Kellner

Buffet:

Buffetöchter

Officemädchen

Etage/Loge:

Portier-Conducteur

Zimmermädchen

Lingerie:

Lingeriemädchen

Eintritt: 15. November 1970 oder nach Uebereinkunft. Kost und Logis im Hause.

Offerten mit Unterlagen bitte an:

H. Perler, Hotel Bernerhof, Wengen B.O.

8295

Unser Betrieb ist lebhaft, vielseitig und interessant. Wir bauen ihn weiter aus und benötigen dazu:

1 Commis garde-manger

1 Commis saucier

1 Commis entremetier

Köche mit Initiative, Einsatzfreude und Interesse am eigenen Fortkommen finden bei uns eine sehr gut bezahlte Stelle mit absolut geregelter Arbeitszeit. Anfragen an

Bahnhofbuffet Biel, 2500 Biel
Tel. (032) 2 33 11

8361

Infolge Erreichung des Pensionierungsalters langjähriger Mitarbeiterinnen suchen wir zu gelegentlichen Eintritt nach Uebereinkunft tüchtige

Lingeriegouvernante

oder

1. Lingere

die dem Lingerie- und Wäschereibetrieb vorstehen kann, sowie

eine Näherin

Ruhiger, geregelter Betrieb, zeitgemässe Anstellungsbedingungen

Verwaltung Sanatorium Bellevue
8280 Kreuzlingen am Bodensee

8411



Restaurant Rathausgarten

R. + K. Rutishauser

5000 Aarau, Tel. (064) 24 15 34

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft

Chef de partie

Commis de cuisine

Hoher Lohn, Kost und Logis im Hause.



Restaurant Rathausgarten

R. + K. Rutishauser

5000 Aarau, Tel. (064) 24 15 34

P 01-1025

Tessin

Gesucht wird mit Eintritt auf 1. Februar 1971, eventuell früher, eine tüchtige, seriöse und freundliche

1. Sekretärin

ab 1. März 1971

2. Sekretärin

oder

Sekretärin/Praktikantin

Sprachen: Deutsch und Französisch in Wort und Schrift, Italienischkenntnisse erwünscht, aber nicht Bedingung.

Offerten sind erbeten an: Herrn Dir. L. Bernasconi

Kurhaus, 6867 Serpiano (Tessin)

8261

Hotel Sommerau-Ticino, Dietikon-Zürich

Neu erbautes Hotel sucht in Jahresstelle für sofort oder nach Uebereinkunft für Speise- und Passantenrestaurant

Serviertöchter

Entremetier

Jungkoch oder Commis de cuisine

Geregelte Freizeit, gutes Arbeitsklima.

Offerten sind zu richten an die Direktion oder Tel. (051) 88 28 76

P 44-1029

Wir suchen für sofort

Serviertöchter

In modernen Landgasthof.

Anfängerin möglich, wird gründlich eingearbeitet. (Eventuell Ausländerin.)

Offerten an

Gasthof Sternen Wilderswil/ Interlaken, B. O., Tel. (036) 2 16 17

795

Chance für einen tüchtigen jüngeren Koch



Meine französische Spezialitäten- und Fischküche und eine nette, freundliche Atmosphäre erwartet Sie.
Telefonieren Sie mir unter (061) 32 34 22, in meiner Abwesenheit auch (061) 23 23 02.
Ich freue mich auf Ihr Telefon.
OFA 53313014

Restaurant au Bistro zur Rebe
Hammerstrasse 69, 4000 Basel

Warenhaus im Mittelland

sucht für sein alkoholfreies Restaurant/Tea-room

Gerant oder Gerantin

Gut frequentiertes Etablissement mit eigener Konditorei und Traiteur-Abteilung. Zirka 40 Angestellte. Abends und sonntags geschlossen.

Es werden beste Konditionen geboten. Für Fachmann mit Patent interessante Dauerstelle.

Diskretion zugesichert.

Offerten unter Chiffre I 03-986746 an Publicitas AG, 4001 Basel.

Hotel des Alpes 7018 Flims Waldhaus

sucht für die Wintersaison ab 15. Dezember 1970 bis 31. März 1971

1 SEKRETÄR oder Sekretärin

1 Telefonist/Conducteur

1 Winebutler
(auch Junger Chef de rang)

1 Garde de nuit
(deutschsprachig)

2 Saaltöchter

1 Saalkellner

2 Office-/Küchenburschen

1 Lingeriemädchen

Erbtete Offerten an A. Zimmermann.

8574



**HOTEL
COMMODORE
LUGANO**
Riva Caccia 6 Tel. 54 39 21

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft:

Restaurant: **Commis de rang**

Etage: **Femme de chambre**

Lingerie: **Lingère**
(Stratrice)

Office: **Garçon d'office**
(aiuto cucina)

Bewerbungen mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Lichtbild sind an die Direktion Hotel Commodore, Lugano, Riva Caccia 6, Tel. 54 39 21, zu richten.

8414

Hotel Simmental 3770 Zweisimmen (B.O.)

Wir suchen für sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstellen oder Wintersaison

Serviertöchter/Kellner

Barmaid
in Bar / Grill-room / Dancing

Chef de partie

Commis de cuisine

Buffetöchter/-bursche

Zimmermädchen/Lingère

Hausbursche/Portier

Gute Verdienstmöglichkeiten, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten erbeten an Familie Fr. Balsiger, Tel. (030) 2 17 15.

8502

Hotel Butterfly Zermatt

Gesucht für lange Wintersaison:

1 Koch neben Chef

1 Commis de cuisine

1 Konditor
für Schokoladearbeiten und Dessert.

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüche an:
A. Weingand, 3290 Zermatt, Tel. (028) 7 87 21

8569

Bahnhofbuffet SBB 9500 Wil

Wir suchen in Jahres- oder Saisonstelle (event. Aus-
hilfe) zu baldigem Eintritt oder nach Uebereinkunft

Commis de cuisine

oder
Jungkoch

Moderne elektr. Küche, Zimmer im Hause, zeitgemä-
ser Lohn. Beste Gelegenheit zur Weiterbildung im
Beruf.

Offerten oder Telefonanruf an Fr. Schlegel, Buffet
SBB
SBB, 9500 Wil, Tel. (073) 22 65 66 vormittags

8568



Graubünden

sucht für lange Wintersaison 1970/71, Eintritt Mitte De-
zember oder in Zwei-Saison-Stelle, noch folgende
Mitarbeiter:

Commis de cuisine

Restaurationstöchter/Kellner

Saaltöchter/Saalkellner

Zimmermädchen

Wir bieten: gute Verdienstmöglichkeiten,
geregelt Arbeits- und Freizeit,
Kost und Logis im Hause.

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten
an die Direktion,
Posthotel Bodenhaus
7431 Splügen.

8223

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft in Dauer-
stelle

Köchin oder Hilfsköchin
Serviertöchter
Büffet- und Haushaltöchter

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Auskunft erteilt:

Familie W. Nydegger-Volken,
Restaurant Eintracht, Flurstr. 24,
3014 Bern, Tel. (031) 41 92 26

P 05.25296

Gesucht nach Davos

in ruhiges Sport- und Familienhotel für die kom-
mende Wintersaison mit ev. Anschlussengagement für
den Sommer:

1 Küchenchef
entremetskundig, keine Restauration, kein Nacht-
dienst

1 Commis de cuisine
ev. der Lehre entlassener, per 15. November

1 Bureau- und Betriebspraktikantin
mit Fremdsprachenkenntnissen

1 Zimmermädchen
ev. Anfängerin

2 Saalkellner/Saaltöchter

Offerten mit den üblichen Unterlagen richte man bitte
an:

Herrn Hermann L. Moser
Bellavista Sporthotel
7270 Davos-Platz 2
Tel. (083) 351 83.

8224

Hotel Pardenn 7250 Klosters

sucht für Winter- und Sommersaison einen

1. Oberkellner

Haben Sie das Mindestalter von 26 Jahren, erwarten
wir gerne Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen
an R. Hunig, Dir., zurzeit Parkhotel Waldhaus, 7018
Flims-Waldhaus.

8463

Zur Führung einer modernen Grosskantine sucht bedeutendes Unterneh-
men in Emmenbrücke

Betriebsleiter/Betriebsleiterin

oder

Betriebsleiterehepaar

mittleren Alters.

Die Aufgabe erfordert:

- gute kaufmännische Grundlage, Organisationstalent
- die Fähigkeit einen grösseren Mitarbeiterstab zu führen
- erwünscht, aber nicht Bedingung, praktische Erfahrung auf dem Gebiet
der Gemeinschaftsverpflegung (Personalrestaurant, Wohlfahrtshaus)

Geboten werden:

- selbständige, sehr interessante Tätigkeit
- zeitgemässe Salarierung und Sozialleistungen
- unentgeltliche Weiterbildungsmöglichkeiten

Eintritt nach Vereinbarung

Interessenten sind gebeten, ihre Bewerbungen zu richten unter Chiffre
667 an Hotel-Revue, 3011 Bern.



Hotel Drei Könige Sevelen

St. Galler Rheintal, vis-à-vis Vaduz

Möchten Sie in einem modernen Haus mit überaus heimeliger Atmo-
sphäre und überdurchschnittlich hohem Verdienst mitarbeiten?

Wir engagieren einen jungen, bestausgewiesenen

Küchenchef

der auf eine Dauerstelle reflektiert, in welcher er seine beruflichen Fähig-
keiten voll entfalten kann.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

Fam. K. Weber-Schwaar, Tel. 085/5 54 22

8552

Privatklinik Bircher-Benner,
Keltenstrasse 48, 8044 Zürich

(Tel. 32 68 90) sucht sofort oder nach Uebereinkunft jüngere, gut ausge-
wiesene

Zimmermädchen

und

Tochter für Service

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

4603

FLORA HOTEL
FLORAGARTEN
FLORA QUICK
FLORA HÜTTE
FLORA GRILL
FLORA BAR
HAZYLAND,
NIGHTCLUB

DIE
flora
BETRIEBE SUCHEN:

Chef de réception

Per sofort oder 1. November 1970 suchen
wir einen dynamischen, qualifizierten Mit-
arbeiter für die Leitung unserer Réception.

Offerten mit Bild und Zeugnisausschnitten
an Hotel Flora, 6000 Luzern.

8708

Beim Bahnhof Luzern
Tel. 041-22 4101

RIGI bellevue

HOTEL BELLEVUE
6356 RIGI-KALTBAD

sucht für lange Wintersaison, teilweise Jahresengagements

- 1. Empfangssekretärin
- 2. Empfangssekretärin
- Büropraktikant/-praktikantin
- Generalgouvernante
- Chef entremetier
- Commis de cuisine
- Restaurations-Saalkellner
- Saaltöchter
- 2 Restaurationstöchter
(für Spezialitätenrestaurant)
- Zimmermädchen
- Portier
- Buffetochter oder -bursche
- Empleados para los offices
y para la cocina

Geregelte Arbeits- und Freizeit, gutes Betriebsklima und zeitgemässe Entlohnung sind bei uns selbstverständlich.

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion, Tel. (041) 83 13 51.

8531



TURMHOTEL ZURZACH
(Europas modernstes Freiluft-Thermalbad)

sucht
in Jahres- oder Saisonstelle

- tüchtige Restaurationskellner
- Büropraktikantin
- Buffetochter

Unterkunft im neuen Personalhaus. Hoher Lohn. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Gratisentritt ins Thermalbad.

Offerten an: M. Jordan-Kunz, Hoteldirektion Turmhotel, 8437 Zurzach, Tel. (056) 49 24 40.

8523

Hotel Eiger, 3825 Mürren

sucht für lange Wintersaison ab zirka 15. Dezember bis nach Ostern:

- Chef de rang
sprachkundig, als Anfangsoberkellner
- Personalzimmermädchen
- Hilfsportier
- Chef de partie/Saucier
- Commis de cuisine
- Commis de bar

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen an Familie von Allmen + Stähli, Hotel Eiger, 3825 Mürren, Tel. (036) 3 47 31.

8525

Gesucht für sofort oder nach Vereinbarung

- Nachtconciere
- Nachtportier
Jahresstelle.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an:

Direktion
Hotel Basilea, Zähringerstrasse 25
8001 Zürich

8519

Gesucht

- Commis de cuisine

evtl. auch Aushilfe bis Wintersaison oder Rekrutenschule.

Offerten erbeten an Familie Frey

Hotel-Restaurant Kettenbrücke,
5000 Aarau

8204

HOTEL BÜNDA in Davos

sucht für lange Wintersaison

- Köche
- Serviertöchter
- Buffetochter
- Officemädchen oder -bursche
- Küchenbursche/Hausbursche

Offerten mit Foto und den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an

H. Cavegn, Hotel Bünda, 7260 Davos Dorf

8518

Hotel Restaurant MONTANA

sucht für sofort oder nach Vereinbarung

- Nachtportier
selbständig

- Barmaid

gut präsentierend in Hotelbar (1. Oktober 1970)

- Serviertochter
sofort

- Buffetdame
oder Tochter

- Jungkoch

nebst eidg. diplomiertem Küchenchef.

Offerten oder Tel. an U. Baumann.

9000 St. Gallen - HB
Telefon 071/22 16 64

8246

Hotel Säntis, 9657 Unterwasser

sucht auf 1. November

- Barmaid
- Saalpraktikantin
- Restaurationstochter
(auch Anfängerin)
auf 1. Oktober

- Commis de cuisine

- Kochlehrling
Eintritt Herbst

- Tournante

Offerten an die Direktion.
Tel. (074) 5 21 41

7522

In modernes Appartementhaus nach Arosa gesucht

- Zimmermädchen

- Portier

- Köchin

- Masseur

Bei guter Bezahlung Jahres- oder Saisonstelle.
Eintritt schon ab September möglich.

Offerten sind erwünscht an:

Appartementhaus Paradies
7050 Arosa, Tel. (081) 31 24 88

7134



für unser attraktives Restaurant
Le Cochon d'Or

- Chef de rang

- Commis de rang

und für unser Parterre-Restaurant

- Kellner/Serviertochter

- Buffetbursche

Wir bieten fortschrittliche Arbeitsbedingungen, eine geregelte Freizeit und einen sehr guten Verdienst.

7380



Restaurant
Paprika
Charles + Dr. René Sidler,
Blumenrain 12, 4000 Basel, Tel. (061) 25 30 44

Grande Bretagne

On demande pour 4 hôtels de 1er ordre, saison mars ou avril-octobre 1971, ou à l'année:

- sous-chef
(Head Chef)

- chefs saucier

- chefs garde-manger

- chefs entremetier

- chefs pâtissier

- chefs de partie

- aides et commis de cuisine

- commis pâtissiers

- 2e maître d'hôtel

- chefs de rang

- commis et demi-chefs de rang

- filles de salle

- barmaid ou barman

(connaissances d'anglais)

- femmes de chambre

Rémunération excellente, y compris bon logis et nourriture.

Offres détaillées en français ou anglais, avec photocopies de certificats et photo à

Braganza, St-Mawes, Cornwall
England

Entrevues possible au continent.

8543

Calèche, 7500 St. Moritz (GR)

Appartementhaus - Tea-room/Restaurant
Bars - Dinning
Tel. (082) 3 61 88

sucht in Jahres- oder Saisonstelle für sofort oder nach Vereinbarung

- Jungkoch/Pâtissier

sowie für 2-3 Wochen Ablösung unseres Küchenchefs für sofort oder nach Uebereinkunft

- Commis de cuisine/Alleinkoch

- 2. Serviertöchter

(Anfängerinnen werden angelehrt)

Offerten an die Direktion.

P 13-28298

Hôtel Farinet, 1936 Verbier

tél. (028) 7 26 26

cherchon pour la saison d'hiver

- réception: 1ère secrétaire-réceptionniste
2ème secrétaire
portier de nuit

- restaurant: chefs de rang
filles de buffet

- dancing: barmaid ou barman
chefs de rang

- bar d'hôtel: barman

- cuisine: commis de cuisine
commis pâtissier
stagiaires
garçons de cuisine

- étage: lingère
femme de chambre
tournante
aide-femme de chambre
chauffeur-livreur

- cave: caviste

- confiserie: vendeuse

Faire offre à la direction.

7661

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

- tüchtige, freundliche Serviertochter

Café-Restaurant Müller,
Confiserie Stadthof
8640 Rapperswil, Tel. (055) 2 16 39

(zwischen 12 Uhr und 13.30 Uhr, Dienstag geschlossen).

6855

HOTEL SPORT CLUB, 3963 CRANS

cherche pour la saison d'hiver 1970/71

- commis de cuisine

- chef de rang

- demi-chef de rang

- commis de rang

- fille ou dame de buffet

- aide patron

- lingère

- aide lingère

- portier de loge/téléphonist

Offres avec copies de certificats à la direction.

8527

Wir suchen zu baldigem Eintritt eine

- Gouvernante/Tournante (Buffet)

Alter nicht unter 30 Jahren. Gutbezahlter Interessanter Posten. Kann auch angelehrt werden. Zimmer auf Wunsch im Hause. Möglichkeit zum Eintritt in die Pensionskasse.

Offerten sind erbeten an:

W. Frauchiger-Minnig, Bahnhofbuffet,
8401 Winterthur
Tel. (052) 22 13 35.

P 41-179

Gesucht für lange Wintersaison

- Saaltöchter oder Kellner

- Restaurationstochter

- Zimmermädchen

Offerten sind erbeten an:

Parkhotel, 3906 Saas Fee
Tel. (028) 8 48 46

8527

Savoy Hotel Baur en Ville
8022 Zürich

Tel. (051) 23 36 80
Savoy Bar - Café Baur - Orsini

- Jahresstellen

(Eintritt baldmöglichst)

- Sekretär/Journalführer

(NCR)

- Economatgouvernante

- Officegouvernante

Unterkunft im Betrieb.

Offerten erbeten an die Direktion.

8255

Clinique-Hôtel Cécil
Av. Ruchonnet 53, 1003 Lausanne

Etablissement de tout premier ordre, cherche:

- 2 commis de cuisine

qualifiés, pour compléter sa brigade, parlant français ou allemand.

- 1 jeune aide-gouvernante

de maison, parlant français. Jeune fille débutante serait mise au courant.

Travail et horaires agréables. Ces places complèteraient à des employés désireux de perfectionner et français. Dates d'entrée à convenir. - Ecrire avec copies de certificats et photo à la direction ou téléphoner au (021) 23 03 01.

8188

Bahnhofbuffet Winterthur

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

- Waren- und Bonkontrollleur

gesetzten Alters. Kenntnisse in der Lebensmittelbranche (Gastgewerbe). Zuverlässig und ehrlich. Diesem Mitarbeiter möchte ich auch die Frühdienst-Kontrolle anvertrauen. Es handelt sich um eine gutbezahlte Jahresstelle. Geregelte Freizeit. Möglichkeit zum Eintritt in die Pensionskasse.

Offerten sind erbeten an:

W. Frauchiger-Minnig, Bahnhofbuffet
8401 Winterthur
Tel. (052) 22 13 35

P-179

Zermatt Hotel Pollux-Nordend

sucht folgendes Personal:

- 2. Sekretärin**
nach Uebereinkunft
- Portier/Conducteur**
nach Uebereinkunft
- Barmaid**
1. 12. 1970
- Serviertochter**
- Saaltöchter oder Kellner**
1. 12. 1970
- Zimmermädchen**
1. 11. 1970
- Lingère**
1. 12. 1970
- Garde-manger**
1. 12. 1970
- Küchenbursche**
1. 12. 1970

Offerten an die Direktion
Tel. (028) 7 74 32

8469

HOTEL *Adula* FLIMS

135 Betten – Hallenbad – Durchgehende Saison von Mitte Dezember bis Ende Oktober.

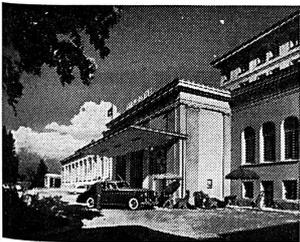
Auf Beginn der kommenden Saison suchen wir folgende Mitarbeiter:

- Küche:** **Chef de partie** (Entremetier)
Commis de cuisine
- Speisesaal:** **Chef de service**
Saaltöchter evtl. Kellner
Praktikantinnen
- Etage:** **Zimmermädchen**
- Hallenbad:** **Bademeister**
- Diverse Restaurants:** **Alleinkoch** (teils im Skigebiet)
Serviertochter
Buffetöchter

Unser Betrieb ist durchgehend stark besucht. Deshalb erwarten wir einsetzfröhliche Teamarbeit. Wir anerkennen gute Leistungen. Wir bieten geregelte Arbeitszeiten, gute Unterkunft, Sportmöglichkeit, Beitritt zur Altersvorsorge SHV.

Offerten mit Zeugniskopien und Bild sind zu richten an
H. Hotz, 7018 Films-Waldhaus

8503



Kulm Hotel St. Moritz

Wir suchen für Wintersaison
(Ende November bis anfangs April)

- Loge:** **Garderobiere (Frau)**
- Restaurant:** **Chefs de rang**
Chefs d'étage
Commis
- Grill-room:** **Chef de rang**
Commis
- Küche:** **Chef tournant (erstklassige Kraft)**
2me Boulanger (für moderne Hotelbäckerei)
- Etage:** **Personalzimmermädchen (cameriere personale)**
- Lingerie:** **Näherinnen (cucitrici)**
- Wäscherei:** **Glätterinnen (stiratrici)**
- Hilfspersonal** **für Küche und Office (ragazzi e ragazze per office e cucina)**
- I. u. II. Kaffeeköchinnen (cafetiere)**
- Casino/Dancing:** **Serviertochter, Hilfsbarmaid**
- Kuriersaal:** **(personale per servizio)**

Offerten mit Unterlagen an Direktion, Kulm Hotel, 7500 St. Moritz.

6971

Gesucht für sofort oder nach Vereinbarung
in 1. Kl. bestbekanntes SpisereRestaurant

Commis de cuisine

Rest. Veltliner Keller, Zürich
Tel. (051) 25 32 28

7949

Hôtel du Lac, Rapperswil am Zürichsee

Wir suchen in Jahresstelle

- 2 Restaurationstöchter**
gewandt im SpisereService; daselbst
- Commis de cuisine**
in kleinere Brigade

Sehr hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit, Kost und Logis im Hause (Januar 1971 3 Wochen Betriebsferien). Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Schriftliche oder telefonische Offerten an:

M. Brüllhardt, Hotel du Lac, 8640 Rapperswil
Telefon 2 19 43

7135

Gesucht für die kommende Wintersaison

- Alleingouvernante** (Jahresstelle)
Chef de service
Buffetdame
- Loge:** **Telefonistin**
Nachportier
Portier-Kondukteur
- Etage:** **Zimmermädchen**
- Saal:** **Saalkellner**
Tournante für Saalservice und Buffetablösung, evtl. auch Anführerin
- Restaurant:** **Restaurationskellner**
- Stübli:** **Restaurationstöchter**
- Küche:** **Saucier** Schweizer
Garde-manger Schweizer
Entremetier Schweizer
Patissier

Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Lebenslauf sind erbeten an die

Direktion des
Hotel Brüggl, 7050 Arosa

7855

Hôtel Rhodania, 1935 Verbier

entrée début décembre

- service** **chef d'étage-vins** (français, allemand, anglais)
chef de rang restaurant (français, allemand, anglais)
demi-chef de rang
commis de rang
- dancing** **1er barmaid** (français, allemand, anglais)
2me barmaid (français, allemand, anglais)
garçon de service (français, allemand, anglais)
- étages** **femme de chambre**
- cuisine** **commis**
- arrière** **femme chambre du personnel**
filles de lingerie
filles ou garçon d'office
garçon de maison
tournante

Faire offre avec photo et copies de certificats.

7951



Hotel
Limmathaus
Zürich

sucht sofort oder nach Uebereinkunft

Hotelsekretärin

sprachgewandt, wenn möglich NCR-42-Kenntnisse.

Sehr guter Verdienst – Geregelte Freizeit.

Offerten sind erbeten an die Direktion oder Tel.
(051) 42 52 40

8570

Hotel Splendide Royal 6900 Lugano

cherche de suite, place à l'année:

gouvernante étage gouvernante lingerie filles ou garçons d'office

Faire offre à la direction de l'hôtel avec copies des certificats et prétentions de salaire.

8421

HOTELS RESTAURANTS WEINE TRAITEURS

Das ZUNFTHAUS ZUR SAFFRAN
Limmatquai 54, 8001 Zürich

wird umgebaut und im Dezember wieder eröffnet.

Für gepflegten A-la-carte-Service im Zunftsaal suchen wir

Restaurationskellner

sowie für den originellen Tellerservice in der «Gwürzschtube»

Restaurationstöchter

Direktkassierender Service. Vielseitiges Verkaufsprogramm.

Für weitere Auskünfte wenden Sie sich an

Herrn A. Fischer
CEM Gaschtronom AG
Gessnerallee 38, 8001 Zürich
Tel. (051) 23 59 66

HOTELS RESTAURANTS WEINE TRAITEURS

8410

Die Hotel-Fachschule ist der beste Weg für Leute, die im Beruf vorwärtskommen wollen

Das ist unbestritten. Wer aber aus irgendwelchen Gründen keine Fachschule besuchen kann, der braucht dennoch nicht auf eine seriöse Weiterbildung zu verzichten.

Denn es gibt jetzt einen modernen Weg, sich weiterzubilden, ohne auf Arbeit und Verdienst zu verzichten: den völlig neuen Heimplerkurs für das Hotel- und Restaurationswesen am Institut Mössinger, der grössten Fernschule der Schweiz.

Sie lernen zu Hause, in Ihrer Freizeit, wann es Ihnen am besten passt. Sie halten engen Kontakt mit Praktikern aus der Hotelbranche, die Ihnen in jeder Beziehung raten und helfen. Und Sie machen zum Schluss eine Prüfung an unserer Fachschule in Zürich.

Tun Sie etwas für den Erfolg im Beruf, unternehmen Sie etwas, um mehr zu wissen, mehr zu können, mehr zu leisten. Wenn Sie uns den nachstehenden BON senden, dann informieren wir Sie kostenlos über das detaillierte Kursprogramm.



Grösste Fernschule der Schweiz
Räffelstr. 11, 8045 Zürich
Telephon (051) 35 53 91

Informieren Sie mich kostenlos über Ihren neuen Kurs:
Hotel- und Restaurationswesen.

Name HR 37

Strasse

Ort

Davos

CRESTA-HOTELS
DAVOS**Wir suchen:**

für lange Wintersaison

Wir offerieren:**Möchten Sie auch unser Mitarbeiter sein?**

für unser neues HOTEL CRESTA SUN

mit 100 Betten. Alle Zimmer mit Bad, WC, Radio, Telefon, Kühlschrank. Hoteleigener Swimming-pool – Sauna.

erfahrene **Hausdame – Hotelsekretärin – Hotelpraktikant(in) – Nachtportier** evtl. Anfänger – sprachenkundig
Etagenportier – Zimmermädchen – Chef de service – Chef de rang – Commis – Barmaid
Buffetochter/-bursche – Lingeriemädchen – Koch selbständig
Jungkoch-Küchen-/Officeburschen

Ueberdurchschnittliches Gehalt – angenehme Arbeitsatmosphäre – sehr gute Unterkunft – ausgezeichnete Verpflegung – Benützung des Hallenbades

Offerten mit Foto und Zeugniskopien an die DIREKTION HOTEL CRESTA SUN – 7270 DAVOS PLATZ

7869

Davos

CRESTA-HOTELS
DAVOS**Hotel Schatzalp, 7270 Davos**

sucht für Wintersaison

**Sous-directeur/
Chef de réception**

Offerten erbeten an Dir. M. Engel

8596

Erstklasshotel in bekanntem Wintersportplatz Graubündens sucht:

Chef pâtissier

Interessenten wollen sich melden unter Chiffre 8593 an Hotel-
 Revue, 3011 Bern.

Grossbetrieb in der Nähe von Zürich sucht in Jahresstelle bestqualifizierten

Chef pâtissier

Wir bieten: modernst eingerichteten Betrieb;
 moderne Arbeitszeit;
 Leistungslohn;
 ausgebaute Sozialleistungen

Wir verlangen: gute Personalführung;
 Organisationstalent;
 beste Referenzen;
 Erfahrung in Grossbetrieb

Initiative, einsatzfreudige Bewerber richten ihre handschriftliche Offerte mit den üblichen
 Unterlagen unter Chiffre 8751 an Schweizerische Hotel-Revue, 3011 Bern.

**Hotel Alpina & Savoy
3963 Crans-sur-Sierre**

cherche pour saison d'hiver
 mi-décembre – 20 avril

loge: chasseurs, téléphoniste
 restaurant: demi-chefs
 cuisine: pâtissier
 économat: gouvernante
 lingerie: repasseuse-stopeuse

Faire offre à la direction avec copies de certificats et photo.

8719

École-Club Migros Genève

désire engager

**professeur
de cuisine**

(cuisine, gastronomie, pâtisserie, art de la table)

QUALIFICATION Ecole hôtelière, langue maternelle française, facilité
 d'élocution, sens pédagogique, qualité d'animateur,
 contact humain agréable

ENSEIGNEMENT théorique et pratique dans cuisine équipée

CLASSES d'adultes (hommes et femmes)

ENGAGEMENT le plus tôt possible

Offre manuscrite avec copies de certificat, photo et prétentions de salaire à

Directeur de l'Ecole-Club Migros
 3, rue du Prince
 1204 GENEVE

8649

**4 wichtige Argumente
für Inserenten in der Hotel-Revue**

- 52 mal im Jahr
in über 10 000 Exemplaren für jeweils
30 000* Leser im Gastgewerbe.
- In der ganzen Schweiz erhältlich,
da von allen grossen Kioskagenturen
vertrieben.
- Bis zu 4 000 Stellenangebote und
-gesuche pro Ausgabe.
Vom Personal und vom Hotelier
nach wie vor als bestes
Informationsmittel für Stellen anerkannt.
- Eingespielte Inseratenexpedition
und zuverlässiger Chiffredienst.

* 3 Leser pro Exemplar
nach Leserschaftsanalyse.



Ring Hotel in Engelberg

sucht für lange Wintersaison noch folgendes Personal:

- Empfang** SEKRETÄRIN-KASSIERERIN
Bürovolontärin
- Halle** Chasseur/Chauffeur
Nachtportier
- Küche** ENTREMETIER
PATISSIER
Commis tournant
Commis
- Speisesaal** Demi-chefs de rang
Commis de rang
- Bar** Lehrtöchter
Commis
- Economat** Gouvernante
Kaffeekoch oder -köchin

Angebote mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion Ring Hotel, 6390 Engelberg.

8360

Wir suchen für die kommende Wintersaison noch folgende Mitarbeiter:

- Koch** (neben Küchenchef)
- Commis de cuisine**
- Küchenbursche und -mädchen** (Ehepaar)
- Serviertöchter**
- Saaltöchter**
- Bufftöchter**
- Hotelsekretärin**

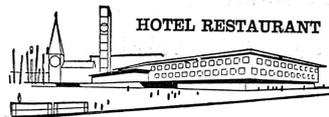
Sehr guter Verdienst, schöne Unterkunft, gute Verpflegung, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Posthotel, 7076 Parpan/GR

Telefon (081) 35 11 91

7629



Spirgarten

AM LINDENPLATZ ZÜRICH 9/48 - TELEPHON 62 24 06

Gesucht auf 1. Oktober oder nach Uebereinkunft zu mittlerer Brigade

- Sous-chef**
- Chef de partie**
- Commis de cuisine**

regelmäßige Arbeitszeit, gute Entlohnung, angenehmes Arbeitsklima.

Anfragen erbeten an die Direktion W. Geiner.

8077

Les annonces

de l'Hôtel-Revue sont lues

dans toute la Suisse!

Gesucht

Aushilfskoch

ab sofort oder später bis

Beginn der Wintersaison.

Otto Jauch

Hotel Schlüssel 6460 Altdorf

Tel. (044) 2 10 02.

8643



Hotel Continental 4000 Basel

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Nachtportier Barmaid

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind zu richten an S. Eschler, Hotel Continental, Centralbahnplatz 6, 4051 Basel, Tel. (061) 24 19 43.

8684

Gesucht nach



in kleineres Hotel garni, für lange Wintersaison, bis nach Ostern.

1 Zimmermädchen

mit Servicekenntnissen.

1 Tochter

für Unterhalt von Ferienwohnungen. Eintritt zirka 15. Dezember. Güter Verdienst, geregelte Freizeit, Einzelzimmer mit fließendem Kalt- und Warmwasser.

Offerten erbeten an

Hotel Viktoria-Garni 7050 Arosa

Tel. (081) 31 12 65

8726

Wir suchen auf 1. Dezember oder nach Vereinbarung tüchtigen, an speditives Arbeiten gewöhnten

Alleinkoch

sowie zuverlässige, Deutsch sprechende

Bufftöchter

Zeitgemässe Entlohnung, schönes Zimmer im Hause. Für Ehepaar könnte 3-Zimmer-Wohnung zur Verfügung gestellt werden.

Offerten mit Lohnansprüchen an:

Restaurant Morgensonne W. Wild Zürichbergstr. 197 8044 Zürich

Tel. (051) 32 28 29

AAA 3



Neuzeitliches Erstklasshotel, 65 Betten, Jahresbetrieb, sucht

Hotelpraktikantin Aide-directrice

Serviertöchter und Praktikantin

(zur Bedienung der Hotelgäste)

Kellner

für A-la-carte-Service (Aufstiegsmöglichkeit)

Snackbar-Tochter

(möglichst sprachkundig)

Garantielöhne

Auskunft: Tel. (036) 2 21 31

8539



PARK-HOTEL

7078 Lenzerheide

sucht für lange und gute Wintersaison

Barmaid

sprachkundig

1. Saaltöchter

sprachkundig

Saaltöchter-Barhilfe

Saaltöchter

Commis de cuisine

Portier

Zimmermädchen

Officebursche/-mädchen

Küchenbursche/-mädchen

Offerten mit Unterlagen an:

Hp. Göldi, Tel. (081) 34 15 25

7045



Cherche dans son nouvelle établissement pour de suite ou à convenir place à l'année.

commis de cuisine

garçon ou fille d'office

sommelier ou person de café

2 apprentis cuisinier

lingère travaillant seule

Faire offre avec photo et certificat à la direction. Tel. (022) 45 09 20

8249

Gesucht

Serviertöchter

für sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

Hotel St. Gotthard, 4000 Basel Tel. (061) 34 71 10

7057

Hotel Valaisia 3962 Montana/Valais

Cherche pour saison d'hiver, du 10-15 décembre 70 au 20 avril 71,

main-courantier

(Machine comptable) Reception

commis de rang

femme de chambre

portier d'etages

portier de nuit

lingère

aide-lingère

tournante

garçon d'office

garçon de cuisine

8178

Hotel Beau-Site, 3906 Saas-Fee

sucht für lange Wintersaison

Commis de cuisine

(jüngeren)

Saaltöchter

Hilfspersonal

für Office und Küche

Anfangs-Sekretärin

Hilfsportier

Offerten an die Direktion, Telefon (029) 4 81 02

7713

Inserate

in der Hotel-Revue

haben Erfolg!

Le poste de

1er maître d'hôtel

à l'Hôtel des **Trois Couronnes**, 1800 Vevey, est à re-pourvoir. Date d'entrée à convenir.

Prrière d'adresser les offres à la direction.

8657

Da unser bisheriger Küchenchef nach mehrjähriger Mitarbeit ein eigenes Geschäft übernimmt, wird dieser Posten für einen überdurchschnittlich begabten

Küchenchef

frei.

Referenzen sind erbeten an die Geschäftsleitung

Restaurant Gutschick, Scheideggstrasse 10 8400 Winterthur

DS 297

Gesucht: 1 KOCH-LEHRLING nach Schönried bei Gstaad

Hotel Alpenrose, 3778 Schönried/Gstaad, Tel. (030) 4 12 38, F. von Siebental

673

Gesucht von Erstklasshaus in Graubünden

1. Lingère Stopferin/Glätterin Ramendatrice/Stiratrice

Offerten bitte unter Chiffre 8594 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Eden, 7050 Arosa

(160 Betten)

sucht für lange Wintersaison

Chef pâtissier
Commis pâtissier
Sekretärin/Korrespondentin
 (Schweizerin)
Lingeriegouvernante oder 1. Lingère
Glätterin/Stiratrice
Stopferin/Ramendatrice
Caviste/Cantinista

Offerten erbeten an

H. Kühne, zurzeit 9410 Heiden AR

8592

Das Gross-Restaurant Persennhütte, Davos-Dorf, gelegen in landschaftlich reizvoller Gegend, sucht für die Wintersaison 1970/71 auf 1. Dezember 1970

4 Jungköche oder Jungköchinnen
4 Buffetmädchen oder Buffetburschen
2 Kassiererinnen
 mit Fremdsprachenkenntnissen
1 Mädchen
 für die Lingerie sowie
8 Hilfskräfte

Grosszügige Bezahlung, angenehme Teamarbeit, schöne Doppelzimmer mit fliessend kaltem und warmem Wasser werden zugesichert. Skifahren erlaubt.

Ihre schriftliche Bewerbung senden Sie bitte an folgende Adresse:

Restaurant Parsennhütte, Ernst Nägeli
 7260 Davos-Dorf

OFA 56703004



Hotel Schweizerhof St. Moritz

Erstklasshaus mit 160 Betten

sucht für Wintersaison 1970/71 (ab Ende November bis Ende April)

Gouvernante/Hausdame
 (nur tüchtige und erfahrene Person)
 evtl. in Jahresstelle
Nachtportier
Buffetmädchen/Gaststättengehilfin
Demi-chefs de rang
 (sprachkundig)
Commis de rang

Vollständige Bewerbungen sind an die Direktion zu richten.

8589

Derby Hotel, Davos

sucht für die Wintersaison 1970/71 (Eintritt zirka Anfang Dezember)

Kontrolleur
 (Wintersaison)
Chef de grill
Garde-manger
Commis de cuisine
Casserolier
Zimmermädchen

mit anschliessender Sommersaison im

Grand-Hotel NATIONAL, Luzern

8587

Die AG

Hotel Bellevue au Lac, St. Moritz

hat für die Erweiterung der Kette ihrer AUTOBAHN-RESTAURANTS in der ganzen Schweiz nachstehenden Bedarf an bestqualifiziertem Personal mit Eintritt für sofort oder nach Uebereinkunft:

Fachberater
 für Küche und Administration
Geranten oder Geranten-Ehepaare
 mit Fähigkeitszeugnis
Küchenchefs
Köche
Commis
Hilfsköche
Casseroliers
Küchenburschen
Abräumerinnen
Kassiererinnen
Buffetköcher
Buffethilfen
Restaurationskellner oder -töchter
Kioskverkäuferinnen
Sekretärinnen
 für die Zentralverwaltung Basel.

Unser Personal wird nach unseren Möglichkeiten und Bedürfnissen von uns selbst geschult.

Wir bieten zeitgemässe, gute Besoldung, regelmässige Arbeitszeit, vorzügliche Sozialleistungen. In gewissen Betrieben Sonntag frei.

Offerten mit lückenlosem Lebenslauf, Bild, Zeugnissen und Referenzen sind zu richten an die AG HOTEL BELLEVUE AU LAC, Postfach 1285, 4002 BASEL, Tel. (061) 35 08 90.

P 03-832

Zermatt

Neueröffnung 25. 11. 1970, Hotel Christiania, Spezialitätenrestaurant Christall-Stube.

Gesucht

Küche:

- 1 Saucier**
- 1 Entremetier**
- 2 Commis de cuisine**
- 1 Tournant**
- 2 Küchenburschen oder -mädchen**
- 2 Officemädchen oder -burschen**

Restaurant:

- 2 Saaltöchter**
- 2 Saal- und Restaurationstöchter**
- 2 Saal- und Restaurationskellner**

Bar:

- 2-Mann-Orchester**
 (Unterhaltung)

Buffet:

- 2 Buffetdamen**
- 1 Buffetbursche**

Etage:

- 2 Zimmermädchen**
- 1 Etagenportier**

Lingerie:

- 1 Lingère**
- 1 Wäscherin**
- 1 Büglerin**

Schriftliche Offerten oder Telefon (028) 7 89 46, Familie K. Franzen, Christiania, 3920 Zermatt

8409

Hotel Savoy, 3001 Bern

sucht auf 4. Januar 1971

Réceptionspraktikantin

6 Monate Praktikum
6 Monate Sekretärin

für Empfang, Kasse, Korrespondenz usw.

Junge, seriöse und sprachkundige Schweizerinnen richten ihre Offerten an R. Tanner, Tel. (031) 22 44 05.

8533

Stellengesuche Demandes d'emploi



Serviertochter

mit Praxis sucht Stelle in Jahres- oder Saisonbetrieb. Eintritt ab 15. Oktober oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 8623, Hotel-Revue, 3011 Bern

25jährige Hotelierstochter, sprachkundig, mit Fachschuldiplom und Allround-Praxis im elterlichen Betrieb, sucht für die kommende Wintersaison Stelle in einem

Hotel-Bureau (Réception) evtl. auch als Aide du Patron oder dergl. Kanton Graubünden bevorzugt.

Offerten an Chiffre 8614, Hotel-Revue, 3011 Bern

Junge Deutsche (23), gelernter Reisebürokaufmann, engl. perfekt, Vorkenntnisse in Franz., sucht für die Wintersaison Stelle als

Sekretärin (Büro oder Réception) mögl. in Davos, Arosa oder Flims. Angebote mit Gehaltsangabe an: Ursula Laurich, 7 Stuttgart 1, Theodor-Heuss-Strasse 14.

8635

Junger Hotelfachmann (Deutscher, 21 Jahre) sucht geeignete Stelle im englischsprachigen Ausland zwecks Vollendung der englischen Sprache. Abgeschlossene Berufsausbildung als Koch und Kellner. Absolvent einer Schweizer Hotelfachschule. Französisch, Sprachkenntnisse vorhanden. Eintritt ca. 1. Dezember 1970.

Offerten unter Chiffre 8634 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger Koch sucht Wintersaisonstelle als

Kellner wenn möglich in Wildhaus (Kt. SG)

Offerten an: Mario Giovanoli, Wieden 9473 Gams

8632

Deutsch-Schweizerin, 23jährig, mit sehr guten Französisch- und Englischkenntnissen, sucht Stelle als

Hotel-Rezeptionniste in Basel. Eintritt auf 1. Januar 1971 oder nach Vereinbarung.

Offerten sind zu richten an: Frä. Marianne Landolf, Alte Steinerstrasse 6 8430 Kleinandelfingen

8629

Suisse, conquantaine, 5 langues cadre d'hôtel de renommée mondiale

desirant faire profiter de son expérience groupement ou financier suisse ou étranger s'intéressant à l'hôtelier, accepterait fonctions administratives-directives, poste de conseiller technique ou gérance d'imprimerie, accepterait fonctions administratives-directives.

Ecrire sous chiffre B 336.879-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

une homme, Suisse romand, cherche place dans hôtel ou night club comme

2me barman pour la saison d'hiver.

Faire offre sous chiffre 8728 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger Spanier, 25, 5 Jahre Restaurationskellner, 5 Monate Chef-de-service-Praxis, sucht Stelle als

Chef de service. Frei ab 15. Oktober.

Offerten erbeten an: Ramiro Garcia, chez M. Ady Jeanne, 1920 Martigny-Croix.

8742

Junger Schweizer sucht passende Stelle (Jahresstelle bevorzugt) als

Vizedirektor oder Aide du patron

Sprachkenntnisse, Zeugnisse sowie Fähigkeitsausweise vorhanden.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 8482 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Qualifizierter Restaurations- und Hotelfachmann

initiativ, guter Organisator, sprachkundig, mit langjähriger Erfahrung im In- und Ausland, sucht neuen, interessanten, selbständigen Wirkungskreis als

Direktor

Beste Referenzen stehen zur Verfügung. Eintritt auf Frühjahr 1971 oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 8457 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

In Wintersaison, mit Einwilligung für Stellenwechsel, zu vergeben:

Hausmädchen/Lingère

Hausbursche (spanisches Ehepaar)

Saal-Praktikantin (Schweizerin)

Hotel Eden-Elisabeth 3654 Gunten

Tel. (033) 51 15 12

8722

Italiener, 25, absolvierte Kaufmannlehre in Deutschland, Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch in Wort und Schrift (Auslandsaufenthalte), zurzeit in ungekündigter Stelle als

Sekretär/Aide du patron sucht gleichwertige Stelle. Angebote mit Gehaltsangabe erbeten unter Chiffre 8738 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge, tüchtige Sekretärin

Deutsche (Grenzgängerin), mit Diplom der Sekretärinnenschule Schaffhausen, sucht Wintersaisonstelle in französischsprachendem Kurort. Fremdsprachen: Französisch, Englisch und etwas Italienisch.

Offerten erbeten unter Chiffre 8732 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizerin, Junge, gewandte

fünfsprachige Barmaid

sucht Wintersaisonstelle in Hotelbar, Gstaad, Zermatt bevorzugt. Offerten unter Chiffre P 33-306376 an Publicitas AG, 9001 St. Gallen.

Offerten erbeten unter Chiffre 8732 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8732 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8732 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8732 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8732 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8732 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8732 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8732 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8732 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8732 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8732 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8732 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8732 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8732 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8732 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8732 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8732 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8732 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8732 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8732 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8732 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8732 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8732 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8732 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8732 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8732 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8732 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8732 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8732 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8732 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8732 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Direction

Hôtelier suisse, 43 ans, dont 8 ans expérience à l'étranger, cherche direction à l'étranger, de préférence en Afrique.

Sérieuses références. Ecrire sous chiffre K 336873-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

On cherche direction

hôtel garni ou clinique. Offres sous chiffre P 2706 V à Publicitas S.A., 1800 Vevey.

Junger, fachkundiger Chef de service sucht neues Aufgabengebiet als

Chef de service - Aide du patron - Maître d'hôtel

In Kanton Zürich. Guter Organisator, vier-sprachig, tranchier- und flambierkundig, Fähigkeitsausweis vorhanden. Gerne erwarte ich Ihre Offerte unter Chiffre 8633 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizer Oberkellner

gesetzten Alters, mit besten Fach- und Sprachkenntnissen, alte Schule, sucht Saisonstelle Winter 1970/71 oder evtl. Aushilfe.

Offerten unter Chiffre 8631 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Sekretärin

sucht interessante Stelle in Hotelbetrieb für kommende Saison (Winterkurort).

Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift.

Offerten erbeten unter Chiffre 8631 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8631 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8631 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8631 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8631 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8631 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8631 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8631 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8631 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8631 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8631 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8631 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8631 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8631 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8631 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8631 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8631 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8631 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8631 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8631 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8631 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8631 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8631 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8631 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8631 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8631 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8631 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8631 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8631 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8631 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8631 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten erbeten unter Chiffre 8631 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Hotelsekretärin

sucht Saisonstelle in mittleres Hotel (Réception)

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch, Spanisch

Offerten an: Heidi Vögli, Stella Maris, Country Club/San Antonio/Itziza, Baleares/ Spanien

Ab ca. 25. Oktober Hotel Elite Garni, 3800 Interlaken

8376

Junger Hotelier-Ehepaar, Diplom Hotelfachschule Lausanne, sucht auf Frühjahr 1971 oder nach Vereinbarung neuen Wirkungskreis

Direktion

in Erstklassbetrieb in internationalen Kurort. Berner Oberland bevorzugt. Offerten unter Chiffre 8655, Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizerin, zurzeit in Saisonstelle in England, 3 J. Hotelpraxis in der Schweiz als

Sekretärin - Aide du patron

sucht entsprechende Wintersaisonstelle. Sprachen: Deutsch, Französisch, gute Englischkenntnisse, etwas Italienisch.

Offerten erbeten unter Chiffre AS 4818 J an Schweizer Annoncen AG «ASSA» 2501 Biel

ASSA 80 00 4818

Barman/Kellner Barmaid/Serviertochter

Beide auch versiert im A-la-carte-Service, Flambieren, Tranchieren, suchen für kommende Wintersaison geeigneten Wirkungskreis. Abendbetrieb bevorzugt.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 8515 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Sekretärin

Schweizerin, 4 Sprachen, Fähigkeitsausweis 1 a sucht interessante Stelle für lange Wintersaison. St. Moritz bevorzugt.

Offerten unter Chiffre AS 9292 Lu, Schweizer Annoncen A.G. «ASSA», 6901 Lugano.

Offerten unter Chiffre AS 9292 Lu, Schweizer Annoncen A.G. «ASSA», 6901 Lugano.

Offerten unter Chiffre AS 9292 Lu, Schweizer Annoncen A.G. «ASSA», 6901 Lugano.

Offerten unter Chiffre AS 9292 Lu, Schweizer Annoncen A.G. «ASSA», 6901 Lugano.

Offerten unter Chiffre AS 9292 Lu, Schweizer Annoncen A.G. «ASSA», 6901 Lugano.

Offerten unter Chiffre AS 9292 Lu, Schweizer Annoncen A.G. «ASSA», 6901 Lugano.

Offerten unter Chiffre AS 9292 Lu, Schweizer Annoncen A.G. «ASSA», 6901 Lugano.

Offerten unter Chiffre AS 9292 Lu, Schweizer Annoncen A.G. «ASSA», 6901 Lugano.

Offerten unter Chiffre AS 9292 Lu, Schweizer Annoncen A.G. «ASSA», 6901 Lugano.

Offerten unter Chiffre AS 9292 Lu, Schweizer Annoncen A.G. «ASSA», 6901 Lugano.

Offerten unter Chiffre AS 9292 Lu, Schweizer Annoncen A.G. «ASSA», 6901 Lugano.

Offerten unter Chiffre AS 9292 Lu, Schweizer Annoncen A.G. «ASSA», 6901 Lugano.

Offerten unter Chiffre AS 9292 Lu, Schweizer Annoncen A.G. «ASSA», 6901 Lugano.

Offerten unter Chiffre AS 9292 Lu, Schweizer Annoncen A.G. «ASSA», 6901 Lugano.

Offerten unter Chiffre AS 9292 Lu, Schweizer Annoncen A.G. «ASSA», 6901 Lugano.

Offerten unter Chiffre AS 9292 Lu, Schweizer Annoncen A.G. «ASSA», 6901 Lugano.

Offerten unter Chiffre AS 9292 Lu, Schweizer Annoncen A.G. «ASSA», 6901 Lugano.

Offerten unter Chiffre AS 9292 Lu, Schweizer Annoncen A.G. «ASSA», 6901 Lugano.

Offerten unter Chiffre AS 9292 Lu, Schweizer Annoncen A.G. «ASSA», 6901 Lugano.

Offerten unter Chiffre AS 9292 Lu, Schweizer Annoncen A.G. «ASSA», 6901 Lugano.

Offerten unter Chiffre AS 9292 Lu, Schweizer Annoncen A.G. «ASSA», 6901 Lugano.

Offerten unter Chiffre AS 9292 Lu, Schweizer Annoncen A.G. «ASSA», 6901 Lugano.

Offerten unter Chiffre AS 9292 Lu, Schweizer Annoncen A.G. «ASSA», 6901 Lugano.

Offerten unter Chiffre AS 9292 Lu, Schweizer Annoncen A.G. «ASSA», 6901 Lugano.

Offerten unter Chiffre AS 9292 Lu, Schweizer Annoncen A.G. «ASSA», 6901 Lugano.

Offerten unter Chiffre AS 9292 Lu, Schweizer Annoncen A.G. «ASSA», 6901 Lugano.

Offerten unter Chiffre AS 9292 Lu, Schweizer Annoncen A.G. «ASSA», 6901 Lugano.

Jeune et dynamique

manager

cherche place de direction ou gestion libre d'un

Hôtel

ou d'un

Grand-restaurant

de préférence à Genève ou Lausanne

- Diplômé à l'Ecole SSH de Lausanne

- français, italien, allemand, anglais, parlés et écrits.

- pratique dans toutes les branches de l'hôtellerie, conciergerie, service, cuisine, réception, contrôle, food et beverages, administration, direction en Suisse et à l'étranger.

- Excellentes relations avec les agences de voyages.

- Connaisseur à fond différentes méthodes d'organisation et rationalisation.

- Plusieurs expériences d'ouverture d'établissements, plantations, amplifications, installations et programmations d'hôtels, restaurants et bars en Suisse et à l'étranger.

- Certificats, curriculum vitae et références à disposition, entretien à fixer.

- Disponible à partir du 1.12.70 ou du 1.1.71 ou date à convenir.

Offres sous chiffre 8628, Hotel-Revue, 3011 Bern

Junge Schweizerin sucht neuen Wirkungskreis als

Telefonistin/Anfangsekretärin (Réception) auf 15. November 1970. Sprachkenntnisse in deutsch, englisch und italienisch. Stadt Zürich bevorzugt.

Offerten unter Chiffre 8627, Hotel-Revue, 3011 Bern

Fleißiges

Wäschereileiterehepaar

Permis B (Kanton Waadt), möchte sich verändern. Mit allen modernen Maschinenmethoden bekannt.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 8642 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 8642 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 8642 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 8642 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 8642 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 8642 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 8642 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 8642 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 8642 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 8642 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 8642 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 8642 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 8642 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 8642 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles



Konkursamtliche Steigerung

Im Konkurs der Löwensitz AG, Beinwil am See, gelangen Freitag, den 2. Oktober 1970, 15 Uhr, im Seehotel Hallwil, Beinwil am See, an eine einmalige öffentliche Steigerung:

Hotel Löwen, Beinwil

Grundbuch Beinwil am See Nr. 94, Plan 15, Parzelle Nr. 1668, 30,62 Aren Gebäudeplatz, Garten, Baumgarten Krienz, Wohn- und Gasthaus mit Konzertsaal und Bühnenanbau mit ehehaftem Tavernenrecht Nr. 131, Oekonomiegebäude Nr. 314. Zugehör: Hotel- und Wirtschaftsinventar laut Verzeichnis. Konkursamtliche Schätzung inklusive Zugehör: Fr. 630 000.-.

Auflage der Steigerungsbedingungen ab 18. September 1970 beim unterzeichneten Konkursamt.

Besichtigung: Dienstag, 29. September 1970, 16-17 Uhr.

Kulm 11. 9. 70

Konkursamt Kulm
Stellvertreter
Bezirksgebäude Unterkulm
Telefon (064) 46 12 02

OFA 81040168

Aktivem Wirte-Ehepaar bietet sich nicht alltägliche Gelegenheit, einen schönen Familienbetrieb aufzubauen!

Ein bestehender

Hotel-Restaurationsbetrieb

in historischer Ortschaft am Bielersee, mit viel Liebe und Flair total umgebaut und neuzeitlich eingerichtet (Anlagekosten zirka Fr. 1 200 000.-).

wird weit unter dieser Investition abgegeben.

Notwendiges Verhandlungskapital zirka Fr. 250 000.- bis Fr. 300 000.-.

Selbstkäufer mit Kapitalnachweis erhalten alle weiteren Details auf Anfrage unter Chiffre OFA 2284 B an Orell Füssli-Annoncen AG, 3001 Bern.

Hotel-Immobilien

G. Frutig, 3000 Bern

Amthausgasse 20, Telefon (031) 22 53 02
Privat: (031) 58 01 99, Telegramme: Frutlibern
Internationales Vermittlungsbüro für

**Hotels, Restaurants,
Tea-rooms, Pensionen, Motels**

Fortwährend Eingang von Neuanmeldungen.
Bitte SLGB-Verzeichnis verlangen. 127

Tessin

A Lugano a vendre pour cause décès

petit hotel

de 30 lits avec inventaire. En excellente position commerciale et avec très bonne clientèle. Pour tout autre renseignements s'adresser sous chiffre 8194 Hotel-Revue, 3011 Berne.

Zu verkaufen an sehr guter Lage in Industrieort

Restaurant mit Bar und Kino

2 vollautomatische Kegelbahnen, Nebenräume, grosse Terrasse, Parkplatz.

Modern und rationell eingerichtet.
Anzahlung: etwa Fr. 500 000.-.

Ernsthafte Interessenten mit dem nötigen Kapital erhalten weitere Auskünfte unter Chiffre 8412, Hotel-Revue, 3011 eBm.

Krankheits halber in Kurort am Vierwaldstättersee nach Uebereinkunft zu verpachten

nettes Hotel

(Jahresgeschäft)

zirka 15 Betten, Restaurant, kleine Apérobar, Garten mit gedeckter Terrasse, nur an fachtüchtiges Ehepaar (err. Koch, ein- serviergewandt). Wesentliche Umsatzsteigerung möglich. Günstige Bedingungen. - Nötiges Kapital für Inventar zirka 50 000 bis 60 000 Fr. Vermittler zwecklos. Diskretion Ehrensache.

Detaillierte Angebote an Chiffre Z 25-51153, Publicitas AG, 6002 Luzern.

LAUSANNE, Avenue d'Ouchy 47

A louer immédiatement dans immeuble neuf

café-restaurant

avec autorisation de patente pour 183 places.

S'adresser à: SOGIM SA, rue du Maupas 2, tél. (021) 22 56 02.

OFA 60781027

Zu vermieten

neues, gutgehendes

Altstadt-Restaurant in Zürich

Mit zirka 50 Sitzplätzen.

Grösseres Eigenkapital erforderlich.

Anfragen unter Chiffre 44-24847 an Publicitas AG, Postfach, 8021 Zürich.

Couple de métier cherche pour printemps 1971, gérance ou location,

Motel - hôtel garni

brasserie ou bar à café

Faire offres sous chiffre P 900270 N à Publicitas S.A., 2001 Neuchâtel.

P 28-80

A vendre, région montreuissienne

hôtel-restaurant

d'excellente réputation, assuré d'une clientèle internationale, situé au bord du lac dans un magnifique cadre de verdure (jardins, terrasses, parc autos).

- Bâtiment de style, très bien entretenu. Grandes surfaces d'exploitation, avec installations de cuisines modernes (broches et rôtisseries).
- Terrains disponibles pour expansion.
- Nécessaire pour traiter: Fr. 450 000.-.
- Mise en gérance pas exclue.

Offres à:

BUREAU J. M. FROIDEVAUX
Conseils d'entreprises
1004 LAUSANNE-Clochetons 1

P 22-32731

Auf dem Platze

Luzern

ist ein kleineres

Hotel

mit sehr gutgehendem Restaurationsbetrieb zu verkaufen.

Die Lage ist unverbaubar. Die hyp. Belastung ist niedrig. Es muss daher grosse Anzahlung geleistet werden können.

Kaufkräftige Interessenten melden sich unter Chiffre D 25-51157 an Publicitas AG, 6001 Luzern.

Altershalber zu verkaufen
KLEINHOTEL MIT BEKANNTEM GRILL-ROOM UND REST.

an bester Geschäftslage, Region Ob- u. Nidwalden. Kaufpreis inklusive Inventar Fr. 850 000.-, benötigte Eigenmittel Fr. 250 000.-.

Anfragen an den Beauftragten:
B. DOGGWILER,
Treuhandskonsulent,
Stadthausstrasse 81,
8400 Winterthur,
Tel. (052) 22 22 17.

MS 209

Deutlich geschriebene

Inseratentexte erleichtern

das Absetzen und verhindern unliebsame

Druckfehler.

Name und Adresse

möglichst in Block-

buchstaben!

Neuzeitlich eingerichtetes

Restaurant mit Bar

und doppelter autom. Kegelbahn in Vorort der Stadt Bern wird an finanzkräftiges Koch- oder Restaurateur-ehepaar, welches Garantie bietet, einen zukunftsreichen Betrieb attraktiv zu führen, verkauft oder vermietet.

Anfragen erbeten unter Nr. 2573 an:
G. Frutig, Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern. 115

Etablissement d'enseignements privé pour la formation d'employés d'hôtel

cherche à louer un immeuble

dès mai 1971; environ 40 à 50 lits, canton de Vaud.

Eventuellement prendrait à ball une partie seulement d'un hôtel et collaborerait à son exploitation.

En vue de contacts personnels, prière d'écrite sous chiffre PO 32147 à Publicitas S.A., 1002 Lausanne.

Zu verkaufen

Grosscafé/Tea-room

180 Plätze

Innenstadt Bern

allersterste Lage, bedeutender Umsatz, Mietvertrag 10 Jahre, Antritt nach Vereinbarung. Erforderliches Eigenkapital zirka Fr. 200 000.-.

Anfragen unter Chiffre 44-51988 an Publicitas AG, 8021 Zürich.

44-661

Inseratenschluss:

Jeden

Freitag morgen

um 11 Uhr!

Zu verkaufen

Kleinhotel

mit 13 Betten. Mit dazugehöriger Metzgerei. Diese ist aber verpachtet. Zinsbringend Fr. 7200.- Zirka Fr. 200 000.- Umsatz. Preis mit Inventar Fr. 480 000.- Anzahlung Fr. 280 000.-

Offerten unter Chiffre U 33-901349 an Publicitas AG, 9000 St. Gallen.

P 33-3669

Stellengesuche Demandes d'emploi



Deutscher, 29 Jahre, seit 6 Jahren in der Schweiz, als Chef de réception in ungekündigter Stelle, Hotelfachschule, sprachenkundig, erfahren in allen Gebieten des Hotelgewerbes, sucht Stelle als

Assistent Manager

für kommendes Frühjahr.

Genferseengebiet bevorzugt.

Offerten sind zu richten unter Chiffre 8733 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger, Initiativer Schweizer mit Fähigkeitsausweis A der Hotelfachschule SHV in Lausanne, sucht interessante, verantwortungsvolle Aufgabe in der

Administration oder Organisation

eines Grossbetriebes des Gastgewerbes oder eventuell Reisebüros.

Offerten unter Chiffre 8723 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

54jährige Ausländerin mit Deutschkenntnissen sucht Stelle als

Zimmermädchen

Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 460847 an Publicitas AG, 6301 Bellinzona.

Italiener, 27, zurzeit in England, 2 1/2 Jahre Erfahrung in der schweizerischen Hotellerie, flambier- und tranzierkundig, sucht Wintersaisonstelle als

Chef de rang

Sprachen: Italienisch, Französisch, gute Englisch- und Deutschkenntnisse.

Offerten erbeten unter Chiffre AS 4800 J an Schweizer Annoncen AG, «ASSA», 2501 Biel.

Expert des fichiers et du classement désire changer de métier!

Lauréat de l'EHSSH, Lausanne, cherche

travail intéressant

où la neige est bonne.

Offres sous chiffre 8747 à l'Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zwei junge, initiative Schweizer Köche, 26 und 24 Jahre alt, suchen Stelle in Winterkurort als

Küchenchef und Sous-chef

wenn möglich im gleichen Betrieb.

Bevorzugt wird Bündnerland oder Wallis.

Offerten bitte unter Chiffre 8744 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Empfangschef, Deutscher, 30 Jahre, verheiratet, Englisch, Französisch, Spanisch, Hotelfachschule, Auslandsaufenthalte, seit 5 Jahren in ungekündigter Stellung eines führenden Hotels, sucht grösseren Aufgabekreis

Betriebsführung, Direktion

in erstklassigem Hotelbetrieb, auch Ausland, Mitarbeit der branchenkundigen Ehefrau möglich.

Angebote mit Gehaltsangabe unter Chiffre 8743 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger Ehepaar sucht

Direktions- oder Gerantenstelle

Er: Koch, beste Referenzen.
Sie: Gouvernante und Büro.

Offerten bitte an:
J. Roos, Küchenchef, Via San Gottardo 22, 6900 Lugano.

871

**Eine Herbstbadekur hilft für den Winter
Badekur in Leukerbad**

CENTRE MEDICAL
Dr. med. H. A. Ebener, FMH

Reduzierte Zwischensaisonpreise im Herbst
in unseren Badehotel mit Thermalschwimmbad
im Hause

NEU: HOTEL DES ALPES, das ganze Jahr geöffnet
90 Betten das komfortable Haus mit dem
neuesten Thermalbad und Sonnenterrasse

WINTERBADEKUREN: Thermalbäder, Kuren, Massage,
Fango, Ski, Curling

Auskunft erteilt die Direktion: A. Willi-Jobin, Tel. 027/6444

Hotel- u. Bädergesellschaft, 3954 Leukerbad/VS

**Englisch
in England**

BOURNEMOUTH Staatlich anerkannt

Spezialkurs für das Hotel- und Gastgewerbe

1. November bis 4. Dezember 1970 5 Wochen

Ausführliche Dokumentation für alle Kursorte erhalten Sie unverbindlich von unserem

Sekretariat ACSE, 8008 Zürich, Seefeldstrasse 45, Tel. 051 47 79 11, Telex 52529

ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH

Die führende Sprachschule in England

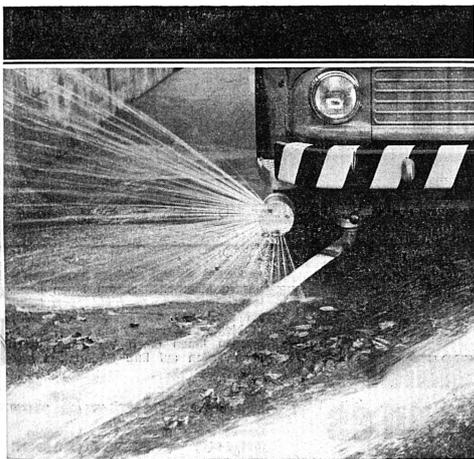
LONDON
OXFORD

Sommerferienkurse
an Universitätszentren

7
10 YEARS
10 YEARS

Hotel-Revue-Inserate

werden in der
ganzen Schweiz gelesen!



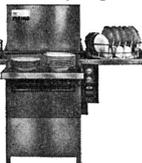
Bei uns jetzt serienmässig
eingebaut
heißt das
Pat. ang. **Vorabräumung!**

Genauer: automatische Vorabräumung. In MEIKO Hochleistungs-
Geschirrwaschautomaten. Grobe Speisereste werden vor dem Rein-
waschgang von oben und unten mit Kaltwasser weggeschwemmt.
In einen separaten Behälter mit dem Schmutzfänger, der nie ver-
stopft. Automatische Vorabräumung im DR 90 (mit Rundkorb) und
im DV 110 (für Gastronorm).

Eine zweite Besonderheit: beide sind Durchschiebeautomaten.
Von drei Seiten völlig frei bedienbar. Oder von zwei; als platzspa-
rendes Eckmodell.

Über Qualität sprechen wir nicht mehr: eine über 40-jährige Er-
fahrung bürgt dafür. Höchstens über unseren
Service- und Pikettdienst mit Autofunk. Auch
er funktioniert einwandfrei. Feste
Servicestellen in Zürich, Basel, Bern,
Luzern, St. Gallen, Spiez, Lugano, Chur, Visp,
und Lausanne.

Möchten Sie genaue Unterlagen? — Senden
Sie uns dieses Inserat mit Ihrer Adresse ver-
sehen.



auch als Eckmodell



Meiko Kobelt Dammstr. 15, 8708 Männedorf, Tel. 051-740177

MEIKO KOBELT



UNITRAC-COMBI

Rationelle Grossflächenwartung
mit einer einzigen Maschine

- Rasenmäher
- Abfall- u. Laubsauger
- Schneeschleuder
- Schneepflug
- Salz- Sand- und Düngerstreuer

Verlangen Sie eine unverbindliche
Vorführung dieses nützlichen Helfers.



UNIVERSAL AG 8942 OBERRIEDEN 051 / 92 14 44

Unsere Jubiläumskanone
ist mit Dynamik geladen!

Unser Fortschritt —

Ihr Vorteil Überlegte Schachzüge führen zum Erfolg. Vor allem,
wenn Sie die richtigen Figuren einsetzen: BELL TWIST
beispielsweise, Ihre Dame auf dem Schachbrett des
Teppichmarktes!

Seine körnig-herbe Struktur in unaufdringlichen Farben
und seine lange Lebensdauer machten ihn zu einem
der meist gekauften Teppiche in der Schweiz!

Mehrere 100000 Quadratmeter wurden seit seiner
Einführung vor ca. 4 Jahren verlegt. In Wohnungen und
Hotels, in Bürobauten und Ladengeschäften.

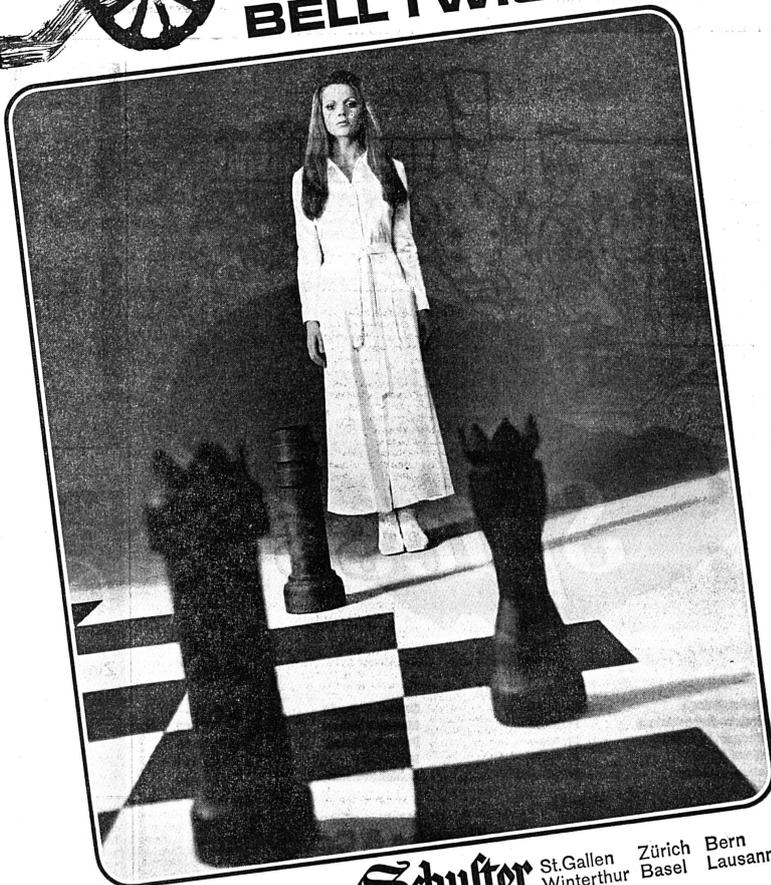
BELL TWIST ist außergewöhnlich in seiner Anmut,
in seiner Dauerhaftigkeit, in seiner Preiswürdigkeit.
Erhältlich ab Fr. 55.— per m² unverlegt, abz. Hotelrabatt.

BELL TWIST hat viele überzeugt, abz. Hotelrabatt.
Freude mit ihm haben.
Ein Exklusiv-Artikel aus der Serie BELCOLOR

175
Jahre
Schuster



BELL TWIST



Schuster St.Gallen Zürich Bern
Winterthur Basel Lausanne

1970: Über 1120 zufriedene Geelhaar-Kunden!

Von der kleinsten Pension bis zum exklusiven Grand Hotel.
Vom anspruchsvollen Hotel-Neubau bis zum schwierigen Umbau.

Auf diese Zahl sind wir stolz. Sie zeigt, dass wir mit unserem Teppich-Angebot und unserem Service richtig liegen.

- Dazu kommt jahrelange, internationale Erfahrung im Hotel- und Gastgewerbesektor.
- Dazu kommt geschmacksichere Raumberatung durch unsere Teppich-Spezialisten.
- Dazu kommt unser breites Sortiment von allem, was man auf den Boden legt.
- Dazu kommt der einwandfreie Kundendienst: Verlege-, Reparatur- und Reinigungsservice in der ganzen Schweiz.

Sind Sie dabei?

Mit Geelhaar liegen Sie - und Ihre Teppiche - richtig!

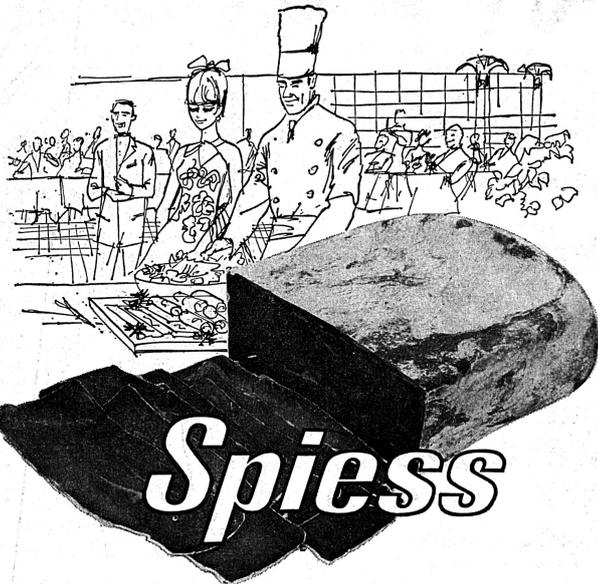
Teppichhaus
W. Geelhaar AG
Thunstrasse 7, 3000 Bern 6
Telefon 031 431144

Teppich-Showroom Zürich
8004 Zürich
Zweierstrasse 35
Telefon 051 353800

Geelhaar



Erstklassig... das mundet Ihren Gästen



Bündnerfleisch Fr. 24.50
Bündner Rohschinken Fr. 20.50
Bündner Rohspeck Fr. 10.—
Salami Spiess Fr. 14.50
Salami Nostrano Fr. 15.—

Fr. 24.50
Fr. 20.50
Fr. 10.—
Fr. 14.50
Fr. 15.—

Salami Calanda Fr. 11.—
Modellschinken Fr. 11.50
Press-Schinken Fr. 10.50
Mortadella Fr. 5.50
Schinkenmortadella Fr. 6.50

Fr. 11.—
Fr. 11.50
Fr. 10.50
Fr. 5.50
Fr. 6.50

Albert Spiess & Co., Schiers

Grossmetzgerei und Fleischwarenfabrik
Telefon (081) 53 14 53 - Telex 7 41 70

Filialen in: Arosa, Davos, St. Moritz, Klosters, Klosters Dorf, Küblis, Jenaz, Truns, Lugano, Bad Ragaz, Buchs (SG).

OFA 56794003



Immer wenn es um guten Kaffee geht...

LA CIMBALI

Die meistverkaufte vollautomatische Kaffeemaschine der Welt!

und wenn Ihr Fall noch so kompliziert ist, unsere Mitarbeiter stehen Ihnen kostenlos als erfahrene (und objektive) Berater zur Verfügung. Sie nehmen Ihre Kaffee-probleme genau unter die Lupe. Und sie bringen Ihnen einen Vorschlag, der in allen Teilen auf Ihre Bedürfnisse abgestimmt ist.

Zürich	Bern	Genf
(051) 48 64 65	(031) 22 65 45	(022) 36 17 20
Luzern	Chur	Lausanne
(041) 6 44 37	(081) 22 82 76	(021) 26 82 11
Lugano		
(091) 2 58 63		

Das sind die Telephonnummern für guten Kaffee (für den berühmten Cimbali-Kaffee)!

FUSSBALLSPIEL Modell Rekord 67



16 mm Stangen
Doppelmünzprüfer
3x10 Rp. = 1 Spiel
1x50 Rp. = 2 Spiele

1680.-

Auf Wunsch bequeme Teilzahlung. Verlangen Sie eine absolut unverbindliche Probeaufstellung für 4-6 Wochen

Paul Haas

4000 Basel, Neubadstrasse 75, Telefon 061 393661